叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 武器(weapon) 000001

2. 武器(weapon) 000002

3. 武器(weapon) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

武器(Weapon)
第1/3页

['wepən]
WEAPON
武器

武器

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [bəʊn]
By J . F . BONE
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɝ:ŋklaʊ]
Illustrated by BERNKLAU
插图 经过 伯恩克劳

插图作者：贝尔克劳

[ðə; ði] ['dɔ:ntləs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The Dauntless was one of the
这 无畏 曾是 一 的 这

无畏派是其中之一

[məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]
most powerful ships in the
最多 强大的 船舶 在 这

最强大的舰船

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [speɪs] ['neɪvi] .
Confederation space navy .
联盟 空间 海军 .

联邦太空海军。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] [wɪð]
Yet , in the showdown with
然而 , 在 这 摊牌 和

然而，在与.....的对决中

[ðə; ði] - , ['vɪktəri] [wɒz; wəz][nɒt]
the Eglani , victory was not
这 - , 胜利 曾是 不是

埃格拉尼人，胜利并非

[ˌnesə'serəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] .
necessarily to the mighty .
一定 到 这 强大的 .

对强者而言，这是必然的。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [dʒu:n] - .
Amazing Stories June 1961 .
惊人的 故事 六月 - .

《惊奇故事》1961年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[braɪt] ['tʃætə(r)] [fləʊd] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Bright chatter flowed around her ,
明亮的 喋喋不休 流动 大约 她 ,

她周围是熙熙攘攘的谈笑声，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði]
filling the clean conditioned air of the room with inconsequential noise that hid the
填充 这 干净的 条件反射 空气 的 这 房间 和 无关紧要的 噪音 那 隐藏 这
['tenʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [frɒθ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
tension in a froth of words .
紧张 在 一个 泡沫 的 字 .

房间里洁净的空调空气被无关紧要的噪音填满，这些噪音掩盖了紧张的气氛，掩盖在一阵阵言语的泡沫之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] ['wʌznt] ['biːɪŋ] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
It was what wasn't being said that was important ,
它 曾是 什么 不是 存在 说 那 曾是 重要的 ,

真正重要的是那些没有说出口的话。

['elən] [fɪsk] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz] .
Ellen Fiske thought as she listened to the high - pitched voices .
艾伦 菲斯克 想法 作为 她 听着 到 这 高的 - 投球 声音 .

艾伦·菲斯克一边听着尖锐的声音，一边想着。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn]['nevə(r)][pə'reɪdɪd] ['fiːlɪŋz] .
Of course , one never paraded feelings .
的 课程 , 一 绝不 游行 情怀 .

当然，谁也不会轻易表露自己的感情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːsnt] , — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] .
It was indecent , — something like undressing in public .
它 曾是 不雅 , — 某物 喜欢 脱衣服 在 民众 .

这很不雅，就像在公共场合脱衣服一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] .
But this matter of keeping a stiff upper lip could be carried to extremes .
但 这 事情 的 保持 一个 僵硬的 上 唇 可以 是 携带 到 极端情况 .

但是，这种保持坚强不屈的态度可能会走向极端。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðiːz] [get] - [tə'gɛðərz] ,
You went to these get - togethers ,
你 去 到 这些 得到 - 一起 ,

你参加了这些聚会，

[pleɪd] [kɑːdz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [dresɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['grəʊsəri] [bɪls] [dʒʌst][æz; əz]
played cards and talked about dresses and children and grocery bills just as
玩 牌 和 谈话 关于 连衣裙 和 孩子们 和 杂货店 账单 只是 作为
[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɔː(r)] ,
though there was no war ,
尽管 那里 曾是 不 战争 ,

他们打牌、谈论衣服、孩子和食品账单，就好像没有战争一样。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] - ['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] ,

as	though	the	Eglani	never	existed	,
作为	尽管	这	-	绝不	存在	,

仿佛埃格拉尼人从未存在过一样，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['regjələli] [ænd; ənd] [prɪ'dɪktəbli]

as	though	the	men	in	the	Navy	would	come	back	as	regularly	and	predictably
作为	尽管	这	男人	在	这	海军	会	来	后退	作为	经常	和	不出所料

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][frɒm; frəm] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rʌnz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

as	they	did	from	commercial	runs	in	the	old	days	.
作为	他们	做过	从	商业的	跑步	在	这	老的	天	.

就好像海军官兵会像过去从事商业航行的官兵那样，定期、按时地归来一样。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌndə,kʌrənt] ['hɪd(ə)n] .

But	try	as	you	did	,	you	couldn't	keep	the	undercurrents	hidden	.
但	尝试	作为	你	做过	,	你	不能	保持	这	暗流	隐	.

但无论你如何努力，都无法掩盖暗流涌动。

[fɪə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʃɑːdz] [ɒv; əv][saʊnd] .

Fear	clung	to	the	sharp	shards	of	sound	.
害怕	紧紧抓住	到	这	锋利的	碎片	的	声音	.

恐惧如影随形地缠绕在尖锐的音符碎片中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] , [griːf] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][həʊp] ,

There	was	longing	,	grief	,	resignation	,	and	hope	,
那里	曾是	渴望	,	悲伤	,	辞职	,	和	希望	,

其中既有渴望，也有悲伤，也有无奈，还有希望。

[ɔːl] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [ʌn'riːzənɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [diːp]

all	mixed	with	a	firm	unreasoning	conviction	that	if	one	buried	her	feelings	deep
全部	混合	和	一个	公司	不讲道理	定罪	那	如果	一	埋葬	她	情怀	深的

[ɪ'nʌf] ['evriθɪŋ] [wʊd] [sɒlv] [ɪt'self][ænd; ənd][wɪnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

enough	everything	would	solve	itself	and	wind	up	with	a	happy	ending	.
足够的	一切	会	解决	本身	和	风	向上	和	一个	快乐的	结束	.

所有这些都与一种坚定而盲目的信念交织在一起，即如果一个人将自己的感情深深埋藏起来，一切都会迎刃而解，最终迎来一个美好的结局。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪt(ə)nd] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd][kɑːdz] [skwəːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

Her	hands	tightened	convulsively	and	cards	squirted	from	her	fingers
她	双手	收紧	痉挛地	和	牌	喷射	从	她	手指

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['kiːnɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsˌʃɪps] [dʒets]

to	the	floor	as	the	high	-	pitched	keening	shriek	of	a	spaceship's	jets
到	这	地面	作为	这	高的	-	投球	哀歌	尖叫	的	一个	宇宙飞船的	喷气式飞机

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

came	to	her	ears	.
来了	到	她	耳朵	.

她的双手痉挛般地紧握，手中的卡片从指间滑落到地板上，与此同时，她耳边传来宇宙飞船喷气发动机尖锐刺耳的鸣叫声。

[ðə; ði] [tɔːk] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]

The	talk	stopped	suddenly	as	every	woman	in	the	room	paused	to	listen	and
这	讲话	停止	突然	作为	每一个	女士	在	这	房间	暂停	到	听	和

['evri] [aɪ] [tɜːnd] [ɪn'vɒləntrəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

every	eye	turned	involuntarily	toward	the	ceiling	.
每一个	眼睛	转向	不由自主	朝向	这	天花板	.

谈话突然停止了，房间里的每个女人都停下来倾听，所有人的目光都不由自主地转向天花板。

[ə; eɪ][bɪg][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

A	big	one	was	coming	in	.
一个	大的	一	曾是	未来	在	.

一个大家伙要来了。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] ['ʃivə] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['rezənənt] ['sɪmpəθi] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [pʌls]

The	entire	house	shivered	,	quivering	in	resonant	sympathy	to	the	throbbing	pulse
这	全部的	房子	瑟瑟发抖	,	颤抖	在	共振	同情	到	这	悸动	脉冲

[ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪps] [draɪvz] .

of	the	spaceship's	drives	.
的	这	宇宙飞船的	驱动	.

整栋房子都颤抖起来，随着宇宙飞船推进器的脉动而共鸣地颤动着。

[ðə; ði] [saʊnd] [sweld] [tu:; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] — [tu:; tə][stɒp] [ə'brʌptli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [faɪ'næləti] [ðæt]

The	sound	swelled	to	a	crescendo	—	to	stop	abruptly	with	a	sharp	finality	that
这	声音	肿胀	到	一个	渐强	—	到	停止	突然	和	一个	锋利的	最终性	那

[left][æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['saɪləns][ɪn][ɪts] [weɪk] .

left	an	aching	silence	in	its	wake	.
左边	一个	疼痛	沉默	在	它是	唤醒	.

声音逐渐增强，达到高潮——然后突然戛然而止，留下令人心痛的寂静。

" [aɪm] ['sɒri] , [æn] , " ['elən] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] [kɑ:dz] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði]

"	I'm	sorry	,	Anne	,	"	Ellen	said	as	she	bent	to	retrieve	the	cards	scattered	on	the
"	我是	对不起	,	安妮	,	"	艾伦	说	作为	她	弯曲	到	取回	这	牌	疏散	在	这

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

"对不起，安妮，"艾伦一边说着，一边弯腰去捡散落在地板上的卡片。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ]['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] — " [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	For	a	moment	I	couldn't	help	thinking	that	—	"	she	stopped	and	blushed	.
"	为了	一个	片刻	我	不能	帮助	思维	那	—	"	她	停止	和	脸红了	.

"我当时忍不住想——"她停顿了一下，脸红了。

" [doʊnt][ə'pɒlədʒaɪz] , " [æn] ['ælbərtsən] [sed] .

"	Don't	apologize	,	"	Anne	Albertson	said	.
"	不	道歉	,	"	安妮	艾伯森	说	.

"别道歉，"安妮·阿尔伯特森说。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .

"	I	know	how	you	feel	.
"	我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[fækt][ɪz] [aɪv] [felt] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

Fact	is	I've	felt	that	way	myself	—	more	than	once	.
事实	是	我已经	毛毡	那	方式	我	—	更多的	比	一次	.

事实上，我自己也曾有过这种感觉——而且不止一次。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] ['elfɪn]

"	Her	eyes	were	gray	and	wise	in	the	frame	of	her	pointed	elfin
"	她	眼睛	是	灰色的	和	明智的	在	这	框架	的	她	尖	精灵

[feɪs] .

face	.
脸	.

"在她那张尖尖的精灵般的脸上，有一双灰色而睿智的眼睛。"

['elən] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] .

Ellen	felt	a	rush	of	gratitude	.
艾伦	毛毡	一个	匆忙	的	感激	.

艾伦心中涌起一股感激之情。

[æn] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] , ['lɪt(ə)l] [æn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪəsɪŋ]

Anne	was	understanding	beyond	her	years	,	little	Anne	with	her	piercing
安妮	曾是	理解	超过	她	年	,	小的	安妮	和	她	冲孔

['gɪg(ə)l][ænd; ənd] [geɪ] [smaɪl] .

giggle	and	gay	smile	.
傻笑	和	同性恋	微笑	.

小安妮心思细腻，远超同龄人，她咯咯的笑声清脆悦耳，笑容灿烂。

[æn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌəʊvə'djuː] .

Anne	with	a	husband	already	a	week	overdue	.
安妮	和	一个	丈夫	已经	一个	星期	逾期	.

安妮的丈夫已经逾期一周了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['wʌri] , ['elən] [θɔːt] ['enviəsli] ,

She	didn't	allow	herself	the	luxury	of	worry	,	Ellen	thought	enviously	,
她	没有	允许	她自己	这	奢华	的	担心	,	艾伦	想法	羡慕地	,

艾伦羡慕地想，她根本不给自己留有忧虑的余地。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] [naʊ] .

but	then	she	had	been	married	nearly	four	years	now	.
但	然后	她	有	到过	已婚	几乎	四	年	现在	.

但她当时已经结婚快四年了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

She	was	a	veteran	of	a	thousand	nights	of	waiting	,
她	曾是	一个	老将	的	一个	千	夜晚	的	等待	,

她经历过上千个漫长的等待之夜，是一位身经百战的老将。

[nɒt][ə; eɪ] [braɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [mʌnθs] [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [twaɪs] [sɪns] [ðæt]

not	a	bride	of	four	months	who	had	only	seen	her	husband	twice	since	that
不是	一个	新娘	的	四	几个月	WHO	有	仅有的	已见	她	丈夫	两次	自从	那

['ʌtəli] [mæd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌnimuːn] ,

utterly	mad	and	beautiful	honeymoon	,
完全地	疯狂的	和	美丽的	蜜月	,

不是一个结婚四个月、自那次疯狂而美好的蜜月之后只见过丈夫两次的新娘，

[ðæt] ['preʃəs] [tuː] [wiːks] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['neɪvi] .

that	precious	two	weeks	torn	from	a	reluctant	Navy	.
那	宝贵的	二	周	撕裂	从	一个	不情愿的	海军	.

那宝贵的两周时间，是从不情愿的海军手中强行夺走的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪvi] [waɪf] ,

It	wasn't	easy	to	be	a	Navy	wife	,
它	不是	简单的	到	是	一个	海军	妻子	,

做海军家属并不容易。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] - [ðæt] ['loʊərd; 'laʊərd] [ʃɪps] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɔː(r)] [sent]

to	listen	to	the	shriek	of	jetblasts	that	lowered	ships	to	earth	or	sent
到	听	到	这	尖叫	的	-	那	降低	船舶	到	地球	或者	发送

[ðem; ðəm] ['hɜːtlɪŋ] ['aʊtwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

them	hurtling	outward	into	the	void	.
他们	疾驰	向外	进入	这	空白	.

聆听喷气式发动机喷出的尖啸声，这些喷啸声将飞船拉向地球，或将它们送入茫茫宇宙。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə] ['kɒnstəntli] ['wʌndə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ɪnkʌmɪŋ] [krɑːft] " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ?

It	wasn't	easy	to	constantly	wonder	with	each	incoming	craft	"	Is	it	his	ship	?
它	不是	简单的	到	不断地	想知道	和	每个	即将到来	工艺	"	是	它	他的	船	?

每次看到有飞船驶来，都会忍不住想"这是他的飞船吗？"这并不容易。

[hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [həʊm] ['seɪfli] [wʌns][mɔː(r)] ?

Has	he	come	home	safely	once	more	?
有	他	来	家	安全	一次	更多的	?

他这次平安回家了吗?

" [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [preə(r)] " [pliːz] [gɒd]
" **Or** **as** **the** **weeks** **passed** **to** **feel** **the** **question** **turn** **to** **a** **prayer** " **Please** **God**
" 或者 作为 这 周 通过了 到 感觉 这 问题 转动 到 一个 祷告 " 请 上帝
,
,
,

“或者随着时间推移，这个问题逐渐变成了祈祷‘上帝啊，请’

[meɪk] [ðɪs] [wʌn][hɪz; ɪz] , — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] !
make **this** **one** **his** **,** **—** **make** **it** **his** **!**
制作 这 一 他的 , — 制作 它 他的 !

把这个给他，——把它变成他的！

" [ðɪs] [wʌn] ['wʌznt] ['ɔːltənz] [ʃɪp] .
" **This** **one** **wasn't** **Alton's** **ship** **.**
" 这 一 不是 奥尔顿的 船 .

“这艘船不是奥尔顿的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .
It **couldn't** **be** **.**
它 不能 是 .

不可能。

[hiː; hi] ['wʌznt] [djuː] [bæk] [frɒm; frəm][pə'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wiːk] ,
He **wasn't** **due** **back** **from** **patrol** **for** **another** **week** **,**
他 不是 到期的 后退 从 巡逻 为了 其他 星期 ,

他还要一个星期才能结束巡逻任务回来。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðæt] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] ['wʌri] .
and **until** **that** **week** **had** **passed** **she** **needn't** **worry** **.**
和 直到 那 星期 有 通过了 她 不必 担心 .

在那一周过去之前，她无需担心。

[hɜː(r); hə(r)] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [twɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'rɔːt] [nɜːvz] .
Her **reaction** **was** **just** **the** **involuntary** **twitch** **of** **overwrought** **nerves** **.**
她 反应 曾是 只是 这 非自愿 抽搐 的 雕饰 神经 .

她的反应只是过度紧张导致的不由自主的抽搐。

[ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
The **talk** **began** **again** **,**
这 讲话 开始 再次 ,

谈话又开始了。

— [ðə; ði] [braɪt] ['tʃætə(r)] [ðæt] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌʌn'vɔɪst] [preə(r)] " [pliːz]
— **the** **bright** **chatter** **that** **tried** **so** **hard** **to** **hide** **the** **constant** **unvoiced** **prayer** **"** **Please**
— 这 明亮的 喋喋不休 那 尝试 所以 难的 到 隐藏 这 持续的 未发声的 祷告 " 请
,
,
,

——那热闹喧嚣竭力掩盖着内心深处那份无声的祈祷：“求求你，

— [əʊ] [pliːz] [gɒd] — [let] [ðɪs] [wɔː(r)][end] .
— **oh** **please** **God** **—** **let** **this** **war** **end** **.**
— 哦 请 上帝 — 让 这 战争 结尾 .

——哦，上帝啊——求求你，让这场战争结束吧。

[meɪk] [ðɪs] ['sensləs] ['kɪlɪŋ] [stɒp] .
Make **this** **senseless** **killing** **stop** **.**
制作 这 无意义的 杀 停止 .

制止这种毫无意义的杀戮。

[tɜːn] [ðə; ði] - [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

Turn	the	Eglani	back	to	where	they	came	from	and	let	us	go	back	to
转动	这	-	后退	到	在哪里	他们	来了	从	和	让	我们	去	后退	到

[ðə; ði] [weɪz] [pv; əv] [piːs] [wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .

the	ways	of	peace	we	know	and	love	.
这	方式	的	和平	我们	知道	和	爱	.

把埃格拉尼人送回他们来的地方，让我们回到我们熟悉和热爱的和平之路。

" [ðə; ði] [preə(r)] , ['elən] [θɔːt] ['bɪtəli] , ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [gəʊst] [pv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [pv; əv]

"	The	prayer	,	Ellen	thought	bitterly	,	didn't	have	a	ghost	of	a	chance	of
"	这	祷告	,	艾伦	想法	苦涩地	,	没有	有	一个	鬼	的	一个	机会	的

['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .

being	answered	.
存在	回答	.

“艾伦痛苦地想，这个祈祷根本没有丝毫得到回应的可能。”

[gɒd] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][pn][ðə; ði][saɪd][pv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði][best]['bæt(ə)l]

God	apparently	was	on	the	side	of	the	biggest	fleet	and	the	best	battle
上帝	显然	曾是	在	这	边	的	这	最大	舰队	和	这	最好的	战斗

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

上帝显然站在了舰队规模最大、作战纪律最好的一方。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][pv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [pv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

and	neither	of	these	was	the	property	of	the	Confederation	.
和	两者都不	的	这些	曾是	这	财产	的	这	联盟	.

而这两样东西都不属于邦联所有。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [men] [hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði] - [ˌʌnə'pəʊzd] .

For	centuries	men	had	travelled	the	starlanes	unopposed	.
为了	几个世纪	男人	有	旅行	这	-	无人反对	.

几个世纪以来，人类一直在星际航线上自由穿梭，从未遇到阻碍。

[ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['seldəm] [ɪn'kaʊntəd] ,

Intelligent	races	were	seldom	encountered	,
聪明的	种族	是	很少	遭遇	,

智慧种族极为罕见。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [pn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]['lev(ə)l][ðæn; ðən]

and	those	that	were	were	always	on	a	lower	technological	level	than
和	那些	那	是	是	总是	在	一个	降低	技术	等级	比

[ðə; ði] ['aʊtwəd] - ['swiːpɪŋ] [hɔːrdz] [pv; əv] [ɜːθ] .

the	outward	-	sweeping	hordes	of	Earth	.
这	向外	-	扫荡	成群结队	的	地球	.

而那些曾经存在过的人，其技术水平总是低于地球上向外扩张的庞大军队。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [ɪg'nɔːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːld] ['baipɑːst] .

They	could	be	safely	ignored	and	their	worlds	bypassed	.
他们	可以	是	安全	忽略	和	他们的	世界	绕过	.

可以完全忽略他们，绕过他们的世界。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [pv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒənt][laɪf] .

There	were	plenty	of	others	without	intelligent	life	.
那里	是	很多	的	其他的	没有	聪明的	生活	.

还有许多其他星球没有智慧生命。

['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd] .

Colonies	were	planted	.
殖民地	是	已种植	.

殖民地已经建立。

[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] .

Civilizations	**were**	**built**	**.**
文明	是	建造	.

文明由此建立。

[welθ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] , ['treɪdɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] .

Wealth	**was**	**produced**	**,**	**traded**	**,**	**and**	**exploited**	**.**
财富	曾是	生产	,	交易	,	和	被利用	.

财富被创造、交易和剥削。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][ə; eɪ] ['luːsli] ['ɔːgənaɪzd] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

And	**in**	**time**	**a**	**loosely**	**organized**	**Confederation**	**was**	**established**	**,**
和	在	时间	一个	松散地	组织	联盟	曾是	已确立的	,

随着时间的推移，一个组织松散的邦联逐渐建立起来。

— [ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [ðæt] [əd'vaɪzd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['gʌvənd] .

—	**a**	**glorified**	**Board**	**of**	**Trade**	**that**	**advised**	**rather**	**than**	**governed**	**.**
—	一个	光荣的	木板	的	贸易	那	建议	相当	比	受统治	.

——一个名义上的贸易委员会，它只负责提供建议，而没有实际的管理职能。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɪstəm] ['ɑːftə(r)] ['sɪstəm] [pɑːst] [baɪ] [dɪ'fɔːlt] ['ɪntuː][ˌmæn'kaɪndz][hændz] ,

And	**as**	**system**	**after**	**system**	**passed**	**by**	**default**	**into**	**mankind's**	**hands**	**,**
和	作为	系统	后	系统	通过了	经过	默认	进入	人类的	双手	,

随着一个又一个系统默认落入人类手中，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [gruː] [ðæt] [ðə; ði]['gæləksi][wɒz; wəz][mænz]['ɔɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæd; həd]

the	**idea**	**grew**	**that**	**the**	**galaxy**	**was**	**man's**	**oyster**	**and**	**the**	**Creator**	**had**
这	主意	生长	那	这	星系	曾是	男人的	牡蛎	和	这	创作者	有

['greɪʃəsli] [prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

graciously	**provided**	**him**	**with**	**a**	**knife**	**.**
亲切地	假如	他	和	一个	刀	.

人们逐渐形成了一种观念：银河系是人类的乐园，而造物主慷慨地赐予了他一把刀。

[æt; ət] [ðæt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .

At	**that**	**,**	**there**	**was**	**some**	**justice**	**in**	**the**	**thought**	**.**
在	那	,	那里	曾是	一些	正义	在	这	想法	.

想到这一点，我觉得也算有几分道理。

[æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['miːtɪŋ] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə]

An	**expanding**	**civilization**	**meeting**	**no**	**obstacles**	**for**	**centuries**	**is**	**unlikely**	**to**
一个	扩展	文明	会议	不	障碍	为了	几个世纪	是	不太可能	到

[bɪ'liːv] [ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv] [kə'sændrəz] .

believe	**the**	**minority**	**of**	**Cassandras**	**.**
相信	这	少数民族	的	卡桑德拉	.

一个文明在几个世纪里不断扩张，没有遇到任何阻碍，不太可能相信少数卡珊德拉的预言。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [frʌnt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

So	**when**	**the**	**expanding**	**front**	**of**	**humanity**	**collided**	**with**	**that**	**of**	**the**	**Eglani**	**,**
所以	什么时候	这	扩展	正面	的	人类	碰撞	和	那	的	这	-	,

因此，当人类不断扩张的势力与埃格拉尼人的势力发生碰撞时，

[ðə; ði][fɜːst] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [ðə; ði]['sekənd]['pænɪk] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [grɪm]

the	**first**	**reaction**	**was**	**disbelief**	**,**	**the**	**second**	**panic**	**,**	**—**	**and**	**the**	**third**	**grim**
这	第一的	反应	曾是	怀疑	,	这	第二	恐慌	,	—	和	这	第三	严峻

['æŋgə(r)] .

anger	**.**
愤怒	.

第一反应是难以置信，第二反应是恐慌，第三反应是怒不可遏。

[bʌt; bət]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] .

But	**anger**	**was**	**not**	**enough**	**.**
但	愤怒	曾是	不是	足够的	.

但仅仅愤怒是不够的。

[mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] ,
Mankind **was** **trying** **desperately** **,**
人类 曾是 尝试 绝望地 ,

人类曾拼命尝试，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]
but **a** **thousand** **years** **of** **peaceful** **expansion** **were** **poor** **experience** **to**
但 一个 千 年 的 和平 扩张 是 贫穷的 经验 到
[pɪt] [ə'genst] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [reɪs] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] ['kɔŋkərə] .
pit **against** **an** **organized** **race** **of** **warlike** **conquerors** **.**
坑 反对 一个 组织 种族 的 好战 征服者 .

但是，一千年的和平扩张对于对抗一个组织严密、好战的征服者种族来说，是远远不够的经验。

[ðə; ðiː][wɔː(r)] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː] [wel] .
The **war** **wasn't** **going** **too** **well** **.**
这 战争 不是 去 也 出色地 .

战争进展不太顺利。

['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [kə'mjuːnɪkeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðiː] [ʃrɪŋkɪŋ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən]
Even **the** **communiques** **had** **stopped** **calling** **the** **shrinking** **sphere** **of** **human**
甚至 这 公报 有 停止 呼叫 这 收缩 领域 的 人类
['paʊə(r)] " [strə'tiːdʒɪk] [wið'drɔːəlz] " [ænd; ənd] " ['tæktɪkl] [riːgruːpmənts] .
power **"** **strategic** **withdrawals** **"** **and** **"** **tactical** **regroupments** **.**
力量 " 战略 提款 " 和 " 战术上的 重组 .

甚至连公报都不再将人类力量的萎缩称为“战略撤退”和“战术重组”。

" ['naʊədeɪz] [ðeɪ] ['aɪðə(r)]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n][ðə; ðiː] [lɒs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
" **Nowadays** **they** **either** **didn't** **mention** **the** **loss** **of** **another** **world** **,**
" 如今 他们 任何一个 没有 提到 这 损失 的 其他 世界 ,

“如今，他们要么不再提及另一个世界的消逝，要么……”

[ɔː(r)] ['pʌblɪʃt] [ðə; ðiː] [njuː] ['frʌntɪə(r)][laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
or **published** **the** **new** **frontier** **line** **without** **comment** **.**
或者 已发布 这 新的 边境 线 没有 评论 .

或者发布新的前沿线而不加评论。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ðiː][dent][ɪn][ˌmæn'kaɪndz] [ɪk'spændɪŋ] [pə'rɪmɪtə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bʌldʒ] ,
Long **ago** **the** **dent** **in** **mankind's** **expanding** **perimeter** **had** **become** **a** **bulge** **,**
长的 前 这 凹痕 在 人类的 扩展 周长 有 变得 一个 凸出 ,

很久以前，人类不断扩张的疆域上的凹陷处就变成了凸起处。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [bʌldʒ] [ə; eɪ] [dəʊm] [ðæt] [kʌt] [ɪn'eksərəbli]['ɪntuː][ðə; ðiː] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
and **the** **bulge** **a** **dome** **that** **cut** **inexorably** **into** **the** **worlds** **of** **the**
和 这 凸出 一个 穹顶 那 切 无情地 进入 这 世界 的 这
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Confederation **.**
联盟 .

而凸起的部分则像一个圆顶，无情地侵蚀着联邦的各个世界。

['sləʊli] [mænz] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['gæləksi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['blɒtɪd] [aʊt] .
Slowly **man's** **domination** **of** **this** **sector** **of** **the** **galaxy** **was** **being** **blotted** **out** **.**
缓慢地 男人的 统治 的 这 行业 的 这 星系 曾是 存在 印迹 出去 .

人类对银河系这一区域的统治地位正逐渐消失。

[ɪn] ['slaɪtli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɜːld] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː]
In **slightly** **more** **than** **five** **years** **a** **hundred** **Confederation** **worlds** **had** **fallen** **into**
在 轻微地 更多的 比 五 年 一个 百 联盟 世界 有 倒下 进入
[ðə; ðiː][hændz][ɒv; əv][ðə; ðiː] - [æz; əz][ðə; ðiː][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ænd; ənd] [wɪð'druː] ,
the **hands** **of** **the** **Eglani** **as** **the** **Confederation** **evacuated** **and** **withdrew** **,**
这 双手 的 这 - 作为 这 联盟 疏散 和 退出 ,

在短短五年多的时间里，随着联邦的撤离，一百多个联邦世界落入了埃格拉尼人手中。

['bɑːtərɪŋ] ['preʃəs] [speɪs] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['preʃəs] [taɪm][tuː; tə] [fɔːdʒ]

bartering	precious	space	and	lives	for	infinitely	more	precious	time	to	forge
以物易物	宝贵的	空间	和	生活	为了	无限地	更多的	宝贵的	时间	到	锻造

[ðə; ðɪ] ['wepənz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] ['skɪlz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ðɪ]['eɪlɪənz] .

the	weapons	and	battle	skills	to	crush	the	aliens	.
这	武器	和	战斗	技能	到	压碎	这	外星人	.

用宝贵的空间和生命去换取无限的宝贵时间，以此锻造武器和战斗技能，最终击溃外星人。

['elən] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Ellen	knew	all	this	,	but	it	didn't	seem	important	.
艾伦	知道	全部	这	,	但	它	没有	似乎	重要的	.

艾伦知道这一切，但她似乎并不在意。

[wɒt] ['mætəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][mæn][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)] ['faɪtɪŋ]

What	mattered	was	that	her	man	was	out	there	on	the	frontier	fighting
什么	重要	曾是	那	她	男人	曾是	出去	那里	在	这	边境	斗争

[ðə; ðɪ] - .

the	Eglani	.
这	-	.

重要的是，她的男人正在前线与埃格拉尼人作战。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][blaɪnd] [pə'zesɪv] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

She	wanted	him	home	with	all	the	blind	possessive	selfishness	of	her	sex	.
她	通缉	他	家	和	全部	这	瞎的	所有格	自私	的	她	性别	.

她想让他回家，这种想法充满了女性特有的盲目占有欲和自私。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət][ɒv; əv]

She	wanted	to	feel	his	arms	around	her	and	later	in	the	quiet	of
她	通缉	到	感觉	他的	武器	大约	她	和	之后	在	这	安静的	的

[ðeə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .

their	home	to	tell	him	what	he	had	a	right	to	know	.
他们的	家	到	告诉	他	什么	他	有	一个	正确的	到	知道	.

她想感受他拥抱她的温暖，然后在家中安静的环境下，告诉他他有权知道的事情。

[ʃiː; ʃɪ][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][kɑːdz][ænd; ənd][ræn][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æbdəmən] [wɪð]

She	laid	down	her	cards	and	ran	her	hands	over	her	abdomen	with
她	铺设	向下	她	牌	和	跑	她	双手	超过	她	腹部	和

[ə; eɪ]['kjʊəriəs][hɑːf] [prə'tektɪv] [hɑːf] [pə'zesɪv] ['dʒestʃə(r)] ,

a	curious	half	protective	half	possessive	gesture	,
一个	好奇的	一半	保护的	一半	所有格	手势	,

她放下手中的牌，双手抚摸着自己的腹部，动作带着一种好奇、半保护半占有的意味。

[ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

a	wry	smile	touching	her	lips	.
一个	讽刺	微笑	接触	她	嘴唇	.

她嘴角勾起一丝苦笑。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [dʒʌst][æz; əz]['ɔːltən][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] .

She	was	doing	her	part	just	as	Alton	was	doing	his	.
她	曾是	正在做	她	部分	只是	作为	奥尔顿	曾是	正在做	他的	.

她尽了自己的一份力，就像奥尔顿尽他的一份力一样。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

Life	was	needed	.
生活	曾是	需要	.

生命是必需的。

[laɪf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

Life	had	to	be	replaced	.
生活	有	到	是	替换	.

生命必须被取代。

[əˈnʌðə(r)] [ˈkiːnɪŋ] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Another keening shriek from the sky .
其他 哀歌 尖叫 从 这 天空 .

天空中又传来一声凄厉的尖叫。

[əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] .
Another ship was in .
其他 船 曾是 在 .

另一艘船也到了。

[ænd; ənd] [ˈelən] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] .
And Ellen was standing up .
和 艾伦 曾是 常设 向上 .

艾伦站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈglɔːri] .
Her face was glory .
她 脸 曾是 荣耀 .

她的脸庞美极了。

" [ɪts] [ˈɔːltən] !
" It's Alton !
" 它是 奥尔顿 !

"是奥尔顿！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ɒd] [ˈsɒftnəs] .
" she said with odd softness .
" 她 说 和 奇怪的 柔软 .

她用一种奇特的温柔语气说道。

" [aɪˈd] [nəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [draɪvz] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈgæləksi] .
" I'd know the sound of those drives anywhere in the galaxy .
" ID 知道 这 声音 的 那些 驱动 任何地方 在 这 星系 .

"无论在银河系的哪个角落，我都能认出那些驱动器的声音。"

" [ænd; ənd] [ðen] — [ˈkwaɪətli] — [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] . . . .
" And then — quietly — she fainted . . . .
" 和 然后 — 悄悄 — 她 昏厥 . . . .

然后，她悄无声息地晕了过去……

[wɪˈðɪn] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈlændɪŋ] ,
Within minutes after landing ,
之内 分钟 后 降落 ,

着陆后几分钟内，

[ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [tiːmz] [frɒm; frəm] [ˈsentrəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [swɔːm] [ˈəʊvə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] [laɪk]
interrogation teams from Central Intelligence swarmed over ship and crew like
审讯 团队 从 中央 智力 蜂拥而至 超过 船 和 全体人员 喜欢
[ˈvʌltʃəz] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [ˈkɑːkəs] .
vultures on a dead carcass .
秃鹫 在 一个 死的 尸体 .

中央情报局的审讯小组像秃鹫扑向尸体一样，蜂拥而至，围攻船只和船员。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [went] [ɒn][ænd; ənd] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːst]
For hours the questioning and examination went on and not until the last
为了 小时 这 提问 和 考试 去 在 和 不是 直到 这 最后的
[teɪp] , [ðə; ði][lɑːst] [ˈɪnstrəmənt] ,
tape , the last instrument ,
磁带 , 这 最后的 乐器 ,

审问和检查持续了数小时，直到最后一盘磁带，最后一件仪器……

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] ['kru:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " [hæd; həd] [bi:n] [rʌŋ] [draɪ][ɒv; əv]

and	the	last	crewman	of	the	"	Dauntless	"	had	been	wrung	dry	of
和	这	最后的	船员	的	这	"	无畏	"	有	到过	拧干	干燥	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði]['tɔ:tʃə(r)] [stɒp] .

information	did	the	torture	stop	.
信息	做过	这	酷刑	停止	.

当"无畏号"上最后一名船员被榨干所有信息后，酷刑才停止。

['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æz; əz]['ju:ʒuəl][wɜ:(r); wə(r)] ['negətɪv] —

Literally	nothing	was	overlooked	but	the	results	as	usual	were	negative	—
字面上地	没有什么	曾是	被忽视的	但	这	结果	作为	通常	是	消极的	—

[θri:] [straɪks] , [θri:] [kɪlz] ,

three	strikes	,	three	kills	,
三	罢工	,	三	杀戮	,

几乎什么都没忽略，但结果一如既往地糟糕——三次打击，三次失败。

[tu:] ['bɔ:diŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət] - [kɔ:psiz] .

two	boardings	,	and	nothing	to	show	for	them	but	Eglan	corpses	.
二	登机	,	和	没有什么	到	展示	为了	他们	但	-	尸体	.

两次登船，结果除了埃格兰的尸体之外一无所获。

[æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði]['eɪliənz][wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrə] .

As	usual	the	aliens	were	thorough	.
作为	通常	这	外星人	是	彻底	.

外星人一如既往地做事周全。

[ðeɪ] [fɔ:t] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][daɪd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

They	fought	while	they	could	and	died	when	they	could	fight	no	more	,
他们	战斗	尽管	他们	可以	和	死亡	什么时候	他们	可以	斗争	不	更多的	,

他们奋战到底，直到再也无力战斗为止。

[ænd; ənd] ['hedləs] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ju:z][tu:; tə] ['sentrəl] [rɪ'sɜ:tʃ] .

and	headless	bodies	were	no	use	to	Central	Research	.
和	无头	身体	是	不	使用	到	中央	研究	.

无头尸体对中央研究部门毫无用处。

[rɪ'lʌktəntli] , [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kru:] .

Reluctantly	,	Intelligence	released	the	officers	and	crew	.
勉强	,	智力	发布	这	警官	和	全体人员	.

情报部门不情愿地释放了军官和船员。

[ðə; ði] - [ɪ'nɪgmə] [wɒz; wəz][nəʊ]['kləuzə(r)][tu:; tə][sə'lu:ʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ]

The	Eglan	Enigma	was	no	closer	to	solution	than	it	was	five	years	ago
这	-	谜	曾是	不	更近	到	解决方案	比	它	曾是	五	年	前

[wen] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]['blɑ:stɪd][ə; eɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd]

when	the	aliens	had	blasted	a	Confederation	exploration	ship	and	had
什么时候	这	外星人	有	炸毁	一个	联盟	勘探	船	和	有

['stɑ:tɪd] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

started	the	war	.
开始	这	战争	.

埃格兰之谜的解决距离五年前外星人摧毁联邦探索船并挑起战争时，仍然没有任何进展。

[bʌt; bət] [kə'mɑ:ndə(r)] ['ɔ:ltən] [fɪsk] ['wʌznt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	Commander	Alton	Fiske	wasn't	worried	about	that	.
但	指挥官	奥尔顿	菲斯克	不是	担心	关于	那	.

但指挥官奥尔顿·菲斯克并不担心这一点。

['elən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [id] [bi:n] [dɪ'leɪd] [tu:] [lɒŋ] [ɔ:l'redi] .

Ellen	was	out	there	waiting	for	him	and	he'd	been	delayed	too	long	already	.
艾伦	曾是	出去	那里	等待	为了	他	和	他会	到过	延迟	也	长的	已经	.

艾伦在外面等着他，他已经耽搁太久了。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz]['nevə(r)] [lɒŋ] [æt; ət][best] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][məʊst] ,

A	week	is	never	long	at	best	,	—	and	this	had	been	shorter	than	most	,
一个	星期	是	绝不	长的	在	最好的	,	—	和	这	有	到过	较短	比	最多	,

一周的时间从来都不算长，而且这一周比大多数时候都要短。

[fɪsk] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [graʊnd] [kɑː(r)][æt; ət] [fliːt] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd]

Fiske	decided	as	he	picked	up	a	ground	car	at	fleet	headquarters	and
菲斯克	决定	作为	他	挑选	向上	一个	地面	车	在	舰队	总部	和

[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

directed	the	driver	to	take	him	to	his	quarters	.
指导	这	司机	到	拿	他	到	他的	四分之一	.

菲斯克在舰队总部取了一辆地面车辆，并指示司机送他回住处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ʌn'tɪl]['blɑːst ɒf] ,

It	was	a	little	better	than	an	hour	until	blastoff	,
它	曾是	一个	小的	更好的	比	一个	小时	直到	升空	,

距离发射还有大约一个小时，

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ,

which	would	give	him	time	enough	to	pick	up	his	kit	and	say	goodbye	,
哪个	会	给	他	时间	足够的	到	挑选	向上	他的	成套工具	和	说	再见	,

这样他就有足够的时间收拾行装，道别离开。

[tuː; tə] ['elən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] .

to	Ellen	for	the	fourth	time	.
到	艾伦	为了	这	第四	时间	.

这是第四次给艾伦了。

[id] [biːn] ['lʌki] .

He'd	been	lucky	.
他会	到过	幸运的	.

他运气不错。

[ðə; ði] " ['dɔːntləs] " ['niːdɪd] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['plænɪtˌsaɪd]

The	"	Dauntless	"	needed	modification	and	repair	and	the	week	planetside
这	"	无畏	"	需要	修改	和	维修	和	这	星期	行星表面

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [ə'ʃɔː(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] .

was	his	longest	time	ashore	since	his	honeymoon	.
曾是	他的	最长	时间	岸上	自从	他的	蜜月	.

"无畏号"需要改装和修理，而这在星球表面停留的一周是他自蜜月以来在陆地上待的时间最长的一次。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['elən] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Of	course	,	Ellen	wasn't	going	to	like	his	sudden	departure	,
的	课程	,	艾伦	不是	去	到	喜欢	他的	突然	离开	,

当然，艾伦不会喜欢他突然离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪvi] [waɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bɪ'fɔː(r)]

but	she	was	a	Navy	wife	and	she	knew	what	she	was	getting	into	before
但	她	曾是	一个	海军	妻子	和	她	知道	什么	她	曾是	获得	进入	前

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

they	were	married	.
他们	是	已婚	.

但她是一名海军军嫂，结婚前她就知道自己将要面对什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	an	abiding	wonder	that	she	had	married	him	in	the	face	of	his
它	曾是	一个	遵守	想知道	那	她	有	已婚	他	在	这	脸	的	他的

[kə'sændrə] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːteɪk] .

Cassandra	prophecies	of	trouble	and	heartache	.
卡桑德拉	预言	的	麻烦	和	心痛	.

令人匪夷所思的是，尽管他曾预言未来会有诸多不幸和痛苦，她还是嫁给了他。

[bʌt; bət] [ðen] — ['elən] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['wʊmən] .

But	then	—	Ellen	was	an	unusual	woman	.
但	然后	—	艾伦	曾是	一个	异常	女士	.

但是——艾伦是一位不寻常的女人。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] ['grɪmnəs] [ɒv; əv] [fli:t] [ˌhed'kwɔ:təz] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [smaɪld] .

As	he	left	the	forbidding	grimness	of	Fleet	Headquarters	he	almost	smiled	.
作为	他	左边	这	禁止	阴郁	的	舰队	总部	他	几乎	微笑	.

离开阴森压抑的舰队总部时，他几乎露出了笑容。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] - [feɪst] [brɑ:s] [hu:z]

In	a	way	it	was	a	relief	to	get	away	from	the	long	-	faced	brass	whose
在	一个	方式	它	曾是	一个	宽慰	到	得到	离开	从	这	长的	-	面对	黄铜	谁

[prə'feʃənəli] [pri'ɒkjupaɪd] [eə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kæməflɑ:ʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌri] [ðæt]

professionally	preoccupied	air	was	merely	a	camouflage	for	the	worry	that
专业地	心事重重	空气	曾是	仅仅	一个	伪装	为了	这	担心	那

[et; eɪt][æt; ət][ðə; ði]['laɪnɪŋz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌməks] .

ate	at	the	linings	of	their	stomachs	.
吃	在	这	衬里	的	他们的	胃	.

从某种意义上说，摆脱那些愁眉苦脸的高层人士是一种解脱，他们表面上一副严肃认真的样子，其实只是掩盖了内心焦虑不安的伪装。

[fɪsk] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlsə(r)] ['eʃəlɒn] ,

Fiske	was	glad	that	he	wasn't	one	of	the	Ulcer	Echelon	,
菲斯克	曾是	高兴的	那	他	不是	一	的	这	溃疡	梯队	,

菲斯克庆幸自己不是溃疡梯队的一员。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ɪn'vɒlvd] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd]

that	his	worries	involved	relatively	simple	things	such	as	fighting	a	ship	and
那	他的	担忧	涉及	相对地	简单的	事物	这样的	作为	斗争	一个	船	和

['getɪŋ] [həʊm] [ə'laɪv] .

getting	home	alive	.
获得	家	活	.

他担心的事情相对简单，比如与敌舰搏斗并活着回家。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ə'gen] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

As	it	was	,	the	pain	of	leaving	again	was	bad	enough	,
作为	它	曾是	,	这	疼痛	的	离开	再次	曾是	坏的	足够的	,

事实上，再次离别的痛苦已经足够难熬了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɛlənz] " [get] - [tə'gɛðərz] " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['greɪtə(r)] .

and	if	it	weren't	for	Ellen's	"	get	-	togethers	"	it	would	be	greater	.
和	如果	它	不是	为了	艾伦的	"	得到	-	一起	"	它	会	是	更大的	.

如果没有艾伦的"聚会"，情况会更好。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [fɔ:lt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['pɜ:fɪkt] ['kærəktə(r)] .

They	were	the	one	fault	in	her	otherwise	perfect	character	.
他们	是	这	一	过错	在	她	否则	完美的	特点	.

这是她近乎完美性格中唯一的瑕疵。

[haʊ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [seɪn] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['wʊmən] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [ðəʊz] ['gæbfest] [weə(r)]

How	a	perfectly	sane	and	sensible	woman	could	endure	those	gabfests	where
如何	一个	完美	理智	和	明智的	女士	可以	忍受	那些	闲聊	在哪里

['evri] ['blesɪd; blest] ['fi:meɪl] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi]

every	blessed	female	was	talking	at	the	same	time	was	more	than	he
每一个	蒙福	女性	曾是	说	在	这	相同的	时间	曾是	更多的	比	他

[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

could	understand	.
可以	理解	.

他无法理解，一个完全理智、明智的女人怎么能忍受那种所有女人同时说话的喋喋不休的聚会。

[bʌt; bət] ['elən] [nɒt]['əʊnli] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [straɪd] ,

But	Ellen	not	only	took	them	in	her	stride	,
但	艾伦	不是	仅有的	采取	他们	在	她	步幅	,

但艾伦不仅坦然接受了这一切，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

she	took	them	three	or	four	times	a	week	.
她	采取	他们	三	或者	四	时代	一个	星期	.

她每周服用三到四次。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['skwɒdrən] [ɒv; əv] [graʊnd] [kɑːz] [pɑːkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

His	face	clouded	as	he	saw	the	squadron	of	ground	cars	parked	before	his
他的	脸	阴天	作为	他	锯	这	中队	的	地面	汽车	停放	前	他的

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

当他看到一队地面车辆停在他住处前时，脸色阴沉下来。

[ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

Their	significance	was	obvious	.
他们的	意义	曾是	明显的	.

它们的意义显而易见。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][hɪm] [həʊm] [ðɪs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Of	course	,	she	didn't	expect	him	home	this	early	in	the	day	,
的	课程	,	她	没有	预计	他	家	这	早期的	在	这	天	,

当然，她没想到他会这么早就回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃɪd] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdərs] [id] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and	if	she'd	known	of	the	orders	he'd	received	there	probably	would	have	been
和	如果	棚	已知	的	这	订单	他会	已收到	那里	大概	会	有	到过

[nəʊ][wʌn][hɪə(r)][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] .

no	one	here	but	her	.
不	一	这里	但	她	.

如果她知道他接到的命令，这里可能就只有她一个人了。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[id] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [feɪs] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv][kæts] [mjuːl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

he'd	have	to	go	inside	and	face	that	crowd	of	cats	mewling	at	each	other
他会	有	到	去	里面	和	脸	那	人群	的	猫	喵喵叫	在	每个	其他

['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [bəʊn] .

over	some	conversational	bone	.
超过	一些	对话	骨	.

他得进去面对那群为了些无关紧要的话题互相喵喵叫的猫。

[hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][weɪt] ,

He	sighed	as	he	stepped	out	of	the	car	,	told	the	driver	to	wait	,
他	叹了口气	作为	他	步	出去	的	这	车	,	讲述	这	司机	到	等待	,

他叹了口气，下了车，让司机等一下。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

and	walked	the	few	steps	to	his	quarters	.
和	步行	这	很少	步骤	到	他的	四分之一	.

然后走了几步，回到了自己的房间。

[θruː] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] ['gɪg(ə)l][ɒv; əv] [æn] ['ælbərtsən] [kʌt] [laɪk]
Through **the** **clatter** **of** **shrill** **voices** **the** **squealing** **giggle** **of** **Anne** **Albertson** **cut** **like**
通过 这 哒 的 尖锐 声音 这 尖叫 傻笑 的 安妮 艾伯森 切 喜欢
[ə; eɪ] [naɪf] ,
a **knife** **,**
一个 刀 ,

在嘈杂刺耳的声音中，安妮·阿尔伯特森尖锐的笑声像刀子一样割伤了人。

['pɪəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['entrəns] [hɔːl] ,
piercing **his** **ears** **as** **he** **stood** **in** **the** **tiny** **entrance** **hall** **,**
冲孔 他的 耳朵 作为 他 站立 在 这 微小的 入口 大厅 ,

他站在狭小的门厅里，一边打耳洞一边说：

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]['entə(r)]['fɑːðə(r)] [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
reluctant **to** **enter** **farther** **yet** **unwilling** **to** **leave** **.**
不情愿的 到 进入 更远 然而 不情愿 到 离开 .

不愿继续深入，却又不愿离开。

[hiː; hi] [wins] .
He **winced** **.**
他 畏缩 .

他畏缩了一下。

[ʃʊə(r)] , [æn] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [skwiːl] .
Sure **,** **Anne** **probably** **had** **a** **right** **to** **squeal** **.**
当然 , 安妮 大概 有 一个 正确的 到 尖叫 .

当然，安妮或许有理由告密。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['lændɪd][hɪz; ɪz]['rɪd(ə)ld] [ʃɪp] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
Her **husband** **had** **landed** **his** **riddled** **ship** **yesterday** **morning** **and** **had**
她 丈夫 有 登陆 他的 布满谜团 船 昨天 早晨 和 有
[wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
walked **away** **from** **the** **wreckage** **.**
步行 离开 从 这 残骸 .

她的丈夫昨天早上驾驶着满载弹孔的船只靠岸，然后离开了残骸。

[ʃʊə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [skwiːl] , [bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Sure **—** **she** **had** **a** **right** **to** **squeal** **,** **but** **did** **she** **have** **to** **do** **it** **in**
当然 — 她 有 一个 正确的 到 尖叫 , 但 做过 她 有 到 做 它 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] ?
his **house** **?**
他的 房子 ?

当然，她有权利告密，但她非得在他家告密吗？

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɒnkə'mɪtəl] [mɑːsk] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
Fixing **his** **expression** **into** **a** **noncommittal** **mask** **,** **he** **stepped** **into** **the** **living** **room** **,**
定影 他的 表达 进入 一个 不置可否 面具 , 他 步 进入 这 活的 房间 ,

他摆出一副漠不关心的表情，走进了客厅。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [nɔɪz] [stɒpt] .
and **with** **his** **appearance** **the** **noise** **stopped** **.**
和 和 他的 外貌 这 噪音 停止 .

他的出现让喧闹声戛然而止。

[twelv] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [æn] ['ælbərtsən] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] ,
Twelve **pair** **of** **eyes** **looked** **at** **him** **and** **Anne** **Albertson** **said** **into** **the** **silence** **,**
十二 一对 的 眼睛 看起来 在 他 和 安妮 艾伯森 说 进入 这 沉默 ,

十二双眼睛注视着他，安妮·阿尔伯特森打破了沉默。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [liːv] , [gˈɜːlz] .
" **I** **think** **we'd** **better** **leave** **,** **girls** **.**
" 我 思考 我们会 更好的 离开 , 女孩们 .

“我觉得我们最好还是离开吧，姑娘们。”

[wɪr] [nɒt] ['niːdɪd] [hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] .
We're not needed here right now .
是 不是 需要 这里 正确的 现在 .

我们现在不需要留在这里。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]
" There was a murmur and a rustle , and miraculously the room was
" 那里 曾是 一个 低语 和 一个 沙沙 , 和 奇迹般地 这 房间 曾是
['empti] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['elən] .
empty , except for Ellen .
空的 , 除了 为了 艾伦 .

"一阵低语和窸窣声响起，奇迹般地，房间里空无一人，只有艾伦在场。"

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
She stood in front of him ,
她 站立 在 正面 的 他 ,

她站在他面前，

[ə; eɪ][slɪm] [streɪt] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒdli] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]
a slim straight girl with a face that was oddly white against the wealth of
一个 苗条的 直的 女孩 和 一个 脸 那 曾是 奇怪 白色的 反对 这 财富 的
[hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [blæk] [heə(r)] .
her blue - black hair .
她 蓝色的 - 黑色的 头发 .

一个身材苗条、体态笔直的女孩，有着一张白皙的脸庞，与她浓密的蓝黑色头发形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['prɪti] , [fɪsk] [θɔːt] .
She wasn't pretty , Fiske thought .
她 不是 漂亮的 , 菲斯克 想法 .

菲斯克心想，她长得并不漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She was beautiful .
她 曾是 美丽的 .

她很漂亮。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [ə'gen] ?
" Are you off again ?
" 是 你 离开 再次 ?

你又出发了吗?

" ['elən] [ɑːskt] .
" Ellen asked .
" 艾伦 问 .

艾伦问道。

[fɪsk] [n'ɒdɪd] .
Fiske nodded .
菲斯克 点头 .

菲斯克点了点头。

[waɪvz] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] .
Wives , he suspected , were telepathic .
妻子们 , 他 怀疑 , 是 心灵感应 .

他怀疑妻子们有心灵感应能力。

" ['ædmərəl] ['keɪnɪg] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [draʊn] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtəli] .
" Admiral Koenig should go drown himself , " she said bitterly .
" 上将 科尼格 应该 去 溺水 他自己 , " 她 说 苦涩地 .

"柯尼希海军上将应该去淹死自己，"她愤愤不平地说。

" [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ɒf] [laɪk] [ðɪs] .
" He has no right to send you off like this .
" 他 有 不 正确的 到 发送 你 离开 喜欢 这 .

他没有权利这样送你走。

[juːv] [biːn] [həʊm]['əʊnli][sɪks] [deɪz] . "
You've been home only six days . "
你已经 到过 家 仅有的 六 天 . "

你回家才六天。

" [ðæts] [twaɪs][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][lɑːst][taɪm] , " [fɪsk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['riːz(ə)nəbli] .
" That's twice as long as last time , " Fiske pointed out reasonably .
" 那就是 两次 作为 长的 作为 最后的 时间 , " 菲斯克 尖 出去 合理 .

“这比上次的时间长了一倍，”菲斯克有理有据地指出。

[hiː; hi][felt] [praʊd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
He felt proud of her .
他 毛毡 自豪的 的 她 .

他为她感到骄傲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [stiːl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] .
She was pure steel all the way through .
她 曾是 纯的 钢 全部 这 方式 通过 .

她从头到尾都像钢铁一样坚强。

[nəʊ] [tɪəz] , [nəʊ] [fʌs] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
No tears , no fuss , even a faint smile on her lips .
不 眼泪 , 不 大惊小怪 , 甚至 一个 头晕的 微笑 在 她 嘴唇 .

没有眼泪，没有哭闹，甚至嘴角还带着一丝淡淡的微笑。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
If possible he loved her more than ever .
如果 可能的 他 喜爱 她 更多的 比 曾经 .

如果可能的话，他比以往任何时候都更爱她。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] ,
" If you don't like it , " he continued with a wry grin ,
" 如果 你 不 喜欢 它 , " 他 持续 和 一个 讽刺 咧嘴笑 ,

“如果你不喜欢的话，”他带着一丝苦笑继续说道，

" [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl] . "
" you might take it up with the Admiral . "
" 你 可能 拿 它 向上 和 这 上将 . "

“你可以去找海军上将谈谈。”

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " ['elən] [sed] .
" Not me , " Ellen said .
" 不是 我 , " 艾伦 说 .

“不是我，”艾伦说。

" [ðə; ði][wʌn][taɪm][ai] [sɔː] [hɪm][æt; ət][kləʊz][reɪndʒ][hiː; hi] [skeəd] [ˌem 'iː][hɑːf][tuː; tə] [deθ] . "
" The one time I saw him at close range he scared me half to death . "
" 这 一 时间 我 锯 他 在 关闭 范围 他 害怕的 我 一半 到 死亡 . "

“有一次我近距离见到他，吓得我魂飞魄散。”

" [əʊ] [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] .
" Oh well , you needn't worry .
" 哦 出色地 , 你 不必 担心 .

“哦，你不用担心。”

[ɪts] [dʒʌst][ə'nʌðə(r)][traɪ][fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] .
It's just another try for prisoners .
它是 只是 其他 尝试 为了 囚犯 .

对囚犯来说，这只是又一次尝试。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪnstɪtjuːt] ['wɒnts] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] - . "

The	Research	Institute	wants	a	live	Eglan	.	"
这	研究	研究所	想要	一个	居住	-	.	"

研究机构想要一只活着的埃格兰。

" ['hævnt] [ðeɪ] [gɒt] [sʌm; səm] ?

"	Haven't	they	got	some	?
"	还没有	他们	得到	一些	?

他们难道没有吗?

[ed] ['ælbərtsən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [trɪp] . "

Ed	Albertson	came	in	with	a	few	last	trip	.	"
艾德	艾伯森	来了	在	和	一个	很少	最后的	旅行	.	"

埃德·阿尔伯特森上次来的时候带了一些过来。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'vɪljənz] .

"	Those	were	civilians	.
"	那些	是	平民	.

“那些都是平民。”

[ðə; ði] [læbz] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] [ɔː(r)] [tuː] .

The	labs	want	a	military	man	or	two	.
这	实验室	想	一个	军队	男人	或者	二	.

实验室需要一到两名军人。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['mɪlətri] [ænd; ənd] [sə'vɪljənz] [ðæt] [doʊnt]

There's	a	lot	of	differences	between	the	Eglan	military	and	civilians	that	don't
有	一个	很多	的	差异	之间	这	-	军队	和	平民	那	不

[meɪk] [sens] . "

make	sense	.	"
制作	感觉	.	"

埃格兰军人和平民之间存在许多令人费解的差异。

" [ɔːl] [ðeid] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [men] .

"	All	they'd	need	to	do	is	look	at	our	fighting	men	.
"	全部	他们会	需要	到	做	是	看	在	我们的	斗争	男人	.

“他们只需要看看我们的战士们就知道了。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sə'vɪljənz] [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [sens]

There's	a	lot	of	differences	between	them	and	civilians	that	don't	make	sense
有	一个	很多	的	差异	之间	他们	和	平民	那	不	制作	感觉

.

:

.

他们和普通民众之间存在很多令人费解的差异。

" [fɪsk] [grɪnd] .

"	Fiske	grinned	.
"	菲斯克	咧嘴一笑	.

菲斯克咧嘴一笑。

" ['eniweɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [mɪlk] [rʌn] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [laɪd; liːd] .

"	Anyway	,	it's	a	milk	run	this	time	,	"	he	lied	.
"	反正	,	它是	一个	牛奶	跑步	这	时间	,	"	他	撒谎了	.

“反正这次只是跑个便车,”他撒谎道。

" [doʊnt] [kɪd] [ðə; ði] [truːps] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] [frʌnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	kid	the	troops	on	the	home	front	,	"	she	said	.
"	不	孩子	这	军队	在	这	家	正面	,	"	她	说	.

“别跟后方部队开玩笑,”她说。

" [ɪts] [bɪg] , [miːn] , [ænd; ənd] ['dɜːti] . "

"	It's	big	,	mean	,	and	dirty	.	"
"	它是	大的	,	意思是	,	和	肮脏的	.	"

"它又大又凶，还很脏。"

" [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

"	It's	no	worse	than	any	other	mission	.
"	它是	不	更糟	比	任何	其他	使命	.

"这和其他任何任务一样，没什么区别。"

[ʃʊə(r)] ,

Sure	,
当然	,

当然，

['ðer] [ɔːl][bæd][bʌt; bət][aɪm][ɒn] [dɪ'tætʃt] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

they're	all	bad	but	I'm	on	detached	assignment	and	there	won't	be	a	lot	of
它们是	全部	坏的	但	我是	在	分离的	任务	和	那里	惯于	是	一个	很多	的

['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ə'raʊnd] ['klʌtərɪŋ] [ʌp] [speɪs] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] . "

other	ships	around	cluttering	up	space	and	drawing	attention	.	"
其他	船舶	大约	杂乱	向上	空间	和	绘画	注意力	.	"

它们都很危险，但我这次是单独执行任务，周围不会有很多其他飞船，不会占用太空空间，也不会引起注意。

" [ai] [wɪʃ] [ðeid] [liːv] [juː 'es][ə'ləʊn] . "

"	I	wish	they'd	leave	us	alone	.	"
"	我	希望	他们会	离开	我们	独自的	.	"

"我希望他们别再来烦我们了。"

" [səʊ][duː; də][ai] .

"	So	do	I	.
"	所以	做	我	.

"我也是。

[bʌt; bət] [ðiːz] [mjuːl] - [ɪəd] - ['mɪlɪtərɪsts] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][wiː; wi][pɪn]

But	these	mule	-	eared	Eglan	militarists	aren't	going	to	be	satisfied	until	we	pin
但	这些	骡子	-	耳朵	-	军国主义者	不是	去	到	是	使满意	直到	我们	别针

[ðeə(r)] [ɪəz] [bæk] . "

their	ears	back	.	"
他们的	耳朵	后退	.	"

但这些长着骡耳的埃格兰军国主义者，不把他们的耳朵钉回去是不会罢休的。"

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][aʊt][ðeə(r)] . "

"	I	suppose	so	,	but	I	don't	like	to	think	of	you	out	there	.	"
"	我	认为	所以	,	但	我	不	喜欢	到	思考	的	你	出去	那里	.	"

"我想是的，但我不想去想你在外面。"

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd]

"	Someone	has	to	go	,	"	he	said	quietly	,	"	and	besides	I've	always	managed
"	某人	有	到	去	,	"	他	说	悄悄	,	"	和	除了	我已经	总是	管理

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

to	come	back	.
到	来	后退	.

"总得有人走，"他平静地说，"而且，我总是能回来。"

[aɪm] ['getɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I'm	getting	pretty	good	at	it	now	.
我是	获得	漂亮的	好的	在	它	现在	.

我现在做得相当不错了。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .

"	He	kissed	her	lightly	on	the	end	of	her	nose	.
"	他	亲吻	她	轻轻	在	这	结尾	的	她	鼻子	.

他轻轻地吻了吻她的鼻尖。

" [dʒʌst] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Just keep on being good , " she said .
" 只是 保持 在 存在 好的 , " 她 说 .

"继续保持乖巧懂事，"她说。

" [ai] [laɪk] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .
" I like having you around .
" 我 喜欢 拥有 你 大约 .

有你在身边真好。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ðen] , [ə; eɪ] [fɪəs] ['hʌŋgri] [kɪs] [ðæt] [left] [hɪm] ['breθləs] .
" She kissed him then , a fierce hungry kiss that left him breathless .
" 她 亲吻 他 然后 , 一个 凶猛的 饥饿的 吻 那 左边 他 喘不过气 .

"然后她吻了他，那是一个热烈而饥渴的吻，让他喘不过气来。"

" [ɔːl] [raɪt] ['seɪlə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] .
" All right sailor , there's something for you to come home to .
" 全部 正确的 水手 , 有 某物 为了 你 到 来 家 到 .

"好了，水手，你回家后会有盼头。"

[naʊ] [lets] [get] [jɔː(r); jə(r)] [gɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
Now let's get your gear together .
现在 我们来吧 得到 你的 齿轮 一起 .

现在我们来收拾一下你的装备。

" ['elən] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Ellen followed him to the door .
" 艾伦 随后 他 到 这 门 .

艾伦跟着他走到门口。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm not going down to the field with you this time , " she said .
" 我是 不是 去 向下 到 这 场地 和 你 这 时间 , " 她 说 .

"这次我不跟你一起去球场了，"她说。

" [lɑːst] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" Last time was enough .
" 最后的 时间 曾是 足够的 .

上次就够了。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [stænd] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .
I don't think I could stand watching you disappear outside again .
我 不 思考 我 可以 站立 观看 你 消失 外部 再次 .

我实在无法忍受再次看到你消失在外面。

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] .
But I made something to take with you .
但 我 制成 某物 到 拿 和 你 .

但我做了些东西让你带走。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [skweə(r)] [flæt] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [ænd; ənd]
" She picked up a square flat package from the top of the recorder and
" 她 挑选 向上 一个 正方形 平坦的 包裹 从 这 顶部 的 这 录音机 和
[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .
thrust it into his hands .
推力 它 进入 他的 双手 .

她从录音机顶部拿起一个方形扁平的包裹，塞到他手里。

" [ə'nʌðə(r)] [teɪp] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .
" Another tape like the last one ? " he queried .
" 其他 磁带 喜欢 这 最后的 一 ? " 他 查询 .

"又是像上次那样的录像带吗？"他问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [lɑ:st] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .

"	Not	exactly	like	the	last	one	,	"	she	smiled	,	"	but	it's	along	the	same	lines	.
"	不是	确切地	喜欢	这	最后的	一	,	"	她	微笑	,	"	但	它是	沿着	这	相同的	线条	.

"虽然和上一部不太一样，"她笑着说，"但思路是类似的。"

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "

You	said	you	liked	the	other	.	"
你	说	你	喜欢	这	其他	.	"

你说你喜欢另一个。

" [aɪ] [dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

"我做了。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naɪs] [tu:; tə] [hɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] .

It	was	nice	to	hear	your	voice	.
它	曾是	好的	到	听到	你的	嗓音	.

很高兴听到你的声音。

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ] ['nevə(r)] [gru:] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	would	you	believe	I	never	grew	tired	of	hearing	it	?
和	会	你	相信	我	绝不	生长	疲劳的	的	听力	它	?

你相信吗？我永远都不会厌倦听这个故事！

[ˌaɪ 'ti:] [gets] ['ləʊnli] [aʊt] [ðeə(r)] . "

It	gets	lonely	out	there	.	"
它	获得	孤独	出去	那里	.	"

外面很孤独。

" [ˌaɪ 'ti:] [gets] ['ləʊnli] [hɪə(r)] [tu:] .

"	It	gets	lonely	here	too	.
"	它	获得	孤独	这里	也	.

这里也很孤独。

[naʊ] , [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [aɪl] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] ['kɪdnæp] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] .

Now	,	off	with	you	or	I'll	be	tempted	to	kidnap	you	for	the	duration	.
现在	,	离开	和	你	或者	患病的	是	受诱惑	到	绑架	你	为了	这	期间	.

现在，赶紧走吧，不然我真想把你绑架起来。

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ə; eɪ] [ku:l] ['waɪfli] [kɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tendə(r)] [bʌt; bət] ['pæʃnləs] , [pʊʃt] [hɪm] ['dʒentli] [ə'weɪ] ,

"	She	kissed	him	,	a	cool	wifely	kiss	that	was	tender	but	passionless	,	pushed	him	gently	away	,
"	她	亲吻	他	,	一个	凉爽的	妻子	吻	那	曾是	投标	但	无情	,	推动	他	轻轻地	离开	,

她吻了他，那是一个冷静的、温柔却不带激情的妻子之吻，然后轻轻地推开了他。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kɑ:(r)] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒn] [ɪts] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs] .

and	stood	beside	the	door	until	his	car	disappeared	around	the	corner	on	its	way	back	to	the	Base	.
和	站立	旁	这	门	直到	他的	车	消失	大约	这	角落	在	它是	方式	后退	到	这	根据	.

他站在门边，直到他的车消失在拐角处，返回基地。

[ʃi:; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

She	sighed	and	turned	back	to	the	house	.
她	叹了口气	和	转向	后退	到	这	房子	.

她叹了口气，转身往房子走去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [haʊs] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk]

That	was	all	it	was	now	—	just	a	house	—	but	for	the	past	week
那	曾是	全部	它	曾是	现在	—	只是	一个	房子	—	但	为了	这	过去的	星期

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][həʊm] .

it	had	been	a	home	.
它	有	到过	一个	家	.

现在它只是一栋房子而已，但在过去一周里，它曾是一个家。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wen] , [ɪf] [ˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][həʊm] [əˈgen] .

She	wondered	when	,	if	ever	,	it	would	be	a	home	again	.
她	想知道	什么时候	,	如果	曾经	,	它	会	是	一个	家	再次	.

她想知道，如果还能有下次，这里何时才能再次成为她的家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstɑrtɪŋ] [ɔːlˈredi] — [ðə; ði] [ˈwʌri] , [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n][fɪə(r)] , [ðə; ði][ˈægəni][ɒv; əv]

It	was	starting	already	—	the	worry	,	the	hidden	fear	,	the	agony	of
它	曾是	开始	已经	—	这	担心	,	这	隐	害怕	,	这	痛苦	的

[səˈspensf(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] .

suspenseful	waiting	.
悬疑	等待	.

焦虑、隐隐的恐惧、焦急等待的煎熬已经开始了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːbel] [ræŋ] [ænd; ənd] [æn] [ˈælbərtsənz] [feɪs] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði]

She	jumped	as	the	doorbell	rang	and	Anne	Albertson's	face	appeared	in	the
她	跳了起来	作为	这	门铃	响铃	和	安妮	艾伯森	脸	出现	在	这

.

viewplate	.
视窗	.

门铃响起，她吓了一跳，安妮·艾伯森的脸出现在了门窗上。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] , " [æn] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	I	came	back	,	"	Anne	said	as	she	entered	the	room	.
"	我	来了	后退	,	"	安妮	说	作为	她	进入	这	房间	.

“我回来了，”安妮走进房间时说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] — [aɪ] [fəˈgɒt] [ˈsʌmθɪŋ] .

"	I	thought	you	might	need	me	,	and	besides	—	I	forgot	something	.
"	我	想法	你	可能	需要	我	,	和	除了	—	我	忘了	某物	.

“我想你可能需要我，而且——我忘了件事。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈkɔːdə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [feɪs] .

"	She	looked	at	the	recorder	with	an	odd	expression	on	her	pointed	face	.
"	她	看起来	在	这	录音机	和	一个	奇怪的	表达	在	她	尖	脸	.

她尖尖的脸上露出一种奇怪的表情，看着录音机。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfaɪnəli] , " [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

"	Well	,	"	she	said	finally	,	"	I	didn't	think	anyone	wanted	it	worse	than	I	did	.
"	出色地	,	"	她	说	最后	,	"	我	没有	思考	任何人	通缉	它	更糟	比	我	做过	.

“好吧，”她最后说道，“我以为没有人比我更想要它。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈmjuːz][ed] .

I	thought	it	might	amuse	Ed	.
我	想法	它	可能	娱乐	艾德	.

我想这或许能逗乐艾德。

[hiːz] [ˈprɪti] [ləʊ] .

He's	pretty	low	.
他是	漂亮的	低的	.

他的状态很差。

[hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] . "

He	lost	a	lot	of	men	.	"
他	丢失的	一个	很多	的	男人	.	"

他损失了很多士兵。

" ['wɒntɪd] [wɒt] ?
" Wanted what ?
" 通缉 什么 ?

想要什么?

" ['elən] [ɑ:skt] ['kjʊəriəsli] .
" Ellen asked curiously .
" 艾伦 问 奇怪的是 .

艾伦好奇地问道。

" [ðæt] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ai] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)][get] [tə'geðə(r)] .
" That recording I made of the first part of our get together .
" 那 记录 我 制成 的 这 第一的 部分 的 我们的 得到 一起 .

"那是我录制的我们聚会第一部分的内容。"

[ai] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'kɔ:də(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [naʊ] .
I left it lying on top of the recorder , but it isn't there now .
我 左边 它 说谎 在 顶部 的 这 录音机 , 但 它 不是 那里 现在 .

我把它放在录音机上面，但现在不在那里了。

" ['elən] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
" Ellen gasped and put the back of her hand to her mouth .
" 艾伦 倒吸一口气 和 放 这 后退 的 她 手 到 她 嘴 .

艾伦倒吸一口凉气，用手背捂住了嘴。

" [əʊ] [nəʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

"哦，不！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] .
" she said in a strangled voice .
" 她 说 在 一个 被勒死 嗓音 .

她用哽咽的声音说道。

[æn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
Anne looked at her curiously .
安妮 看起来 在 她 奇怪的是 .

安妮好奇地看着她。

" [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ɔ:ltən] , " ['elən] [sed] .
" I gave it to Alton , " Ellen said .
" 我 给予 它 到 奥尔顿 , " 艾伦 说 .

"我把它给了奥尔顿，"艾伦说。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ai] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
" I thought it was the one I made for him . "
" 我 想法 它 曾是 这 一 我 制成 为了 他 . "

"我以为那是我为他做的。"

" [əʊ] [wel] , [hi:; hi] ['ʃudnt] [maɪnd] .
" Oh well , he shouldn't mind .
" 哦 出色地 , 他 不应该 头脑 .

"哦，他应该不会介意的。"

[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [tu:] . "
Your voice is on it too . "
你的 嗓音 是 在 它 也 . "

你的声音也参与其中了。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['ɔ:ltən] , " ['elən] [sed] ['mɪzrəbli] . . . .
" You don't know Alton , " Ellen said miserably . . . .
" 你 不 知道 奥尔顿 , " 艾伦 说 惨痛地 . . . .

"你不了解奥尔顿，"艾伦沮丧地说.....

[æz; əz][ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " [bɔ:d] [θru:] ['si:ˌti:'eɪtʃ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [blu:] [kəm'pəʊnənt] ,

As	the	"	Dauntless	"	bored	through	Cth	space	in	the	middle	blue	component	,
作为	这	"	无畏	"	无聊的	通过	cth	空间	在	这	中间	蓝色的	成分	,

当"无畏号"在中间蓝色区域的克斯空间中穿行时，

[fɪsk] [rɪ'vju:d] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['ædmərəl] ['keɪnɪg] .

Fiske	reviewed	his	last	meeting	with	Admiral	Koenig	.
菲斯克	已审核	他的	最后的	会议	和	上将	科尼格	.

菲斯克回顾了他与柯尼格海军上将的最后一次会面。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [tu:] [ˌsætɪs'fæktəri] .

It	hadn't	been	too	satisfactory	.
它	之前没有	到过	也	令人满意的	.

结果不太令人满意。

['sentrəl] [rɪ'sɜ:tʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [stɪl] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] - ['tru:pə(r)] .

Central	Research	,	it	seemed	,	still	wanted	a	live	Eglan	trooper	.
中央	研究	,	它	似乎	,	仍然	通缉	一个	居住	-	骑警	.

中央研究机构似乎仍然想要一个活着的埃格兰骑兵。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] ['hædnt] ['kæptʃəd] [wʌn][ɪn] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] .

It	didn't	matter	that	the	Navy	hadn't	captured	one	in	five	years	of	trying	.
它	没有	事情	那	这	海军	之前没有	捕获	一	在	五	年	的	尝试	.

海军五年来一直试图捕获一艘，但这并不重要。

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [stɪl] [stʊd] .

The	requirement	still	stood	.
这	要求	仍然	站立	.

该要求依然有效。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [nəʊ] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['sentrəl] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

It	took	no	great	intelligence	to	understand	why	Central	wanted	a	prisoner	.
它	采取	不	伟大的	智力	到	理解	为什么	中央	通缉	一个	囚犯	.

不难理解中央政府为什么想要抓捕囚犯。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪliənz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][lɪv; laɪv] [mi:t]

A	great	deal	about	the	aliens	could	be	understood	if	there	was	live	meat
一个	伟大的	交易	关于	这	外星人	可以	是	理解	如果	那里	曾是	居住	肉

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

如果能获得活肉，就能了解很多关于外星人的信息。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] ,

The	only	trouble	was	that	there	never	had	been	,
这	仅有的	麻烦	曾是	那	那里	绝不	有	到过	,

唯一的问题是，从来没有过。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] .

and	probably	never	would	be	a	live	Eglan	prisoner	of	war	.
和	大概	绝不	会	是	一个	居住	-	囚犯	的	战争	.

而且很可能永远无法成为活着的埃格兰战俘。

[fɪsk] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ɪk'sklu:dɪd][ðə; ði] - [sə'vɪljənz] .

Fiske	automatically	excluded	the	Eglan	civilians	.
菲斯克	自动地	排除	这	-	平民	.

菲斯克自动将埃格兰平民排除在外。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] [nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['hju:mən] .

They	were	essentially	no	different	than	a	civilized	human	.
他们	是	本质上	不	不同的	比	一个	文明	人类	.

他们本质上与文明人并无二致。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [fɪsk] .

It	puzzled	Fiske	.
它	困惑	菲斯克	.

这让菲斯克感到困惑。

[haʊ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒent(ə)l] , ['sɪvəlaɪzd] ,

How	a	people	who	were	gentle	,	civilized	,
如何	一个	人们	WHO	是	温和的	,	文明	,

一个温和、文明的民族，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [kɑːst] [səʊ] ['fɪəsli] ['dedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [səʊ]

and	understanding	could	produce	a	warrior	caste	so	fiercely	dedicated	and	so
和	理解	可以	生产	一个	战士	种姓	所以	激烈地	投入的	和	所以

['ʌtəli] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɒlv] .

utterly	different	was	a	mystery	he	couldn't	solve	.
完全地	不同的	曾是	一个	神秘	他	不能	解决	.

理解为何能造就一个如此忠诚、如此与众不同的武士阶层，这是他无法解开的谜团。

[ʃʊə(r)] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] [dɪ'vaɪsɪz] ['sɜːdʒɪkli]

Sure	—	some	of	it	probably	was	connected	with	the	suicide	devices	surgically
当然	—	一些	的	它	大概	曾是	连接	和	这	自杀	设备	手术

[ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [skʌlz] ,

implanted	in	their	skulls	,
植入式	在	他们的	头骨	,

当然——其中一些可能与通过手术植入他们头骨的自杀装置有关。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	wasn't	all	of	it	.
但	那	不是	全部	的	它	.

但这并非全部。

[ðeə(r)] [fə'nætɪk] [wɪl] [tuː; tə] [faɪt] ,

Their	fanatic	will	to	fight	,
他们的	狂热分子	将要	到	斗争	,

他们狂热的战斗意志，

[ðeə(r)] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n]

their	utter	disregard	of	death	and	their	incredible	discipline	had	no	reflection
他们的	说出	漠视	的	死亡	和	他们的	极好的	纪律	有	不	反射

[ɪn] [ðeə(r)] [sə'vɪliən] ['kaʊntəpɑːts] .

in	their	civilian	counterparts	.
在	他们的	平民	对应物	.

他们对死亡的全然漠视和令人难以置信的自律精神，在他们的平民同胞身上却丝毫没有体现。

[ðə; ði] - ['səʊldʒəri] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['æksiəm] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'saɪəti]

The	Eglan	soldiery	were	a	living	denial	of	the	human	axiom	that	a	society
这	-	士兵	是	一个	活的	拒绝	的	这	人类	公理	那	一个	社会

[left] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] [kəm'pəʊnənts] .

left	its	impression	upon	all	of	its	components	.
左边	它是	印象	之上	全部	的	它是	成分	.

埃格兰士兵用自己的行动否定了人类的一条公理：一个社会会在其所有组成部分上留下印记。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sə'vɪliən] [ɪn] [ðə; ði] - ['səʊldʒə(r)] , —

Certainly	there	was	no	reflection	of	the	Eglan	civilian	in	the	Eglan	soldier	,	—
当然	那里	曾是	不	反射	的	这	-	平民	在	这	-	士兵	,	—

[ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] .

or	vice	versa	.
或者	副	反之亦然	.

当然，埃格兰平民的特质在埃格兰士兵身上是看不到的，反之亦然。

[fɪsk] [ʃrʌg] .
Fiske **shrugged** **.**
菲斯克 耸了耸肩 .

菲斯克耸了耸肩。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɪz; ɪz]['prɒbləm] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt]
After **all** **,** **it** **wasn't** **his** **problem** **outside** **of** **the** **fact** **that** **he** **had** **to** **fight**
后 全部 , 它 不是 他的 问题 外部 的 这 事实 那 他 有 到 斗争
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

毕竟，除了他必须和他们战斗之外，这不是他的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['pru:vn; 'prəʊvn][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] [ðæt] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪp]
And **it** **had** **been** **proven** **some** **time** **ago** **that** **ship** **for** **ship**
和 它 有 到过 已证实 一些 时间 前 那 船 为了 船
[hju:'mænəti][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪliənz] .
humanity **was** **fully** **a** **match** **for** **the** **aliens** **.**
人类 曾是 完全 一个 匹配 为了 这 外星人 .

而且早在之前就已经证明，就舰船而言，人类完全可以与外星人匹敌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [gru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] - [su:ˌpɪəri'ɒrəti][wɒz; wəz]
It **was** **only** **when** **groups** **were** **involved** **that** **the** **Eglan** **superiority** **was**
它 曾是 仅有的 什么时候 团体 是 涉及 那 这 - 优势 曾是
[ə'pærənt] .
apparent **.**
明显 .

只有在群体参与的情况下，埃格兰的优势才显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
And **then** **it** **was** **overwhelming** **.**
和 然后 它 曾是 压倒 .

然后，一切都变得难以承受。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɔ:(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['weldɪd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]
There **was** **some** **trick** **of** **discipline** **or** **communication** **that** **welded** **a** **group** **of**
那里 曾是 一些 诡计 的 纪律 或者 沟通 那 焊接 一个 团体 的
- ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kəʊ'hi:sɪv]['ju:nɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [fɑ:(r)] [ʌn'bi:təb(ə)l] .
Eglan **fighting** **ships** **into** **a** **single** **cohesive** **unit** **that** **was** **thus** **far** **unbeatable** **.**
- 斗争 船舶 进入 一个 单身的 凝聚力 单元 那 曾是 因此 远的 无敌 .

埃格兰的一群战舰凭借某种纪律或沟通技巧，凝聚成一个迄今为止所向披靡的统一战队。

[hju:'mænəti][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:n] — [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] — [ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][ðə; ði] [wei]
Humanity **had** **to** **learn** **—** **or** **it** **was** **lost** **—** **and** **would** **go** **the** **way**
人类 有 到 学习 — 或者 它 曾是 丢失的 — 和 会 去 这 方式
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv]['eɪliən] ['kɒŋkwest] .
of **the** **other** **civilizations** **that** **had** **been** **in** **the** **path** **of** **alien** **conquest** **.**
的 这 其他 文明 那 有 到过 在 这 小路 的 外星人 征服 .

人类必须学会学习——否则就会灭亡——并步其他曾遭受外星人征服的文明的后尘。

[fɪsk] [ʃrʌg] .
Fiske **shrugged** **.**
菲斯克 耸了耸肩 .

菲斯克耸了耸肩。

['gɪv(ə)n][taɪm] , [men] [maɪt] [lɜ:n] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
Given **time** **,** **men** **might** **learn** **the** **answer** **.**
鉴于 时间 , 男人 可能 学习 这 回答 .

假以时日，男人们或许能找到答案。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔːt] .

But	time	was	getting	short	.
但	时间	曾是	获得	短的	.

但时间已经不多了。

['keɪnɪg] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['wʌznt] [faʊnd] [suːn] , [hjuː'mænəti] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Koenig	felt	that	if	the	answer	wasn't	found	soon	,	humanity	would	pass	the	point	of
科尼格	毛毡	那	如果	这	回答	不是	成立	很快	,	人类	会	经过	这	观点	的

[nəʊ] [rɪ'tɜːn] .

no	return	.
不	返回	.

科尼格认为，如果这个问题得不到尽快解决，人类将走向无法挽回的地步。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['glʌtɪd] [wɪð] ['refjʊdʒiːz] .

Already	the	inner	worlds	were	glutted	with	refugees	.
已经	这	内	世界	是	饱食	和	难民	.

内陆地区早已挤满了难民。

['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [geɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd]

Industry	was	trying	vainly	to	gain	upon	the	tremendous	attrition	in	ships	and
行业	曾是	尝试	徒劳地	到	获得	之上	这	巨大的	损耗	在	船舶	和

['wepənz] [ænd; ənd] [stɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

weapons	and	still	supply	the	population	.
武器	和	仍然	供应	这	人口	.

工业界徒劳地试图弥补船舶和武器的巨大损耗，并继续为民众提供物资。

[faɪ'nænʃ(ə)l] [st'rʌktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['ruːɪn] .

Financial	structures	were	tottering	on	the	brink	of	ruin	.
金融的	结构	是	颤巍巍	在	这	边缘	的	废墟	.

金融体系摇摇欲坠，濒临崩溃。

[tæk'seɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] , [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ,

Taxation	was	oppressive	,	restrictions	were	galling	and	unpleasant	,
税收	曾是	压迫性的	,	限制	是	令人恼火	和	令人不快的	,

税收沉重，限制令人恼火和不快。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ˌdɪsə'fekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ræmpənt] .

and	everywhere	disaffection	with	the	progress	of	the	war	was	rampant	.
和	到处	不满	和	这	进步	的	这	战争	曾是	猖獗	.

各地民众对战争的进展普遍感到不满。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] ['ædm(ə)rəlz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [weɪ] , " ['keɪnɪg] [hæd; həd] [sed] ['bɪtəli] , " [wɪd]

"	If	the	armchair	admirals	had	their	way	,	"	Koenig	had	said	bitterly	,	"	we'd
"	如果	这	扶手椅	海军上将	有	他们的	方式	,	"	科尼格	有	说	苦涩地	,	"	我们会

[biː; bi] [θruː] [naʊ] .

be	through	now	.
是	通过	现在	.

“如果那些纸上谈兵的海军将领们得逞，”柯尼格愤愤不平地说，“我们现在就完了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [həʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

But	we	can't	hold	out	much	longer	.
但	我们	不能	抓住	出去	很多	更长	.

但我们不能再坚持太久了。

[ðɪs] [dɪ'leɪɪŋ] ['pɒləsi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [waɪd] ['əʊpən] .

This	delaying	policy	is	going	to	split	wide	open	.
这	延迟	政策	是	去	到	分裂	宽的	打开	.

这种拖延政策终将导致彻底的失败。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [ə'fensɪv] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi]

We're	going	to	be	forced	to	mount	a	counter	offensive	against	an	enemy
是	去	到	是	强制	到	山	一个	柜台	进攻	反对	一个	敌人

[wiː; wi] [nəʊ] [kæn; kən] [ˌaʊtmə'nuːvə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] - [faɪt] [ˌjuː 'es][ɪn] [lɑːdʒ] [fɔːm'eɪʃənz] ,

we	know	can	outmaneuver	and	out	-	fight	us	in	large	formations	,
我们	知道	能	智取	和	出去	-	斗争	我们	在	大的	阵型	,

我们将被迫对一个我们知道能够以大规模阵型在机动性和战斗力上胜过我们的敌人发起反攻。

— [æn; ən] ['enəmi] [huː] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ]

—	an	enemy	who	knows	a	great	deal	about	us	,	but	about	whom	we	know
—	一个	敌人	WHO	知道	一个	伟大的	交易	关于	我们	,	但	关于	谁	我们	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

——一个对我们了如指掌，而我们对他却一无所知的敌人。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [haʊ] [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] .

We	simply	have	to	get	a	line	on	how	they	operate	.
我们	简单地	有	到	得到	一个	线	在	如何	他们	操作	.

我们只需要弄清楚他们的运作方式。

" [səʊ][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'gen] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪl] - [əʊ] - [ðə; ðɪ] - [wɪsp][ɒv; əv][æn; ən] -

"	So	here	he	was	again	,	chasing	the	will	-	o	-	the	-	wisp	of	an	Eglan
"	所以	这里	他	曾是	再次	,	追逐	这	将要	-	o	-	这	-	烟雾	的	一个	-

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

"所以他又来了，追逐着埃格兰囚犯那虚无缥缈的身影。"

[hiː; hi] [saɪd] ,

He	sighed	,
他	叹了口气	,

他叹了口气，

[ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [rɪ'kɔːdɪd]

shrugged	and	turned	his	attention	to	the	banks	of	instruments	that	recorded
耸了耸肩	和	转向	他的	注意力	到	这	银行	的	仪器	那	记录

['evri] ['vaɪt(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

every	vital	function	of	the	ship	.
每一个	必不可少的	功能	的	这	船	.

他耸了耸肩，将注意力转向了记录船上每一项重要功能的仪器。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

This	part	of	the	voyage	was	easy	.
这	部分	的	这	航程	曾是	简单的	.

这段航程很轻松。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪn'hjʊmənlɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - [kʊd; kəd] [gɑːd] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fluːɪd]

Not	even	the	inhumanly	efficient	Eglani	could	guard	all	parts	of	the	fluid
不是	甚至	这	毫无人性	高效的	-	可以	警卫	全部	部分	的	这	体液

['hemɪsfɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['terətrɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

hemisphere	they	had	pushed	into	the	territory	of	the	Confederation	,
半球	他们	有	推动	进入	这	领土	的	这	联盟	,

即使是效率超乎常人的埃格拉尼人也无法守住他们推入联邦领土的那片液态半球的所有部分。

[ænd; ənd] [ʃɪps] ['trævld] [wɪð] ['relətɪv] [iːz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ɪl] [dɪ'faɪnd] ['bɔːdə(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

and	ships	travelled	with	relative	ease	across	the	ill	defined	border	that	separated
和	船舶	旅行	和	相对的	舒适	穿过	这	患病的	定义	边界	那	分开

[ðə; ðɪ] [tuː] ['wɔːrɪŋ] ['reɪsɪz] .

the	two	warring	races	.
这	二	战争	种族	.

船只可以相对轻松地穿越分隔两个交战种族的模糊边界。

[bʌt; bət][laɪf] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['iːzi] [nɔː(r)] [rɪ'lækst] .

But	life	aboard	ship	was	neither	easy	nor	relaxed	.
但	生活	船上	船	曾是	两者都不	简单的	也不	轻松	.

但船上的生活既不轻松也不惬意。

['ʌndə(r)] [fɪsks] [kə'mɑːnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .

Under	Fiske's	command	,	it	was	a	constant	striving	for	perfection	.
在下面	菲斯克的	命令	,	它	曾是	一个	持续的	努力	为了	完美	.

在菲斯克的指挥下，他们不断追求完美。

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['ɒfɪsəz] [nɔː(r)] [kruː]

Five	years	of	battle	experience	had	taught	him	that	neither	officers	nor	crew
五	年	的	战斗	经验	有	教授	他	那	两者都不	警官	也不	全体人员

[kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['ɑːməmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

could	become	too	familiar	with	the	offensive	and	defensive	armaments	of	a
可以	变得	也	熟悉的	和	这	进攻	和	防守	军备	的	一个

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

五年的战斗经验让他明白，军官和船员都不能对舰船的进攻和防御武器过于熟悉。

['kɒnstənt] ['præktɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [mæn]

Constant	practice	was	the	only	answer	to	Eglan	coordination	and	every	man
持续的	实践	曾是	这	仅有的	回答	到	-	协调	和	每一个	男人

[ə'bɔːd] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['betə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːnsiz]

aboard	knew	that	the	more	proficient	they	became	the	better	were	their	chances
船上	知道	那	这	更多的	精通	他们	成为	这	更好的	是	他们的	机会

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'laɪv] .

of	coming	home	alive	.
的	未来	家	活	.

不断练习是提高埃格兰号协调性的唯一方法，船上的每个人都知道，他们越熟练，活着回家的机会就越大。

[səʊ][ɔːl][hændz] [spent] ['evri] [speə(r)]['məʊmənt] [rɪ'faɪnɪŋ] ['skɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['sɒlvɪŋ] ['sɪmjuleɪtɪd]

So	all	hands	spent	every	spare	moment	refining	skills	of	war	,	solving	simulated
所以	全部	双手	花费	每一个	空闲的	片刻	精制	技能	的	战争	,	解决	模拟

['tæktɪkl] ['prɔːbləmz] ,

tactical	problems	,
战术上的	问题	,

因此，所有人员利用一切空闲时间磨练作战技能，解决模拟战术问题。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [rɪ'spɒns] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] ['kɒmbæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

trying	to	increase	response	speed	and	improve	combat	efficiency	.
尝试	到	增加	回复	速度	和	提升	战斗	效率	.

力求提高反应速度和作战效率。

[fɪsk] [tʃekt] [ðə; ðɪ][kən'trəʊl][kən'səʊl] ,

Fiske	checked	the	control	console	,
菲斯克	已检查	这	控制	安慰	,

菲斯克检查了控制台，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd]['daiəl, dail] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ðɪ] " ['dɔːntləs] "

his	eyes	sweeping	across	the	lights	and	dials	that	indicated	the	"	Dauntless	"
他的	眼睛	扫荡	穿过	这	灯	和	拨号盘	那	表明的	这	"	无畏	"

[wɒz; wəz] [mænd] [ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)]['prɒpə(r)]

was	manned	and	ready	and	that	the	crew	were	at	their	proper
曾是	有人值守	和	准备好	和	那	这	全体人员	是	在	他们的	恰当的

['steɪʃnz] .

stations	.
车站	.

他的目光扫过指示"无畏号"已配备人员并准备就绪的指示灯和仪表，表明船员已各就各位。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔ:də(r)] ,

Satisfied	that	everything	was	in	order	,
使满意	那	一切	曾是	在	命令	,

确认一切就绪后，

[hi:; hi][set][ʌp][ə; eɪ]['tæktɪkl]['prɒbləm][ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] [ænd; ənd] [bʌzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zekjətɪv]

he	set	up	a	tactical	problem	on	the	board	and	buzzed	for	the	Executive
他	放	向上	一个	战术上的	问题	在	这	木板	和	嗡嗡作响	为了	这	管理人员

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

他在棋盘上设置了一个战术问题，然后呼叫执行官。

" [teɪk] ['əʊvə(r)] , ['oʊli] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zek][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Take	over	,	Oley	,	"	he	said	,	as	the	Exec	slid	into	the	chair	beside	him	.
"	拿	超过	,	奥利	,	"	他	说	,	作为	这	执行官	滑行	进入	这	椅子	旁	他	.

“接替你，奥利，”他说着，那位高管滑到他旁边的椅子上坐了下来。

" [m] , [ə; eɪ]['stɪŋkə(r)][ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] , " ['oʊlɑ:f] ['pɛdərsən] [ri'mɑ:k] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Hmm	,	a	stinker	you	leave	me	,	"	Olaf	Pedersen	remarked	as	his	eyes
"	唔	,	一个	臭虫	你	离开	我	,	"	奥拉夫	佩德森	评论	作为	他的	眼睛

[skænd] [ðə; ði] [bɔ:d] .

scanned	the	board	.
扫描	这	木板	.

“嗯，你给我留下了一张烂棋局，”奥拉夫·佩德森一边说着，一边扫视着棋盘。

" [aɪl] [bi:; bi][ɪn] ['kwɔ:təz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [help] , " [fɪsk] [sed] .

"	I'll	be	in	quarters	if	you	need	help	,	"	Fiske	said	.
"	患病的	是	在	四分之一	如果	你	需要	帮助	,	"	菲斯克	说	.

“如果你需要帮助，我就在宿舍里，”菲斯克说。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][flæt][daɪv] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hætʃ] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [æz; əz]

He	pushed	off	in	a	flat	dive	toward	the	hatch	that	led	to	his	quarters	as
他	推动	离开	在	一个	平坦的	潜水	朝向	这	孵化	那	引领	到	他的	四分之一	作为

['pɛdərsən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['prɒbləm][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] [went][ɒn] .

Pedersen	took	up	the	problem	and	the	drill	went	on	.
佩德森	采取	向上	这	问题	和	这	钻头	去	在	.

他纵身一跃，朝着通往自己房间的舱口俯冲而去，而佩德森则接手了这个问题，演习继续进行。

[æz; əz] [ʃɪp] [kə'mɑ:ndə(r)] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] ,

As	ship	commander	he	enjoyed	the	priceless	luxury	of	privacy	,
作为	船	指挥官	他	享受	这	无价	奢华	的	隐私	,

作为舰长，他享受着无比珍贵的隐私。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] ['breɪkaʊt] ,

and	for	the	little	time	that	remained	before	breakout	,
和	为了	这	小的	时间	那	剩余	前	突破	,

在突破发生前剩下的短暂时间里，

[hi:; hi] [wʊd] [lʌg'ʒʊərieɪt][ɪn]['sɒlətju:d][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] ['elən] [teɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

he	would	luxuriate	in	solitude	and	listen	to	what	Ellen	taped	for	him	.
他	会	奢侈	在	孤独	和	听	到	什么	艾伦	录像	为了	他	.

他会享受独处的时光，聆听艾伦为他录制的节目。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [seɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

It	was	a	pleasure	he	had	carefully	saved	for	this	moment	before	they
它	曾是	一个	乐趣	他	有	小心	已保存	为了	这	片刻	前	他们

[went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

went	into	action	.
去	进入	行动	.

这是他精心留到行动前的这一刻才享受到的快乐。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ,

He	hoped	that	it	was	something	gay	and	inspiring	,
他	希望	那	它	曾是	某物	同性恋	和	鼓舞人心	,

他希望那是一件既令人感到快乐又鼓舞人心的事。

[pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [bʌt; bət]

perhaps	with	a	little	of	the	affection	they	had	for	each	other	—	but
也许	和	一个	小的	的	这	感情	他们	有	为了	每个	其他	—	但

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɛlənz] [vɔɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

whatever	it	was	it	would	be	Ellen's	voice	and	for	awhile	it	would
任何	它	曾是	它	会	是	艾伦的	嗓音	和	为了	一会儿	它	会

[gɪv] [hɪm][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

give	him	the	illusion	that	she	was	near	.
给	他	这	错觉	那	她	曾是	靠近	.

或许夹杂着他们彼此之间的一点爱意——但无论如何，那都是艾伦的声音，而且在一段时间内，这会让他产生她就在身边的错觉。

[hiː; hi] [webd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒk] - [kaʊtʃ] , ['θredɪd] [ðə; ði] [spuːl] [ɒv; əv] [teɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪbæk]

He	webbed	into	his	shock	-	couch	,	threaded	the	spool	of	tape	into	the	playback
他	蹼状的	进入	他的	震惊	-	长椅	,	螺纹	这	线轴	的	磁带	进入	这	播放

[ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

and	flipped	the	switch	.
和	翻转	这	转变	.

他钻进电击椅，把磁带卷轴装进播放机，然后拨动开关。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [teɪp] [hʌmd] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [gaɪdz] .

For	a	few	seconds	the	tape	hummed	quietly	through	the	guides	.
为了	一个	很少	秒	这	磁带	哼唱	悄悄	通过	这	指南	.

磁带在导轨中轻轻嗡嗡作响了几秒钟。

[ðen] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [nɔɪz] [ɪ'rʌptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

Then	a	blast	of	noise	erupted	from	the	speaker	.
然后	一个	爆炸	的	噪音	爆发	从	这	扬声器	.

随后，扬声器中爆发出一阵巨响。

[æn] ['ælbərtsənz] ['pɪəsɪŋ] ['gɪg(ə)l] .

Anne	Albertson's	piercing	giggle	.
安妮	艾伯森	冲孔	傻笑	.

安妮·阿尔伯特森尖锐的笑声。

['lɑːftə(r)] .

Laughter	.
笑声	.

笑声。

['vɔɪsɪz] — ['pɪəsɪŋ] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] [pɪtʃt] [æt; ət][ðeə(r)][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['lev(ə)l] — [ə; eɪ]

Voices	—	piercing	female	voices	pitched	at	their	most	irritating	level	—	a
声音	—	冲孔	女性	声音	投球	在	他们的	最多	令人恼火的	等级	—	一个

[kə'kɒfənəs] ['klætə(r)] [θruː] [wɪtʃ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] ['trebl] ['freɪzɪz] [slaɪst] [wɪð] [nɜːv]

cacophonous	clatter	through	which	snatches	of	treble	phrases	sliced	with	nerve
刺耳的	哒	通过	哪个	抢夺	的	高音	短语	切片	和	神经

['dʒæŋg(ə)lɪŋ] ['ʃrɪlnəs] !

jangling	shrillness	!
叮当作响	尖锐	!

刺耳的女声，音调高得令人难以忍受——嘈杂的嘈杂声中夹杂着尖锐刺耳的高音短语！

[fɪsks] [haʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːwəd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] !

Fiske's	howl	could	be	heard	through	the	entire	forward	part	of	the	ship	!
菲斯克的	嗥	可以	是	听到	通过	这	全部的	向前	部分	的	这	船	!

菲斯克的嚎叫声响彻整艘船的前部！

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] ['æŋgrəli] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['pleɪbæk] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi]

He	reached	out	angrily	to	turn	off	the	playback	,	but	even	as	he	did	,	he
他	达到	出去	愤怒地	到	转动	离开	这	播放	,	但	甚至	作为	他	做过	,	他

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

他愤怒地伸手去关掉播放，但即便如此，他还是犹豫了。

['elən] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðɪs] [teɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,

Ellen	must	have	given	him	this	tape	for	a	reason	,
艾伦	必须	有	给定	他	这	磁带	为了	一个	原因	,

艾伦把这盘磁带给他肯定是有原因的。

— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

—	and	it	was	obvious	that	he	was	missing	it	.
—	和	它	曾是	明显的	那	他	曾是	丢失的	它	.

——很明显，他错过了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊks] .

She	wasn't	the	sort	to	play	practical	jokes	.
她	不是	这	种类	到	玩	实际的	笑话	.

她不是那种会开玩笑的人。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæb(ə)l] [ðæt] [rɑːspt] [hɪz; ɪz]

Gritting	his	teeth	he	forced	himself	to	listen	to	the	gabble	that	rasped	his
磨牙	他的	牙齿	他	强制	他自己	到	听	到	这	数落	那	粗糙的	他的

[ɪəz] [ænd; ənd] [freɪd] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .

ears	and	frayed	his	temper	.
耳朵	和	磨损的	他的	脾气	.

他咬紧牙关，强迫自己听着那些刺耳的嘈杂声，那些声音让他怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['gɑːb(ə)ld] ,

It	was	the	quintessence	of	irritation	,	a	garbled	,
它	曾是	这	精华	的	刺激	,	一个	混乱	,

那简直是恼怒的极致，含糊不清的，

[kɑːm] - [di'strɔi] ['dʒæŋgl] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dent(ə)l] [drɪl] ['graɪndɪŋ] [aʊt]

calm	-	destroying	jangle	that	had	all	the	comfort	of	a	dental	drill	grinding	out
冷静的	-	摧毁	争吵	那	有	全部	这	舒适	的	一个	牙科	钻头	研磨	出去

[æn; ən] [ɪn'fektɪd] ['məʊlə(r)] .

an	infected	molar	.
一个	已感染	磨牙	.

令人心烦意乱的刺耳声，就像牙钻磨掉一颗感染的臼齿一样令人难受。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	he	heard	it	.
和	然后	他	听到	它	.

然后他就听到了。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] [daɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	background	noise	died	a	little	,
这	背景	噪音	死亡	一个	小的	,

背景噪音略微减弱了一些。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] ['tʃætə(r)] [keɪm] ['ɛlənz] [vɔɪs] — [klɪə(r)] [krɪsp] [ænd; ənd] [laɪt] —

and	across	the	disconnected	chatter	came	Ellen's	voice	—	clear	crisp	and	light	—
和	穿过	这	断开连接	喋喋不休	来了	艾伦的	嗓音	—	清除	脆	和	光	—

['maʊðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bə'nælətɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !

mouthing	the	same	banalities	as	the	others	!
嘴巴	这	相同的	平庸之事	作为	这	其他的	!

在断断续续的闲聊声中，传来了艾伦的声音——清晰、清脆、轻快——说着和其他人一样的陈词滥调！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

It	was	wrong	.
它	曾是	错误的	.

这是错误的。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Everything	about	it	was	wrong	.
一切	关于	它	曾是	错误的	.

一切都不对劲。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

And	then	he	understood	.
和	然后	他	理解	.

然后他明白了。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['pæt(ə)n] [ɪ'mɜːdʒd] , [ə; eɪ]['pæt(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)]

For	behind	her	voice	a	pattern	emerged	,	a	pattern	that	was	neither
为了	在后面	她	嗓音	一个	图案	出现	,	一个	图案	那	曾是	两者都不

[laɪt] , [nɔː(r)] [geɪ] , [nɔː(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

light	,	nor	gay	,	nor	superficial	.
光	,	也不	同性恋	,	也不	浅	.

在她声音的背后，浮现出一种模式，一种既不轻松，也不欢快，更不肤浅的模式。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp]['nɔːm(ə)l]

It	was	a	desperate	clinging	to	the	familiar	little	things	that	made	up	normal
它	曾是	一个	绝望的	依恋	到	这	熟悉的	小的	事物	那	制成	向上	普通的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

那是一种对构成正常生活的那些熟悉小事的绝望依恋。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌri] .

a	deliberate	avoidance	of	the	war	,	the	fear	and	the	worry	.
一个	商榷	回避	的	这	战争	,	这	害怕	和	这	担心	.

刻意回避战争、恐惧和担忧。

[ænd; ənd] [fɪsk] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

And	Fiske	realized	with	an	odd	feeling	of	surprise	that	here	was	a
和	菲斯克	已实现	和	一个	奇怪的	感觉	的	惊喜	那	这里	曾是	一个

['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm]['gæbfest] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .

counterpart	of	the	wardroom	gabfests	aboard	ship	.
对应物	的	这	军官餐厅	闲聊	船上	船	.

菲斯克带着一种奇怪的惊讶感意识到，这里竟然有和船上军官餐厅里的闲聊一样的场景。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

The	attitude	was	the	same	.
这	态度	曾是	这	相同的	.

态度始终如一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] .

There	was	no	essential	difference	.
那里	曾是	不	基本的	不同之处	.

本质上没有区别。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	stood	it	until	her	voice	faded	into	the	background	and	then	he
他	站立	它	直到	她	嗓音	褪色	进入	这	背景	和	然后	他

[tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['pleɪbæk] .

turned	off	the	playback	.
转向	离开	这	播放	.

他一直等到她的声音渐渐消失在背景中，然后才关掉播放。

['elən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] .

Ellen	**should**	**have**	**known**	**that**	**he**	**understood**	**how**	**she**	**felt**	**.**
艾伦	应该	有	已知	那	他	理解	如何	她	毛毡	.

艾伦应该知道他明白她的感受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

There	**was**	**no**	**need**	**for**	**this**	**.**
那里	曾是	不	需要	为了	这	.

完全没有必要这样做。

[hi:; hi] [felt] ['ɒdli] ['tʃi:tɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [teɪp] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɒkə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd]

He	**felt**	**oddly**	**cheated**	**as**	**he**	**put**	**the**	**tape**	**away**	**in**	**his**	**locker**	**and**	**returned**
他	毛毡	奇怪	作弊	作为	他	放	这	磁带	离开	在	他的	储物柜	和	返回

[tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

to	**the**	**control**	**room**	**.**
到	这	控制	房间	.

他把录像带放进储物柜，回到控制室时，感到一种莫名的被欺骗的感觉。

[ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " [brəʊk] [aʊt][ɒv; əv] ['haɪpəspeɪs] ['trævəlɪŋ] [dʒʌst]['ʌndə(r)] [lu:m] [wʌn] , [wel]

The	**"**	**Dauntless**	**"**	**broke**	**out**	**of**	**hyperspace**	**travelling**	**just**	**under**	**Lume**	**One**	**,**	**well**
这	"	无畏	"	打破	出去	的	超空间	旅行	只是	在下面	光	一	,	出色地

[wɪ'ðɪn] - ['terətri] .

within	**Eglan**	**territory**	**.**
之内	-	领土	.

"无畏号"突破超空间，从卢姆一号下方飞过，完全进入了埃格兰的领土。

[fɪsk] [nju:] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'tektər] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

Fiske	**knew**	**from**	**experience**	**that**	**the**	**enemy**	**detectors**	**were**	**efficient**	**and**
菲斯克	知道	从	经验	那	这	敌人	探测器	是	高效的	和

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['rɪski] [tu:; tə] ['breɪkaʊt] ['ɪntu:]['nɔ:m(ə)l] [speɪs] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]

it	**was**	**always**	**risky**	**to**	**breakout**	**into**	**normal**	**space**	**—**	**but**	**he**	**had**	**to**
它	曾是	总是	风险	到	突破	进入	普通的	空间	—	但	他	有	到

[kʌm] [aʊt][tu:; tə][get][ə; eɪ] [fɪks] [ɒn] [pə'tenʃ(ə)l] ['tɑ:gɪts] .

come	**out**	**to**	**get**	**a**	**fix**	**on**	**potential**	**targets**	**.**
来	出去	到	得到	一个	使固定	在	潜在的	目标	.

菲斯克从经验中得知，敌人的探测器非常有效，闯入正常空间总是很冒险的——但他必须出来才能确定潜在目标的位置。

" [set] !

"	**Set**	**!**
"	放	!

"放！

" [ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] [sed] .

"	**the**	**gunnery**	**officer**	**said**	**.**
"	这	炮术	官	说	.

"炮兵军官说道。"

['ɪnstəntli] [ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " [slæmd] [bæk] ['ɪntu:] - .

Instantly	**the**	**"**	**Dauntless**	**"**	**slammed**	**back**	**into**	**fourspace**	**.**
即刻	这	"	无畏	"	猛烈抨击	后退	进入	-	.

"无畏号"瞬间猛地回到了四轮空间。

[ðə; ði][skæn][hæd; həd]['teɪkən] ['beəli] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

The	**scan**	**had**	**taken**	**barely**	**ten**	**seconds**	**,**
这	扫描	有	已采取	仅仅	十	秒	,

扫描过程仅用了不到十秒钟。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ri:znəbl] [lʌk] [ðə; ði][dɪp]['ɪntu:]['nɔ:m(ə)l] [speɪs] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [lɒŋ]

and	with	reasonable	luck	the	dip	into	normal	space	would	remain	unnoticed	long
和	和	合理的	运气	这	蘸	进入	普通的	空间	会	保持	未被察觉	长的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

enough	to	give	them	the	advantage	of	surprise	.
足够的	到	给	他们	这	优势	的	惊喜	.

如果运气好的话，进入正常空间的过程不会引起注意，持续时间足够长，可以让他们获得出其不意的优势。

[æt; ət] [best] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['fli:tɪŋ] .

At	best	such	an	advantage	would	be	fleeting	.
在	最好的	这样的	一个	优势	会	是	转瞬即逝	.

这种优势充其量也只是昙花一现。

[æt; ət] [wɜ:st] [hi:; hi] [wʊd] ['breɪkaʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] - [træp] .

At	worst	he	would	breakout	in	the	middle	of	an	Eglan	trap	.
在	最差	他	会	突破	在	这	中间	的	一个	-	陷阱	.

最糟糕的情况是，他会在埃格兰的陷阱中逃脱。

[ˌæktʃu'ælətɪ] [wʊd] ['prɒbəblɪ] [bi:; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [bɪ'twi:n] .

Actuality	would	probably	be	somewhere	in	between	.
现实	会	大概	是	某处	在	之间	.

实际情况可能介于两者之间。

[id] [hæv; həv] [pə'hæps] ['twentɪ] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [id] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

He'd	have	perhaps	twenty	minutes	—	and	in	that	time	he'd	have	to	accomplish
他会	有	也许	二十	分钟	—	和	在	那	时间	他会	有	到	完成

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][get][ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['relətɪv] ['seɪftɪ] [ɒv; əv] -

his	mission	and	get	the	"	Dauntless	"	back	into	the	relative	safety	of	fourspace
他的	使命	和	得到	这	"	无畏	"	后退	进入	这	相对的	安全	的	-

.

:

.

他或许只有二十分钟的时间——在这段时间里，他必须完成他的任务，让"无畏号"回到相对安全的四空间。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['plænɪt] [ə'baʊt] [tu:] [θɜ:dz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

The	world	ahead	was	a	small	planet	about	two	thirds	the	size	of	Earth	,
这	世界	前方	曾是	一个	小的	行星	关于	二	三分之一	这	尺寸	的	地球	,

前方的世界是一颗小型行星，大约有地球三分之二的体积。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv]['nju:kliə(r)] ['stɔkˌpaɪlz] [ænd; ənd]

and	from	it	came	the	persistent	radiation	of	nuclear	stockpiles	and
和	从	它	来了	这	执着的	辐射	的	核	库存	和

[ə'tɒmɪk] [mə'ʃi:nərɪ] .

atomic	machinery	.
原子	机械	.

由此产生了核武库和原子能装置的持续辐射。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] [hɪə(r)] — [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ɪn'dʌstrɪəl] ['kɒmpleks] .

There	was	a	base	here	—	a	big	one	supported	by	a	massive	industrial	complex	.
那里	曾是	一个	根据	这里	—	一个	大的	一	有	经过	一个	大量的	工业的	复杂的	.

这里曾经有一个基地——一个由庞大的工业综合体支撑的大型基地。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:ks] , [wɪtʃ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

The	Eglani	had	the	habit	of	concentrating	their	works	,	which	made	for
这	-	有	这	习惯	的	集中	他们的	作品	,	哪个	制成	为了

['greɪtə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

greater	efficiency	of	operation	,
更大的	效率	的	手术	,

埃格拉尼人习惯集中精力进行工作，这使得他们的工作效率更高。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [rɪ'mju:nərətɪv] ['tɑ:gɪts] .

but	also	made	them	far	more	remunerative	targets	.
但	还	制成	他们	远的	更多的	有报酬的	目标	.

但同时也使它们成为更有利可图的目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['weɪtɪŋ] .

There	was	no	waiting	.
那里	曾是	不	等待	.

无需等待。

[ðə; ði]['kru:zə(r)] [flæʃt] ['ɪntu:]['nɔ:m(ə)l] ['speɪstaɪm] , [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [red] [laɪts] ['blɒsəmd] [ɒn]

The	cruiser	flashed	into	normal	spacetime	,	a	bank	of	red	lights	blossomed	on
这	巡洋舰	闪光灯	进入	普通的	时空	,	一个	银行	的	红色的	灯	盛开	在

[ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:d] ,

the	control	board	,
这	控制	木板	,

巡洋舰瞬间恢复了正常时空，控制面板上亮起一排红灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ]['sælvəʊ][ɒv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] [æt; ət][ðə; ði] - [beɪs] .

and	the	gunnery	officer	launched	a	salvo	of	torpedoes	at	the	Eglan	Base	.
和	这	炮术	官	发射	一个	齐射	的	鱼雷	在	这	-	根据	.

炮兵军官向埃格兰基地发射了一连串鱼雷。

[ðə; ði] [tɔ:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [nju:] .

The	torps	were	new	.
这	鱼雷	是	新的	.

这些鱼雷是新式的。

[i:tʃ] ['kærid] [ə; eɪ]['taɪni] ['haɪpəspeɪs] [kən'vɜ:tə(r)] [ðæt] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊə(r)]

Each	carried	a	tiny	hyperspace	converter	that	pushed	them	up	into	the	lower
每个	携带	一个	微小的	超空间	转换器	那	推动	他们	向上	进入	这	降低

['ɒrɪndʒ] .

orange	.
橙子	.

它们各自携带一个微型超空间转换器，可以将它们推到下方的橙色区域。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɒn] ['tɑ:gɪt] ['mɪlɪˌsekəndz] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɔ:ntʃt] , ['breɪkaʊt] ['ɪntu:]

They	would	arrive	on	target	milliseconds	after	they	were	launched	,	breakout	into
他们	会	到达	在	目标	毫秒	后	他们	是	发射	,	突破	进入

['nɔ:m(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd] ['detəneɪt] .

normal	space	,	and	detonate	.
普通的	空间	,	和	起爆	.

它们会在发射后几毫秒内到达目标位置，突破到正常空间并引爆。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['trɪki] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] ['nɪəli] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['deɪtə][tu:; tə][ə'dʒʌst] ,

They	were	tricky	things	that	required	nearly	ten	seconds	data	to	adjust	,
他们	是	棘手	事物	那	必需的	几乎	十	秒	数据	到	调整	,

这些都是棘手的问题，需要近十秒钟的数据才能调整好。

[bʌt; bət] [wen] ['prɒpəli] [set] [ðeɪ] [kʊd; kəd][mə'tɪəriəlaɪz] [wɪ'ðɪn] ['eni] [fɪkst] [skri:n] .

but	when	properly	set	they	could	materialize	within	any	fixed	screen	.
但	什么时候	适当地	放	他们	可以	实现	之内	任何	固定的	屏幕	.

但只要设置得当，它们就可以在任何固定屏幕内显现出来。

[ðə; ði] [ɪn'herənt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] - [meɪd] [ðem; ðəm] ['ju:sləs] [ə'genst] [mə'nu:vərɪŋ] [ʃɪps] ,

The	inherent	qualities	of	fourspace	made	them	useless	against	maneuvering	ships	,
这	固有	品质	的	-	制成	他们	无用	反对	机动	船舶	,

四空间固有的特性使其无法对抗机动舰船。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['plænətri] [beɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dedli] .

but	against	a	city	or	a	planetary	base	they	were	deadly	.
但	反对	一个	城市	或者	一个	行星	根据	他们	是	致命	.

但如果目标是城市或行星基地，它们就具有致命的杀伤力。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌkɒmpɑːtˈmentəlaɪzd] ['skriːnɪŋ] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]

Of	course	,	compartmentalized	screening	would	reduce	the	damage	,	but	if	the
的	课程	,	分隔式	筛选	会	减少	这	损害	,	但	如果	这

- [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] ,

Eglani	were	using	a	hemisphere	,
-	是	使用	一个	半球	,

当然，分区屏蔽可以减少损害，但如果埃格拉尼人使用的是半球形屏蔽，

[gɒd] [help] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

God	help	anything	inside	.
上帝	帮助	任何事物	里面	.

上帝保佑里面的一切。

[eə(r)] [skriːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌl] [æz; əz] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [slæmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plænɪts] ['ʌpə(r)]

Air	screamed	around	the	hull	as	the	cruiser	slammed	into	the	planet's	upper
空气	尖叫	大约	这	船体	作为	这	巡洋舰	猛烈抨击	进入	这	行星的	上

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

巡洋舰猛烈撞击行星高层大气时，空气在船体周围呼啸而过。

[hɜː(r); hə(r)] [dʒets] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ɪn'trɪnsɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['plænɪt] .

her	jets	thundering	to	match	intrinsics	with	the	planet	.
她	喷气式飞机	雷鸣	到	匹配	内在	和	这	行星	.

她的喷气式发动机轰鸣着，与这颗星球的内在动力相匹配。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] [skriːtʃ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [hʌŋ] ['məʊʃnləs]

Within	minutes	the	banshee	screech	faded	away	and	the	cruiser	hung	motionless
之内	分钟	这	女妖	尖叫	褪色	离开	和	这	巡洋舰	悬挂	静止不动

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .

in	the	upper	air	.
在	这	上	空气	.

几分钟之内，女妖般的尖叫声消失了，巡洋舰一动不动地悬停在高空。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɔːsəm] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm]

Over	the	rim	of	the	world	behind	them	an	awesome	pillar	of	mushroom
超过	这	轮缘	的	这	世界	在后面	他们	一个	惊人的	支柱	的	蘑菇

[kæpt] [klaʊd] [rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

capped	cloud	rose	into	the	sky	.
封顶	云	玫瑰	进入	这	天空	.

在他们身后的世界边缘，一道壮观的蘑菇云柱直冲云霄。

" [skrætʃ] [wʌn] - [beɪs] !

"	Scratch	one	Eglan	base	!
"	划痕	一	-	根据	!

“划掉一个埃格兰基地！”

" [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [vɔɪs] [ɪn] ['faɪə(r)] [kən'trəʊl] ['jelp] ['dʒɔɪfəli] .

"	an	anonymous	voice	in	Fire	Control	yelped	joyfully	.
"	一个	匿名的	嗓音	在	火	控制	尖叫	欣喜地	.

“火控中心传来一声匿名欢呼。”

" [stəʊ] [ðæt] .

"	Stow	that	.
"	斯托	那	.

“收起来。”

['saɪləns] [daʊn] [ðeə(r)] , " [fɪsk] [bɑːkt] .

Silence	down	there	,	"	Fiske	barked	.
沉默	向下	那里	,	"	菲斯克	吠叫	.

“下面安静点！”菲斯克厉声说道。

" ['eəbəʊt] [æt; ət] - , " [ə; eɪ]['spɒtə(r)] [ə'naʊnst] , " ['hɛdʒˌhɑ:pɪŋ] . "
" **Airboat** **at** **0025** **,** " **a** **spotter** **announced** **,** " **hedgehopping** **.** "
" 气垫船 在 - , " 一个 观察员 宣布 , " 对冲跳跃 . "

"00:25 时，气垫船，"一名观察员宣布，"正在树篱间跳跃。"

" ['fɔ:wəd] ['bætəris] ['redi] . "
" **Forward** **batteries** **ready** **.** "
" 向前 电池 准备好 . "

"前置电池准备就绪。"

" [ju:z] [ə; eɪ] [fɔ:s] [rɒd] , " [fɪsk] ['ɔ:dəd] .
" **Use** **a** **force** **rod** **,** " **Fiske** **ordered** **.**
" 使用 一个 力量 杆 , " 菲斯克 订购 .

"使用力杆，"菲斯克命令道。

" [aɪ] [wɒnt] [ðæt] [ʃɪp] [ɪn'tækt] .
" **I** **want** **that** **ship** **intact** **.**
" 我 想 那 船 完好无损的 .

我希望那艘船完好无损。

" [ðə; ði] [peɪl] [lɑ:ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpærəmæg'netɪk] [bi:m] [klɔ:d] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]
" **The** **pale** **lance** **of** **a** **paramagnetic** **beam** **clawed** **through** **the** **atmosphere** **and**
" 这 苍白 槊 的 一个 顺磁性 光束 爪子 通过 这 气氛 和
[strʌk] [ðə; ði] ['eəbəʊt] .
struck **the** **airboat** **.**
击 这 气垫船 .

"一道苍白的顺磁光束穿透大气层，击中了气垫船。"

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:səm] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kru:zərz] ['dʒenəˌretər] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] , [klʌŋ] ,
Driven **by** **the** **awesome** **power** **of** **the** **cruiser's** **generators** **it** **struck** **,** **clung** **,**
驱动 经过 这 惊人的 力量 的 这 巡洋舰的 发电机 它 击 , 紧紧抓住 ,

在巡洋舰发电机强大动力的驱动下，它猛地撞击并紧紧抓住。

[ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [frɒm; frəm] [ɪts] [sləʊ] [pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] [skaɪ] .
and **wrenched** **the** **airship** **from** **its** **slow** **path** **through** **the** **sky** **.**
和 扭动 这 飞艇 从 它是 慢的 小路 通过 这 天空 .

并将飞艇从其缓慢的空中航线上猛地拽了下来。

['ɪnstəntli] [ɔ:l] ['dʒæmɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kru:zə(r)] ['flik] [ɒn] ,
Instantly **all** **jamming** **devices** **in** **the** **cruiser** **flicked** **on** **,**
即刻 全部 干扰 设备 在 这 巡洋舰 轻弹 在 ,

巡洋舰上的所有干扰装置瞬间启动。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blɑ:st] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [ðæt] [fɪld] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv]
ripping **the** **air** **with** **a** **blast** **of** **interference** **that** **filled** **all** **the** **nearer** **reaches** **of**
撕裂 这 空气 和 一个 爆炸 的 干涉 那 已填 全部 这 更近 到达 的
[speɪs] .
space **.**
空间 .

一股干扰能量撕裂空气，充满了近处的所有空间。

" ['kwɔ:tə(r)] [draɪv] , ['vɜ:tɪk(ə)l] , " [fɪsk] ['ɔ:dəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kru:zə(r)] [li:pt] ['ʌpwəd] ,
" **Quarter** **drive** **,** **vertical** **,** " **Fiske** **ordered** **,** **and** **the** **cruiser** **leaped** **upward** **,**
" 四分之一 驾驶 , 垂直的 , " 菲斯克 订购 , 和 这 巡洋舰 跳跃 向上 ,

"四分之一驱动，垂直，"菲斯克下令，巡洋舰猛地向上跃起。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['eəbəʊt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['eələs] ['aʊtə(r)] ['ri:dʒənz] [weə(r)] [ðə; ði] [bi:m]
dragging **the** **airboat** **behind** **it** **into** **the** **airless** **outer** **regions** **where** **the** **beam**
拖拽 这 气垫船 在后面 它 进入 这 无气 外 地区 在哪里 这 光束
[kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪvli] .
could **operate** **more** **effectively** **.**
可以 操作 更多的 有效地 .

拖着气垫船进入无空气的外围区域，在那里光束可以更有效地发挥作用。

" [əʊ'keɪ] , [bɔɪz] , [pʊl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,
" **Okay** , **boys** , **pull** **her** **in** ,
" 好的 , 男孩们 , 拉 她 在 ,

“好了，伙计们，把她拉过来。”

" [ðə; ði] [bɔːd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnərz] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['blɪstə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" **the** **bored** **voice** **of** **the** **gunner's** **mate** **in** **the** **forward** **blister** **came** **over** **the**
" 这 无聊的 嗓音 的 这 炮手的 伴侣 在 这 向前 水疱 来了 超过 这
['ɪntəkɒm] ,
intercom ,
对讲机 ,

“炮手副官在前舱里百无聊赖的声音从对讲机里传了过来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['frædʒaɪl] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəbəʊt] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði]
and **a** **moment** **later** **the** **fragile** **shell** **of** **the** **airboat** **thudded** **against** **the**
和 一个 片刻 之后 这 脆弱的 壳 的 这 气垫船 砰的一声 反对 这
['ɑːməd] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] .
armored **hull** **of** **the** **cruiser** **.**
装甲 船体 的 这 巡洋舰 .

片刻之后，气垫船脆弱的外壳砰的一声撞在了巡洋舰的装甲船体上。

" ['bɔːdəz] [ə'weɪ] !
" **Boarders** **away** **!**
" 寄宿生 离开 !

“登船啦！”

" [fɪsk] ['ɔːdəd] .
" **Fiske** **ordered** **.**
" 菲斯克 订购 .

菲斯克下令。

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] , [spə'sɪfɪkli] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['əʊpənd][ðə; ði] ['eəlɒk] ,
The **boarding** **party** **,** **specifically** **trained** **for** **this** **operation** **,** **opened** **the** **airlocks** **,**
这 登机 派对 , 具体来说 受过训练 为了 这 手术 , 打开 这 气闸 ,
[kɑːrvd] [ðə; ði][saɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['eəbəʊt] ,
carved **the** **side** **off** **the** **airboat** **,**
雕刻 这 边 离开 这 气垫船 ,

专门为此次行动训练的登船小组打开了气闸，凿开了气垫船的一侧。

[ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɪn'tɪəriə(r)] .
and **dove** **into** **the** **crowded** **interior** **.**
和 鸽子 进入 这 挤 内部的 .

然后一头扎进了拥挤的人群中。

[ðə; ði] - , [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [smæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][krɑːft]
The **Eglani** **,** **caught** **without** **spacesuits** **,** **smashed** **to** **the** **floor** **of** **their** **craft**
这 - , 捕捉 没有 宇航服 , 粉碎 到 这 地面 的 他们的 工艺
[baɪ] [ˌʌn'kɒmpenseɪtɪd] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ,
by **uncompensated** **acceleration** **,**
经过 无偿 加速度 ,

埃格拉尼人没有穿宇航服，被不受补偿的加速度撞到飞船地板上。

[ðeə(r)][eə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [rʌʃ] , [stɪl] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
their **air** **lost** **in** **a** **mighty** **rush** **,** **still** **tried** **to** **resist** **.**
他们的 空气 丢失的 在 一个 强大的 匆忙 , 仍然 尝试 到 抵抗 .

他们呼吸困难，但仍试图抵抗。

[speɪs] [ɪz][nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['liːθ(ə)l] ,
Space **is** **not** **immediately** **lethal** **,**
空间 是 不是 立即地 致命 ,

太空环境不会立即致命。

[ænd; ənd][baɪ]['həʊldɪŋ][ðeə(r)] [breθ] ['sevrəl] ['mænɪdʒd][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ][fjuː][hænd] - [blɑːsts][æt; ət]

and	by	holding	their	breath	several	managed	to	fire	a	few	hand	-	blasts	at
和	经过	保持	他们的	气息	一些	管理	到	火	一个	很少	手	-	爆炸	在

[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['bɔːdəz] .

the	incoming	boarders	.
这	即将到来	寄宿生	.

他们屏住呼吸，设法向来犯的边境居民发射了几枚手炮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

But	it	was	useless	.
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] [biːmz] [klɔːd] ['fjuːtaɪli][æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['faɪə(r)] [kɑːrvd] [ə; eɪ]

The	beams	clawed	futilely	at	the	heavy	armor	and	the	return	fire	carved	a
这	光束	爪子	徒劳地	在	这	重的	盔甲	和	这	返回	火	雕刻	一个

['sməʊkɪŋ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [pækt] ['bɒdɪz] .

smoking	path	through	the	packed	bodies	.
吸烟	小路	通过	这	包装	身体	.

光束徒劳地撕扯着厚重的装甲，而还击的火力在密集的尸体间划出一道冒着烟的通道。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [daɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ded] [æz; əz]['taɪni][ɪk'sploʊʒənz] [lim]

Then	the	living	died	to	join	the	already	mutilated	dead	as	tiny	explosions	limned
然后	这	活的	死亡	到	加入	这	已经	残缺	死的	作为	微小的	爆炸	勾勒

[ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['məʊmənt(ə)ri] ['braɪtnəs] .

their	heads	with	momentary	brightness	.
他们的	头部	和	瞬间	亮度	.

然后，活人死去，加入到已经残缺不全的死者行列，微小的爆炸瞬间照亮了他们的头部。

[fɪsk] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['kɑːnɪdʒ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

Fiske	sighed	at	the	familiar	carnage	visible	in	the	viewscreen	.
菲斯克	叹了口气	在	这	熟悉的	屠杀	可见的	在	这	显示屏	.

菲斯克看着屏幕上熟悉的惨状，叹了口气。

[ə'nʌðə(r)] [ə'bɔːʃ(ə)n] .

Another	abortion	.
其他	流产	.

又一次堕胎。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	had	expected	it	.
但	他	有	预期的	它	.

但他早有预料。

[nəʊ][wʌn] [jet] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [id]

No	one	yet	had	caught	a	living	Eglan	soldier	and	he	didn't	think	that	he'd
不	一	然而	有	捕捉	一个	活的	-	士兵	和	他	没有	思考	那	他会

[biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

be	the	first	to	do	so	.
是	这	第一的	到	做	所以	.

还没有人抓到过活着的埃格兰士兵，他也不认为自己会是第一个。

[jʌŋ] [lef'tenənt] [fɪts'hjuː] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] -

Young	Lieutenant	Fitzhugh	commanding	the	party	stepped	up	to	the	signalman's
年轻的	中尉	菲茨休	指挥	这	派对	步	向上	到	这	-

['skænə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] .

scanner	and	reported	.
扫描器	和	据报道	.

年轻的菲茨休中尉指挥着这支队伍，他走到信号兵扫描仪前报告。

" ['ðer] [ɔːl] [ded] , [sɜː(r)] .
" **They're all dead , sir .**
" 它们是 全部 死的 , 先生 .

"他们都死了，先生。"

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kæʒuəltiz] . "
We have no casualties . "
我们 有 不 伤亡 . "

我们没有人员伤亡。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .
" **All right , disengage and return .**
" 全部 正确的 , 脱离接触 和 返回 .

"好的，脱离接触，返回。"

" [fɪsk] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [skænd] [ðə; ði][paɪld] ['hedləs] [hiːp] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [legd] ,
" **Fiske said as the signalman scanned the piled headless heap of short - legged ,**
" 菲斯克 说 作为 这 信号兵 扫描 这 堆积 无头 堆 的 短的 - 腿 ,
[lɒŋ] - ['bɒdid] ['eɪliənz] .
long - bodied aliens .
长的 - 有形的 外星人 .

"菲斯克说着，信号员扫视着那堆没有头的短腿长身外星人。"

[wʌn] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] .
One still had a face .
一 仍然 有 一个 脸 .

其中一人还保留着面孔。

[ðə; ði][waɪd] [maʊθ] , [prɪ'hensaɪl] [prə'bɒsɪs] [ænd; ənd][mjuːl] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'tækt] ,
The wide mouth , prehensile proboscis and mule ears were still intact ,
这 宽的 嘴 , 可抓握的 长鼻 和 骡子 耳朵 是 仍然 完好无损的 ,

宽阔的嘴巴、可抓握的长鼻和骡耳都完好无损。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ɪts] [hed] .
but the back was gone from its head .
但 这 后退 曾是 已消失 从 它是 头 .

但它的后脑勺却不见了。

[ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːsklaɪk]['kwɒlәti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glɛə] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz]
The face had a masklike quality as it glared up at him with bulging eyes
这 脸 有 一个 面具状 质量 作为 它 怒目而视 向上 在 他 和 凸起 眼睛
[hɑːf] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kævənəs] ['sɑːkəts] .
half driven from their cavernous sockets .
一半 驱动 从 他们的 洞穴状的 插座 .

那张脸像戴着面具一样，瞪着他，凸出的眼睛几乎要从深陷的眼眶里蹦出来。

" [aɪ] , [sɜː(r)] .
" **Aye , sir .**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [lef'tenənt] [fɪts'hjuː] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skænə(r)] ,
" **Lieutenant Fitzhugh turned away from the scanner ,**
" 中尉 菲茨休 转向 离开 从 这 扫描器 ,

菲茨休中尉转过身，不再看扫描仪。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][men] [keɪm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kruːzərz]
and one by one the men came back along the boarding line to the cruiser's
和 一 经过 一 这 男人 来了 后退 沿着 这 登机 线 到 这 巡洋舰的
['eəlɒk] .
airlock .
气闸 .

于是，男人们一个接一个地沿着登船线回到了巡洋舰的气闸舱。

[ðə; ði]['skænə(r)] ['flik] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .

The	scanner	flicked	off	as	the	signalman	made	his	way	back	.
这	扫描器	轻弹	离开	作为	这	信号兵	制成	他的	方式	后退	.

信号员返回时，扫描仪熄灭了。

" ['enəmi] [ɒn] ['stɑ:bəd] [bi:m] ,

"	Enemy	on	starboard	beam	,
"	敌人	在	右舷	光束	,

右舷有敌机，

" [ðə; ði] [-] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['klæŋgə] [ɒv; əv] [ə'lɑ:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌdɪŋ]

"	the	talker's	voice	was	lost	in	a	clangor	of	alarms	and	a	thudding
"	这	健谈者的	嗓音	曾是	丢失的	在	一个	铿锵	的	警报	和	一个	砰砰声

[kən'kʌʃn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɑ:bəd] ['bætri] [ɪ'rʌptɪd] [wʌn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [blɑ:st][ɒv; əv]

concussion	as	the	entire	starboard	battery	erupted	one	simultaneous	blast	of
脑震荡	作为	这	全部的	右舷	电池	爆发	一	同时	爆炸	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] - ['kru:zə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə; eɪ][skænt][faɪv] [maɪlz]

destruction	at	the	Eglan	cruiser	which	had	suddenly	emerged	a	scant	five	miles
破坏	在	这	-	巡洋舰	哪个	有	突然	出现	一个	稀少	五	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

"说话者的声音被一阵警报声和砰砰的爆炸声淹没了，右舷炮台同时向突然出现在五英里外的埃格兰巡洋舰猛烈开火，造成了毁灭性的爆炸。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [kwɪk] , [ɪn'hjʊmənli] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] .

The	Eglan	was	quick	,	inhumanly	quick	in	his	reaction	.
这	-	曾是	快的	,	毫无人性	快的	在	他的	反应	.

埃格兰的反应速度极快，快得不像人类。

[hi:; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [mʌtʃ] [tu:] [kləʊz] ,

He	had	broken	out	much	too	close	,
他	有	破碎的	出去	很多	也	关闭	,

他越狱的距离太近了，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][səʊ][hɪz; ɪz]['praɪməri] [skri:nz] [fleəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['brɔ:dsaɪd] [strʌk] .

but	even	so	his	primary	screens	flared	an	instant	before	the	broadside	struck	.
但	甚至	所以	他的	基本的	屏幕	喇叭口	一个	立即的	前	这	舷侧	击	.

但即便如此，他的主要掩护还是在侧舷炮火袭来之前瞬间亮了起来。

[bʌt; bət][nəʊ]['praɪməri] [skri:n] ['evə(r)] [bɪlt] [kʊd; kəd][stænd][ə'ləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['megətʌn] [ɒv; əv]

But	no	primary	screen	ever	built	could	stand	alone	against	the	megatons	of
但	不	基本的	屏幕	曾经	建造	可以	站立	独自的	反对	这	百万吨级	的

['enədʒi] [ðæt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪ'rʌptɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

energy	that	instantaneously	erupted	against	it	.
活力	那	瞬间	爆发	反对	它	.

但是，没有任何一道主屏障能够单独抵挡瞬间爆发的数百万吨能量。

[skri:n] [ænd; ənd] [ʃɪp] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['helɪʃ] [blɑ:st] , [rɪ'dju:st] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] ['gləʊɪŋ]

Screen	and	ship	disappeared	in	the	hellish	blast	,	reduced	instantly	to	glowing
屏幕	和	船	消失	在	这	地狱般的	爆炸	,	减少	即刻	到	发光

[ˌreɪdiəʊ'æktɪv][gæs] .

radioactive	gas	.
放射性	气体	.

屏幕和飞船在可怕的爆炸中消失了，瞬间化为发光的放射性气体。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['faɪəbɔ:l] [lik] ['hʌŋgrəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk]

The	enormous	fireball	licked	hungrily	toward	the	"	Dauntless	"	as	the	automatic
这	巨大的	火球	舔过	饥饿地	朝向	这	"	无畏	"	作为	这	自动的

[kən'trəʊlz] ['prɒmptli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntu:] ['haɪpəspeɪs] .

controls	promptly	took	her	back	into	hyperspace	.
控制	及时	采取	她	后退	进入	超空间	.

巨大的火球贪婪地舔舐着“无畏号”，自动控制系统迅速将她带回了超空间。

[lef'tenənt] [fɪts'hju:] ,

Lieutenant	Fitzhugh	,
中尉	菲茨休	,

菲茨休中尉

[stɪl] [ten] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['eəlɒk] [sɔ:] [ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd]

still	ten	feet	from	the	open	airlock	saw	the	flare	of	the	explosion	and
仍然	十	脚	从	这	打开	气闸	锯	这	耀斑	的	这	爆炸	和

[ðə; ði] [prɪ'mɒnɪtəri] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	premonitory	shudder	of	the	ship	.
这	预兆	不寒而栗	的	这	船	.

距离敞开的气闸还有十英尺远，就看到了爆炸的火光和船体预示性的震动。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	knew	that	he	didn't	have	time	enough	to	make	it	.
他	知道	那	他	没有	有	时间	足够的	到	制作	它	.

他知道自己没有足够的时间来完成这件事。

[wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi:; hi] ['kærid] [tə'wɔ:d]

With	the	strength	of	desperation	he	threw	the	object	he	carried	toward
和	这	力量	的	绝望	他	扔	这	目的	他	携带	朝向

[ðə; ði]['ræpɪdli]['kləʊzɪŋ] ['eəlɒk] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪərɪŋ]

the	rapidly	closing	airlock	as	the	ship	vanished	from	sight	and	the	searing
这	快速	结束	气闸	作为	这	船	消失了	从	视线	和	这	灼烧

['faɪəbɔ:l] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

fireball	enveloped	his	body	.
火球	被包裹	他的	身体	.

绝望之下，他把手中的东西扔向迅速关闭的气闸，飞船消失在视线中，灼热的火球吞噬了他的身体。

[hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][eɪm][hæd; həd] [bi:n] [tru:] [ɔ:(r)][nɒt] . . . .

He	never	had	time	to	decide	whether	his	aim	had	been	true	or	not	.	.	.	.
他	绝不	有	时间	到	决定	无论	他的	目的	有	到过	真的	或者	不是	.	.	.	.

他根本没时间去判断自己的目标是否正确……

[fɪsk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [hed] ['lɔkmən] - [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Fiske	looked	at	the	Eglan	head	Lockman	Vornov	was	holding	up	to	his
菲斯克	看起来	在	这	-	头	洛克曼	-	曾是	保持	向上	到	他的

.

viewplate	.
视窗	.

菲斯克看着船闸管理员沃诺夫举到观察台前举起的埃格兰船头。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .

The	man	was	talking	.
这	男人	曾是	说	.

那人正在说话。

" — [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [wi:; wi] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [ðɪs] [ɪn]

"	—	He	was	still	outside	when	we	hypered	,	sir	,	but	he	threw	this	in
"	—	他	曾是	仍然	外部	什么时候	我们	超能	,	先生	,	但	他	扔	这	在

[θru:] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

through	the	airlock	.
通过	这	气闸	.

“——先生，当我们兴奋起来的时候他还在外面，但他把这个从气闸扔了进来。”

[ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][leg] , [sɜː(r)] .

It	hit	me	on	the	leg	,	sir	.
它	打	我	在	这	腿	,	先生	.

先生，它打中了我的腿。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɪsk] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [tɜːm] " [mɪkst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	For	the	first	time	Fiske	really	understood	the	term	"	mixed	emotion	.
"	为了	这	第一的	时间	菲斯克	真的	理解	这	学期	"	混合	情感	.

“菲斯克第一次真正理解了‘复杂的情感’这个词。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

"	He	was	feeling	it	now	.
"	他	曾是	感觉	它	现在	.

他现在感觉到了。

[rɪ'gret] [æt; ət] [fɪts'hjuːz] [deθ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði][waɪld][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]

Regret	at	Fitzhugh's	death	was	exactly	balanced	by	the	wild	hope	that	the
后悔	在	菲茨休的	死亡	曾是	确切地	均衡	经过	这	荒野	希望	那	这

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] — [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] -

impossible	might	have	happened	—	that	the	head	was	that	of	an	Eglan
不可能的	可能	有	发生	—	那	这	头	曾是	那	的	一个	-

['səʊldʒə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'vɪliən] .

soldier	rather	than	a	civilian	.
士兵	相当	比	一个	平民	.

菲茨休之死令人惋惜，但与此同时，人们也抱有一种不切实际的希望，希望不可能的事情发生了——那颗头颅属于埃格兰士兵而不是平民。

['sɜːt(ə)nli] [fɪts'hjuː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n]

Certainly	Fitzhugh	wouldn't	have	brought	it	back	unless	he	had	good	reason
当然	菲茨休	不会	有	带来	它	后退	除非	他	有	好的	原因

[tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] — [nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][traɪd][səʊ]

to	suspect	that	it	might	be	useful	—	nor	would	he	have	tried	so
到	怀疑	那	它	可能	是	有用	—	也不	会	他	有	尝试	所以

['despərətli] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .

desperately	to	get	it	aboard	ship	.
绝望地	到	得到	它	船上	船	.

如果菲茨休没有充分的理由怀疑它可能会有用，他肯定不会把它带回来——他也不会如此拼命地想把它弄上船。

" [get] [ðæt] [θɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][dɒk] ['bɒnə(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ,

"	Get	that	thing	down	to	Doc	Bonner	,	"	he	ordered	,
"	得到	那	事物	向下	到	医生	邦纳	,	"	他	订购	,

“把那东西送到邦纳医生那里去，”他命令道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . " . . .

"	and	tell	him	that	I'll	be	along	in	a	minute	.	"	.	.	.
"	和	告诉	他	那	患病的	是	沿着	在	一个	分钟	.	"	.	.	.

“告诉他我马上就来。”

[əʊld][dɒk] ['bɒnə(r)] [huː] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [frɒm; frəm]['kɒmbæt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

Old	Doc	Bonner	who	derived	his	nickname	from	combat	rather	than
老的	医生	邦纳	WHO	衍生的	他的	昵称	从	战斗	相当	比

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l][eɪdʒ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] [fɪsk] .

chronological	age	looked	inquiringly	at	Fiske	.
按时间顺序	年龄	看起来	询问地	在	菲斯克	.

老医生邦纳的绰号并非源于年龄，而是源于战斗经验，他疑惑地看着菲斯克。

" [ʃʊd; ʃəd][ai][pəʊst][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] ['pɪkl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Should	I	post	it	or	pickle	it	?
"	应该	我	邮政	它	或者	泡菜	它	?

“我应该把它发出去还是腌制起来？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [pəʊst][ˌaɪ ˈtiː] .
" Post it .
" 邮政 它 .

发布出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [bləʊ] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [həʊm] .
It might blow up before we reach home .
它 可能 吹 向上 前 我们 抵达 家 .

它可能在我们到家之前就爆炸了。

[get] [tuː; tə] [wɜːk] . "
Get to work . "
得到 到 工作 . "

开始工作。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [ˈbɒnə(r)] [ədˈmɪtɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt][biː; bi] [tuː] [ˈvælɪd] [wɪð]
" It's a point , " Bonner admitted , " but it might not be too valid with
" 它是 一个 观点 , " 邦纳 承认 , " 但 它 可能 不是 是 也 有效的 和
[ˌhedˈkwɔːtəz] .
Headquarters .
总部 .

“这确实是一个观点，”邦纳承认，“但对总部来说可能不太适用。”

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhæznt][ɪkˈspləʊdɪd][baɪ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [wəʊnt] .
Since it hasn't exploded by now it probably won't .
自从 它 还没有 爆炸了 经过 现在 它 大概 惯于 .

既然到现在还没爆炸，那以后可能也不会爆炸。

" [fɪsk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fiske shook his head .
" 菲斯克 摇晃 他的 头 .

菲斯克摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] .
" There's no sense in taking chances .
" 有 不 感觉 在 采取 机会 .

冒险毫无意义。

[bɪˈsaɪdz] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][səˈvɪliən] . "
Besides it might belong to a civilian . "
除了 它 可能 属于 到 一个 平民 . "

此外，它也可能属于平民。

" [nɒt] [ðɪs] [ˈbeɪbi] , " [ˈbɒnə(r)] [sed] .
" Not this baby , " Bonner said .
" 不是 这 婴儿 , " 邦纳 说 .

“不是这个孩子，”邦纳说。

" [ɪts] [ˈmɪlətri] .
" It's military .
" 它是 军队 .

“这是军事用途。”

" [hiː; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
" He indicated a white line at the base of the skull .
" 他 表明的 一个 白色的 线 在 这 根据 的 这 颅骨 .

他指着颅骨底部的一条白线。

" [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [bləʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's where they blow up , " he said .
" 那就是 在哪里 他们 吹 向上 , " 他 说 .

"他们就是在那里爆炸的,"他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪm'plɑːntɪd] [ðeə(r)] .
" There's a charge implanted there .
" 有 一个 收费 植入式 那里 .

"那里植入了电荷。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] ['ʃudnt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
And besides , it's as you say , sir , we shouldn't take chances .
和 除了 , 它是 作为 你 说 , 先生 , 我们 不应该 拿 机会 .

而且，正如您所说，先生，我们不应该冒险。

" ['bɒnə(r)] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
" Bonner laid out a row of shining instruments ,
" 邦纳 铺设 出去 一个 排 的 灼灼 仪器 ,

邦纳摆放了一排闪闪发光的仪器，

[tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['vɪʒuəl][rɪ'kɔːdə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
turned on the visual recorder over the table and went to work .
转向 在 这 视觉的 录音机 超过 这 桌子 和 去 到 工作 .

打开桌上的录像机，开始工作。

" [m] — [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][hɪə(r)] ,
" Hmm — must have been quite a bit of dissection here ,
" 唔 — 必须 有 到过 相当 一个 少量 的 解剖 这里 ,

"嗯——看来这里肯定进行了不少解剖工作。"

" [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
" he commented as he inspected the back of the head .
" 他 评论 作为 他 检查 这 后退 的 这 头 .

他一边检查后脑勺一边评论道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒb][ɒv; əv] ['suːtʃərɪŋ] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['faɪbrəs] [kə'nektɪv] ['tɪʃuː] , [bʌt; bət] [ɪts]
" Poor job of suturing and lots of fibrous connective tissue , but it's
" 贫穷的 工作 的 缝合 和 很多 的 纤维状的 连接词 组织 , 但 它是
[hiːld] [wel] [ɪ'nʌf] .
healed well enough .
已治愈 出色地 足够的 .

"缝合得不好，有很多纤维结缔组织，但愈合得还算不错。"

" [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] ['delɪkətli] [wɪð] [ə; eɪ]['skælpəl] .
" He cut in delicately with a scalpel .
" 他 切 在 轻柔地 和 一个 解剖刀 .

他用手术刀小心翼翼地切了进去。

" [əʊ] - [əʊ] ! [peɪ'dɜːt] !
" Oh - oh ! Paydirt !
" 哦 - 哦 ! 矿藏 !

"哦哦！挖到宝了！"

[naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [lets] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðiːz] [liːdz] [gəʊ] — [m] ,
Now wait a minute — let's find out where these leads go — hmm ,
现在 等待 一个 分钟 — 我们来吧 寻找 出去 在哪里 这些 线索 去 — 唔 ,

等一下——我们来看看这些线索指向哪里——嗯，

— [ðætɪd] [biː; bi][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [ək'sesəri] [nɜːv] [ɪf] [ðɪs] [hed] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] ,
— that'd be the spinal accessory nerve if this head were human ,
— 那样的话 是 这 脊 配饰 神经 如果 这 头 是 人类 ,

——如果这个头是人类的，那应该是副神经。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['eniθɪŋ] .

but	with	this	fellow	it	might	be	anything	.
但	和	这	同伴	它	可能	是	任何事物	.

但对这个人来说，什么都有可能发生。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [æn; ən]['ɔːtəʊ] - ['kæm(ə)rə]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [stɪl] ['pɪktʃəz]

"	He	swung	an	auto	-	camera	into	place	and	took	a	series	of	still	pictures
"	他	摇摆	一个	汽车	-	相机	进入	地方	和	采取	一个	系列	的	仍然	图片

，

，

，

他把自动相机摆放到位，拍了一系列照片。

[prəʊbd] [ðə; ði] [skʌl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] - [dʒɔːd] ['fɔːseps] [ænd; ənd]

probed	the	skull	for	a	moment	with	a	pair	of	long	-	jawed	forceps	and
探测	这	颅骨	为了	一个	片刻	和	一个	一对	的	长的	-	下巴	钳子	和

['lɪftɪd] [aʊt][ə; eɪ]['taɪni][trænz'luːs(ə)nt]['kæpsjuːl] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuːzd] [dɑːk] ['glɒbjuːl]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

lifted	out	a	tiny	translucent	capsule	with	a	fused	dark	globule	dangling
抬起	出去	一个	微小的	半透明	胶囊	和	一个	融合	黑暗的	小球	悬挂

[bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

below	it	.
以下	它	.

用一把长颚镊子探查了一会儿头骨，取出了一个微小的半透明囊，囊下悬挂着一个融合的深色球状物。

" [ɑː] — [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	Ah	—	here	we	are	.
"	啊	—	这里	我们	是	.

"啊——我们到了。"

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['kæpsjuːl] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtn] [laɪnd][pæn] .

"	He	placed	the	capsule	carefully	in	a	cotton	lined	pan	.
"	他	放置	这	胶囊	小心	在	一个	棉布	衬里	平底锅	.

他小心翼翼地将胶囊放入铺有棉花的平底锅中。

" [jʊd] ['betə(r)][get] [ðæt] [θɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'd	better	get	that	thing	down	to	engineering	,	"	he	said	.
"	你会	更好的	得到	那	事物	向下	到	工程	,	"	他	说	.

"你最好把那东西的工程设计搞定，"他说。

" [ðæts] [nɒt][maɪ][laɪn] .

"	That's	not	my	line	.
"	那就是	不是	我的	线	.

"那不是我的台词。"

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [pəʊst] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] .

I'll	finish	this	post	while	you're	gone	.
患病的	结束	这	邮政	尽管	你是	已消失	.

你不在的时候我会把这篇帖子写完。

[ai] [mait] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] .

I	might	find	something	of	interest	to	report	in	the	Medical	Journal	.
我	可能	寻找	某物	的	兴趣	到	报告	在	这	医疗的	杂志	.

我或许能找到一些值得在医学杂志上发表的有趣内容。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] ['kæpsjuːl][wɒz; wəz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːv] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['maɪkrə(ʊ)pɔː(r)][grɑːft] .

Incidentally	,	that	capsule	was	linked	to	the	nerve	over	a	micropore	graft	.
顺便	,	那	胶囊	曾是	链接	到	这	神经	超过	一个	微孔	接枝	.

顺便一提，那个囊膜是通过微孔移植片与神经连接的。

[aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmaɪkrəʊdɪ'sekʃən] .

I'm	keeping	that	part	for	microdissection	.
我是	保持	那	部分	为了	显微切割	.

我把那部分留着做显微解剖。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] .

It	wouldn't	do	you	any	good	.
它	不会	做	你	任何	好的	.

这样做对你没有任何好处。

" [fɪsk] [tʊk] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈsɜːdʒəri] .

"	Fiske	took	the	pan	and	left	the	surgery	.
"	菲斯克	采取	这	平底锅	和	左边	这	外科手术	.

菲斯克拿着平底锅离开了手术室。

[dɒk][wɒz; wəz] [raɪt] .

Doc	was	right	.
医生	曾是	正确的	.

医生说得对。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] ,

This	was	the	part	that	was	his	baby	,
这	曾是	这	部分	那	曾是	他的	婴儿	,

这是他倾注心血的作品。

[nɒt] [ðæt] [bɔːl][ɒv; əv] [miːt] [ɪn][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪ] . . . .

not	that	ball	of	meat	in	there	on	the	tray	.	.	.	.
不是	那	球	的	肉	在	那里	在	这	托盘	.	.	.	.

不是托盘上那块肉丸.....

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][ˈsænˌdoʊˈvɑːl] [tʊk] [ðə; ði][pæn][ˈdʒɪndʒəli] .

Chief	Engineer	Sandoval	took	the	pan	gingerly	.
首席	工程师	桑多瓦尔	采取	这	平底锅	小心翼翼地	.

总工程师桑多瓦尔小心翼翼地拿起平底锅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

武器(Weapon)
第2/3页

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [hiː; hi] [piə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

Setting	**it**	**on**	**a**	**bench**	**he**	**peered**	**at**	**it**	**thoughtfully**	**.**
环境	它	在	一个	长椅	他	窥视	在	它	深思熟虑	.

他把它放在长凳上，若有所思地凝视着它。

" [m] , [ə; eɪ] [siːld] ['juːnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Hmm**	**,**	**a**	**sealed**	**unit**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	唔	,	一个	密封	单元	,	"	他	说	.

"嗯，一个密封单元，"他说。

" [wiːl; wil][eks] - [reɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst]

"	**We'll**	**X**	**-**	**ray**	**it**	**first**
"	出色地	X	-	射线	它	第一的

我们先用X光拍一下。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**maybe**	**then**	**we**	**can**	**do**	**something**	**about**	**it**	**.**	**"**
和	或许	然后	我们	能	做	某物	关于	它	.	"

或许那样我们就能采取一些措施了。

" ['betə(r)] [ˌdɪskə'nekt] [ðæt] ['detəneɪtə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [meɪ] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] , "

"	**Better**	**disconnect**	**that**	**detonator**	**,**	**or**	**the**	**damn**	**thing**	**may**	**blow**	**your**	**head**	**off**	**,**	**"**
"	更好的	断开	那	雷管	,	或者	这	该死	事物	可能	吹	你的	头	离开	,	"

[fɪsk] [əd'vaɪzd] .

Fiske	**advised**	**.**
菲斯克	建议	.

"最好把引爆器断开，否则那玩意儿可能会炸掉你的脑袋，"菲斯克建议道。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] ['bɪznəs] , ['skɪpə(r)] , " ['sænˌdoʊ'vɑːl] [grɪnd] .

"	**Don't**	**try**	**to**	**tell**	**me**	**my**	**business**	**,**	**skipper**	**,**	**"**	**Sandoval**	**grinned**	**.**
"	不	尝试	到	告诉	我	我的	商业	,	船长	,	"	桑多瓦尔	咧嘴一笑	.

"别想干涉我的事，船长，"桑多瓦尔咧嘴一笑。

" [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niː] [pænts] .

"	**I**	**was**	**doing**	**this**	**when**	**you**	**were**	**in**	**knee**	**pants**	**.**
"	我	曾是	正在做	这	什么时候	你	是	在	膝盖	裤子	.

"我做这件事的时候，你还穿着及膝裤呢。"

[juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] - [faɪnd][aʊt] [wɒt]

You	**go**	**back**	**and**	**run**	**the**	**ship**	**and**	**me**	**and**	**my**	**boys'll**	**find**	**out**	**what**
你	去	后退	和	跑步	这	船	和	我	和	我的	-	寻找	出去	什么

[meɪks] [ðɪs] [tɪk] .

makes	**this**	**tick**	**.**
制作	这	打钩	.

你回去管理那艘船，我和我的兄弟们会弄清楚它运转的原理。

" [fɪsk] [grɪnd] [wɪð] [maɪld] [ɪm'bærəsmənt] .

"	**Fiske**	**grinned**	**with**	**mild**	**embarrassment**	**.**
"	菲斯克	咧嘴一笑	和	温和的	尴尬	.

菲斯克略带尴尬地笑了笑。

" [əʊ'keɪ] , ['sændi] , [aɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪvəri]['taʊə(r)] .

"	**Okay**	**,**	**Sandy**	**,**	**I'm**	**off**	**to**	**the**	**ivory**	**tower**	**.**
"	好的	,	沙	,	我是	离开	到	这	象牙	塔	.

"好了，桑迪，我要去象牙塔了。"

[pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [wɒt] [kʊks] . "
Pass the word when you find what cooks . "
经过 这 单词 什么时候 你 寻找 什么 厨师 . "

找到合适的厨具后，告诉大家一声。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] . " . . .
" Sure thing . " . . .
" 当然 事物 . " . . .

“当然可以。”

['bɒnə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] .
Bonner reported nothing new on the brain .
邦纳 据报道 没有什么 新的 在 这 脑 .

邦纳报告说，关于脑部疾病方面没有新的发现。

" ['ɪtl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['peɪpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
" It'll make a nice paper , " he said , " but that's all .
" 它将 制作 一个 好的 纸 , " 他 说 , " 但 那就是 全部 .

“它能做成一张不错的纸，”他说，“但也仅此而已。”

[ɪn] [fækt] [aɪ'd] [sə'maɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔː(r)] ['kɒmpleks] [ðæn; ðən] [ðeəz] [ɪf]
In fact I'd surmise that our own are a trifle more complex than theirs if
在 事实 ID 推测 那 我们的 自己的 是 一个 琐事 更多的 复杂的 比 他们的 如果
[kɒnvə'luːʃnz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['ment(ə)l] ['paʊə(r)] .
convolutions have anything to do with mental power .
卷积 有 任何事物 到 做 和 精神的 力量 .

事实上，如果思维复杂程度与精神力量有关的话，我推测我们自己的思维比他们的要复杂一些。

[ðə; ði] - [breɪn] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] ['æspekts] .
The Eglan brain is rather simple in some aspects .
这 - 脑 是 相当 简单的 在 一些 方面 .

埃格朗人的大脑在某些方面相当简单。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ðə; ði] ['relətɪv] [weɪts] [ɒv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] [kɔːd] [ðæt] ['riːəli] [kaʊnt] . "
But of course it's the relative weights of brain and cord that really count . "
但 的 课程 它是 这 相对的 重量 的 脑 和 绳索 那 真的 数数 . "

当然，真正重要的是大脑和脊髓的相对重量。

" [jʊr; jər] [weɪ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] , " [fɪsk] [sed] .
" You're way over my head , " Fiske said .
" 你是 方式 超过 我的 头 , " 菲斯克 说 .

“你这事儿我可搞不懂，”菲斯克说。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wɒt] [dɪd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['gædʒɪt] ? "
" Incidentally , what did engineering find out about that gadget ? "
" 顺便 , 什么 做过 工程 寻找 出去 关于 那 小工具 ? "

“顺便问一下，工程部门对那个装置有什么发现？”

" [nəʊ] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [jet] .
" No report as yet .
" 不 报告 作为 然而 .

“目前还没有报告。”

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪ'veləps] .
I'll let you know if anything develops .
患病的 让 你 知道 如果 任何事物 发展 .

如有任何进展，我会通知你。

" [fɪsk] [kʌt] [dɒk] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [æz; əz] [tʃiːf] ['sænˌdoʊ'vɑːl] [keɪm] [ɪn] .
" Fiske cut Doc off the intercom as Chief Sandoval came in .
" 菲斯克 切 医生 离开 这 对讲机 作为 首席 桑多瓦尔 来了 在 .

“桑多瓦尔警长进来时，菲斯克切断了多克与对讲机的通话。”

[fɪsk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] ['kjʊəriəsli] .

Fiske	**looked**	**at**	**his**	**grim**	**face**	**curiously**	**.**
菲斯克	看起来	在	他的	严峻	脸	奇怪的是	.

菲斯克好奇地看着他那张严肃的脸。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	**What's**	**the**	**trouble**	**?**	**"**
"	是什么	这	麻烦	?	"

“出什么事了？”

" ['nʌθɪŋ] , — [ðæts] [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Nothing**	**,**	**—**	**that's**	**the**	**hell**	**of**	**it**	**.**
"	没有什么	,	—	那就是	这	地狱	的	它	.

“什么也没有，——这就是它的可怕之处。”

[aɪv] [biːn] ['kɪkɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔː(r)] .

I've	**been**	**kicking**	**myself**	**for**	**not**	**figuring**	**it**	**out**	**before**	**.**
我已经	到过	踢	我	为了	不是	计算	它	出去	前	.

我一直很后悔之前没想明白。

[ðæt] ['gædʒɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪnd] - [ʌp] [ˌsʌbɪ'θerɪk] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

That	**gadget's**	**nothing**	**but**	**a**	**fined**	**-**	**up**	**subetheric**	**communicator**	**.**
那	小工具的	没有什么	但	一个	罚款	-	向上	亚以太	沟通者	.

那玩意儿不过是个经过精心改进的次级通信器。

[wiː; wi] [juːst] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] .

We	**used**	**them**	**before**	**the**	**Lorcom**	**was**	**developed**	**.**
我们	用过的	他们	前	这	-	曾是	发达	.

我们在 Lorcom 开发之前就使用过它们。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːmɪŋ] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɒf] .

There's	**an**	**explosive**	**charge**	**,**	**but**	**the**	**arming**	**mechanism**	**was**	**burned**	**off**	**.**
有	一个	爆炸物	收费	,	但	这	武装	机制	曾是	烧伤	离开	.

里面装有炸药，但引爆装置已被烧毁。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	**that's**	**it**	**.**	**"**
和	那就是	它	.	"

就这样。

" [nɒt] [kwaɪt] , " [fɪsk] [sed] .

"	**Not**	**quite**	**,**	**"**	**Fiske**	**said**	**.**
"	不是	相当	,	"	菲斯克	说	.

“不完全是，”菲斯克说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt]['njʊərəl] [kə'nekʃn] .

"	**There**	**was**	**a**	**direct**	**neural**	**connection**	**.**
"	那里	曾是	一个	直接的	神经	联系	.

“存在直接的神经连接。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

And	**that's**	**why**	**they**	**fight**	**as**	**a**	**unit**	**.**
和	那就是	为什么	他们	斗争	作为	一个	单元	.

所以他们才会团结一致地战斗。

[ə; eɪ] [ʃɪps] [kə'mɑːndə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ][breɪn] [wɪð]
A **ship's** **commander** **would** **have** **complete** **charge** **of** **his** **ship** **like** **a** **brain** **with**
一个 船的 指挥官 会 有 完全的 收费 的 他的 船 喜欢 一个 脑 和
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɒdɪz] — [ænd; ənd] [hiːz] ['prɒbəbli] [hʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['skwɒdrən] [siː] . [əʊ] .
a **hundred** **bodies** **—** **and** **he's** **probably** **hooked** **up** **with** **a** **squadron** **C** **.** **O** **.**
一个 百 身体 — 和 他是 大概 钩子 向上 和 一个 中队 C . 哦 .
[ænd; ənd][ðə; ði]['skwɒdrən][siː] . [əʊ] . — [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] !
And **the** **squadron** **C** **.** **O** **.** **—** **what** **a** **system** **!**
和 这 中队 C . 哦 . — 什么 一个 系统 !

舰长将像一个拥有百人之躯的大脑一样，完全掌控他的舰船——而且他很可能还与一名中队指挥官有联系。而中队指挥官——这真是一个了不起的系统！

" [fɪsk] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði][sɪ'lektə(r)] .
" **Fiske** **cut** **off** **and** **twisted** **the** **selector** **.**
" 菲斯克 切 离开 和 扭曲 这 选择器 .

菲斯克切断并扭转了选择器。

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] !
" **Communications** **!**
" 通讯 !

"沟通！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [sɜː(r)] . "
" **Aye** **sir** **.** **"**
" 是的 先生 . "

"遵命，长官。"

" ['kɒntækt] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]['sænˌdoʊ'vɑːl] , [teɪp] [hɪz; ɪz]['deɪtə][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][praɪm] . "
" **Contact** **Chief** **Engineer** **Sandoval** **,** **tape** **his** **data** **and** **send** **it** **to** **Prime** **.** **"**
" 接触 首席 工程师 桑多瓦尔 , 磁带 他的 数据 和 发送 它 到 主要的 . "

"联系总工程师桑多瓦尔，录下他的数据并发送给Prime公司。"

" ['sɒri] [sɜː(r)] — [kænt][biː; bi] [dʌn] ! "
" **Sorry** **sir** **—** **can't** **be** **done** **!** **"**
" 对不起 先生 — 不能 是 完毕 ! "

"对不起，先生——这做不到！"

" [wɒt] ! "
" **What** **!** **"**
" 什么 ! "

"什么！"

" [jes] [sɜː(r)] — [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns] ['blæŋkit] [ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [draɪv] ['eniθɪŋ]
" **Yes** **sir** **—** **there's** **an** **interference** **blanket** **in** **Cth** **that** **you** **can't** **drive** **anything**
" 是的 先生 — 有 一个 干涉 毯子 在 cth 那 你 不能 驾驶 任何事物
[θruː] .
through **.**
通过 .

"是的，先生——Cth 有一层干扰层，任何东西都无法穿过它。"

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] . "
I've **been** **trying** **to** **raise** **Base** **for** **an** **hour** **.** **"**
我已经 到过 尝试 到 增加 根据 为了 一个 小时 . "

我尝试提升 Base 已经一个小时了。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [ɒn] ? — [waɪ] ['wʌznt] [aɪ] [ɪn'fɔ:md] . "
" **When did this come on ? — Why wasn't I informed . "**
" 什么时候 做过 这 来 在 ? — 为什么 不是 我 知情的 . "

"这是什么时候开始的？——为什么没有人通知我？"

" [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] .
" **It came on about an hour ago , and you were busy .**
" 它 来了 在 关于 一个 小时 前 , 和 你 是 忙碌的 .

"它大约一个小时前开始播放，当时你很忙。"

[wɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] , [sɜ:(r)] .
We've never had anything like this before , sir .
我们已经 绝不 有 任何事物 喜欢 这 前 , 先生 .

先生，我们以前从未遇到过这种情况。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [traɪ] [tu:; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [bi:m] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [kwɪt] . "
I thought I'd try to punch a beam through it before I quit . "
我 想法 ID 尝试 到 冲床 一个 光束 通过 它 前 我 辞职 . "

我想在放弃之前试着用拳头把一根梁打穿它。

" [ɔ:l] [raɪt] — [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tɔ:ps] — [teɪp] [ðə; ði] ['deɪtə] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ɒf] .
" **All right — break out the message torps — tape the data and send them off .**
" 全部 正确的 — 休息 出去 这 信息 鱼雷 — 磁带 这 数据 和 发送 他们 离开 .
"
"
"

"好了——拿出信息鱼雷——把数据用胶带封好，然后发送出去。"

" [bʌt; bət] — "
" **But — "**
" 但 — "

"但-"

" [ðæts] [ɔ:l] , [lef'tenənt] — [get] ['krækɪŋ] . "
" **That's all , Lieutenant — get cracking . "**
" 那就是 全部 , 中尉 — 得到 裂纹 . "

"就这些了，中尉——赶紧干活。"

" [aɪ] [sɜ:(r)] . "
" **Aye sir . "**
" 是的 先生 . "

"遵命，长官。"

" [wel] — [ðæts] [ə; eɪ] [nju:] ['rɪŋk(ə)l] , " [fɪsk] [əb'zɜ:vd] .
" **Well — that's a new wrinkle , " Fiske observed .**
" 出色地 — 那就是 一个 新的 皱纹 , " 菲斯克 观察到 .

"嗯——这倒是个新情况，"菲斯克评论道。

" [ðev] ['fɪgəd] [aʊt] ['aʊə(r)] - — [ænd; ənd] [wɪr] [dʒæmd] .
" **They've figured out our Lorcom — and we're jammed .**
" 他们有 想 出去 我们的 - — 和 是 卡住 .

"他们已经破解了我们的 Lorcom 系统——我们陷入了困境。"

" ['pɛdərsən] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔ:d] .
" **Pedersen looked up from the control board .**
" 佩德森 看起来 向上 从 这 控制 木板 .

佩德森从控制台前抬起头来。

" [m] — ['dʌznt] [smel] [səʊ] [gʊd] .
" **Hmm — doesn't smell so good .**
" 唔 — 不 闻 所以 好的 .

嗯——闻起来不太好闻。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [dʒæm][ˌjuː 'es] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌp][ðeə(r)] [sliːvz] .
They wouldn't jam us unless they had something else up their sleeves .
他们 不会 果酱 我们 除非 他们 有 某物 别的 向上 他们的 袖子 .

除非他们另有图谋，否则他们不会阻挠我们。

['ðer] ['fɪgjər] [ɒn] ['stɒpɪŋ] [ˌjuː 'es] , [nəʊ] [daʊt] .
They're figuring on stopping us , no doubt .
它们是 计算 在 停止 我们 , 不 怀疑 .

毫无疑问，他们正计划阻止我们。

" [fɪsk] [n'ɒdɪd] .
" Fiske nodded .
" 菲斯克 点头 .

菲斯克点了点头。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" I thought of that — but how ? "
" 我 想法 的 那 — 但 如何 ? "

"我想过这个办法——但是该怎么做呢？"

" [dæmd] [ɪf] [ai] [nəʊ] — [bʌt; bət] [ðev] [gɒt][sʌm; səm][aɪ'dɪə] . "
" Damned if I know — but they've got some idea . "
" 该死的 如果 我 知道 — 但 他们有 得到 一些 主意 . "

"我也不知道——但他们肯定心里有数。"

" [wel] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒæmɪŋ] [geɪm] — [ænd; ənd][wiːl; wil] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" Well two can play at this jamming game — and we'll deal with the other
" 出色地 二 能 玩 在 这 干扰 游戏 — 和 出色地 交易 和 这 其他
[θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
thing when it comes .
事物 什么时候 它 来 .

"好吧，这种干扰游戏我们来玩——其他的事情到时候再说吧。"

" [fɪsk] ['daiəl, dail]['sænˌdoʊ'vɑːl] .
" Fiske dialed Sandoval .
" 菲斯克 拨号 桑多瓦尔 .

菲斯克拨通了桑多瓦尔的电话。

" ['sændi] " — [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
" Sandy " — he said as the engineer's face appeared on the screen .
" 沙 " — 他 说 作为 这 工程师的 脸 出现 在 这 屏幕 .

"桑迪"——他说道，工程师的脸出现在屏幕上。

" [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [bɪld] [æn; ən][ɔːl] [weɪv] [ˌsʌbɪ'θerɪk] ['brɔːdkɑːstə(r)] ? "
" Can your boys build an all wave subetheric broadcaster ? "
" 能 你的 男孩们 建造 一个 全部 海浪 亚以太 广播员 ? "

"你们的人能造出全波段亚以太广播器吗？"

" [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , " ['sænˌdoʊ'vɑːl] [sed] .
" Yes and no , " Sandoval said .
" 是的 和 不 , " 桑多瓦尔 说 .

"算是，也不算，"桑多瓦尔说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [wʌn] — [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
" We can build one — but we're not able to .
" 我们 能 建造 一 — 但 是 不是 有能力的 到 .

"我们可以建造一个——但我们做不到。"

[nəʊ][kəm'pəʊnənts] . "
No components . "
不 成分 . "

没有组件。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] - ? "
" How about modifying the Lorcom ? "
" 如何 关于 修改 这 - ? "

"如果对Lorcom进行改造呢？"

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [tʌf] .
" That wouldn't be too tough .
" 那 不会 是 也 艰难的 .

"那不会太难。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — "
But you can't be thinking of — "
但 你 不能 是 思维 的 — "

但你不能想着——"

" [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? "
" How long would it take ? "
" 如何 长的 会 它 拿 ? "

需要多长时间?

" ['twenti] ['aʊəz] ['mɪnɪməm] .
" Twenty hours minimum .
" 二十 小时 最低限度 .

至少二十小时。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [lɒŋ] [reɪndʒ]
You realize , of course , that it's going to deprive us of long range
你 意识到 , 的 课程 , 那 它是 去 到 剥夺 我们 的 长的 范围
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] . "
communications . "
通讯 . "

当然，你也意识到这将使我们失去远程通信能力。

" [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] .
" All right , so we lose them .
" 全部 正确的 , 所以 我们 失去 他们 .

"好吧，我们失去他们了。"

['ðer] ['wɜːθləs] ['eniweɪ] .
They're worthless anyway .
它们是 毫无价值 反正 .

反正它们也一文不值。

[wɪr] ['biːɪŋ] [dʒæmd] .
We're being jammed .
是 存在 卡住 .

我们这里堵车了。

[naʊ] [get]['gəʊɪŋ][ɒn] [ðæt] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][kæn; kən] . "
Now get going on that conversion , and cut all the time you can . "
现在 得到 去 在 那 转换 , 和 切 全部 这 时间 你 能 . "

现在就开始转换工作，尽可能节省时间。

" [aɪ] [sɜː(r)] .
" Aye sir .
" 是的 先生 .

"是，先生。"

" ['sænˌdoʊ'vɑːlz] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['swetɪd] [blʌd] , [fɪsk] [θɔːt] ,
" Sandoval's boys must have sweated blood , Fiske thought ,
" 桑多瓦尔的 男孩们 必须 有 汗流浃背 血 , 菲斯克 想法 ,

"桑多瓦尔的队员们肯定拼尽全力，"菲斯克心想。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] ['twenti] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] ['hevi] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)]

for	it	was	barely	twenty	two	hours	before	the	Chief's	heavy	voice	came	over
为了	它	曾是	仅仅	二十	二	小时	前	这	酋长的	重的	嗓音	来了	超过

[ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

the	intercom	.
这	对讲机	.

仅仅过了二十二个小时，局长沉重的声音就通过对讲机传了过来。

" [ɪts] ['fɪnɪʃt] , [sɜː(r)] , " ['sænˌdoʊ'vɑːl] [sed] .

"	It's	finished	,	sir	,	"	Sandoval	said	.
"	它是	完成的	,	先生	,	"	桑多瓦尔	说	.

"完成了，先生，"桑多瓦尔说。

" [wɪr] ['redi] [tuː; tə][rəʊl] . "

"	We're	ready	to	roll	.	"
"	是	准备好	到	卷	.	"

"我们准备就绪。"

" [gʊd] , " [fɪsk] [rɪ'plaɪd] .

"	Good	,	"	Fiske	replied	.
"	好的	,	"	菲斯克	回复	.

"很好，"菲斯克回答道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] ? "

"	What's	the	output	?	"
"	是什么	这	输出	?	"

输出结果是什么?

" [ə; eɪ] ['kɪləwɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔːd] . "

"	A	kilowatt	across	the	board	.	"
"	一个	千瓦	穿过	这	木板	.	"

"全面降低1千瓦。"

" [m] — [nɒt][səʊ] [gʊd] . — [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['blæŋkit] [mʌtʃ] [wɪð] [ðæt] . "

"	Hmm	—	not	so	good	.	—	We're	not	going	to	blanket	much	with	that	.	"
"	唔	—	不是	所以	好的	.	—	是	不是	去	到	毯子	很多	和	那	.	"

"嗯——不太好。——我们用这种方法覆盖不了太多地方。"

" [jʊl] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

"	You'll	get	through	all	right	;	but	you	can't	expect	any	more	than	that	.
"	你会	得到	通过	全部	正确的	;	但	你	不能	预计	任何	更多的	比	那	.

"你会挺过去的；但你不能指望更多。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][dʒæm] [jʊd] ['betə(r)]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][ðə; ði] - [bænd] .

If	you	want	to	jam	you'd	better	concentrate	on	the	1400	band	.
如果	你	想	到	果酱	你会	更好的	集中	在	这	-	乐队	.

如果你想玩即兴演奏，最好把注意力集中在 1400 频段。

[juː; jʊ][kæn; kən]['smʌðə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] . "

You	can	smother	anything	in	that	area	.	"
你	能	窒息	任何事物	在	那	区域	.	"

你可以把那个区域里的任何东西都闷死。

" [nəʊ] . [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [fʊl] ['kʌvərɪdʒ] .

"	No	.	I'd	rather	have	full	coverage	.
"	不	.	ID	相当	有	满的	覆盖范围	.

不，我宁愿要全险。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

I	think	the	noseys	are	laying	for	us	,
我	思考	这	爱管闲事的人	是	躺下	为了	我们	,

我觉得那些爱管闲事的人是在给我们设陷阱。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [ə'fekt] ['evri] - [ɪn][reɪndʒ] , [nɒt][dʒʌst][pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	I	want	something	that'll	affect	every	Eglan	in	range	,	not	just	part	of	them
和	我	想	某物	那将	影响	每一个	-	在	范围	,	不是	只是	部分	的	他们

.

:

.

我想要的是能影响范围内所有埃格兰人的东西，而不仅仅是其中的一部分。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][kæn; kən] [kræk] [streɪt] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'kʌvə(r)]

If	we	confuse	them	enough	we	can	crack	straight	through	before	they	recover
如果	我们	迷惑	他们	足够的	我们	能	裂缝	直的	通过	前	他们	恢复

. "

: "

. "

如果我们能把他们搞得足够混乱，就能在他们恢复过来之前直接突破他们的防线。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][juːz][tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] ?

"	What	do	you	intend	to	use	to	cause	this	confusion	?
"	什么	做	你	打算	到	使用	到	原因	这	困惑	?

“你打算用什么手段来制造这种混乱？”

" ['sænˌdoʊ'vɑːl] [ɑːskt] .

"	Sandoval	asked	.
"	桑多瓦尔	问	.

桑多瓦尔问道。

[ə; eɪ][grɪn] [krɒst] [fɪsks] [feɪs] .

A	grin	crossed	Fiske's	face	.
一个	咧嘴笑	交叉	菲斯克的	脸	.

菲斯克脸上露出了笑容。

" [wiː; wi] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ] ['sɪgnəlmən] [ɒn][ðə; ði][maɪk][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['leɪtɪst][bɒks]

"	We	might	put	a	signalman	on	the	mike	and	give	them	the	latest	box
"	我们	可能	放	一个	信号兵	在	这	麦克风	和	给	他们	这	最新的	盒子

[skɔːz] [ɪn][ðə; ði][traɪ] [wɜːld] [liːg] [mɪkst] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [tɔːk] .

scores	in	the	Tri	World	league	mixed	with	double	talk	.
得分	在	这	三	世界	联盟	混合	和	双倍的	讲话	.

“我们可能会安排一名信号员拿着麦克风，用含糊不清的语言播报三项世界联赛的最新比分。”

[ɔː(r)]['aʊə(r)]['lɪŋgwɪst][kʊd; kəd] ['ɪʃuː] ['fəʊni] ['ɔːdərs] [ɪn] - .

Or	our	linguist	could	issue	phoney	orders	in	Eglanese	.
或者	我们的	语言学家	可以	问题	假	订单	在	-	.

或者我们的语言学家可以用埃格拉内斯语下达虚假命令。

" ['sænˌdoʊ'vɑːl] [grɪnd] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .

"	Sandoval	grinned	in	answer	.
"	桑多瓦尔	咧嘴一笑	在	回答	.

桑多瓦尔咧嘴一笑，回答道。

" ['sniːki] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɑːd]

"	Sneaky	,	isn't	it	?	—	this	business	of	hoisting	the	engineers	on	their	own	petards
"	狡猾的	,	不是	它	?	—	这	商业	的	吊装	这	工程师	在	他们的	自己的	爆竹

.

:

.

“真是阴险，不是吗？——这种让工程师们自食其果的做法。”

['pɜːsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[ai]['feɪvə(r)]['mjuːzɪk] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [skwɜːm]['kɔmbəʊz][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʊd] [draɪv]

I	favor	music	—	some	of	these	squirm	combos	the	boys	listen	to	would	drive
我	偏爱	音乐	—	一些	的	这些	蠕动	连击	这	男孩们	听	到	会	驾驶

[ə; eɪ] [seɪnt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

a	saint	out	of	Heaven	.
一个	圣	出去	的	天堂	.

我喜欢音乐——这些男孩听的某些令人作呕的组合，连圣人都会被赶出天堂。

" [fɪsk] ['tʃʌkl] .

"	Fiske	chuckled	.
"	菲斯克	轻笑	.

菲斯克轻笑了一声。

" [ɪts] [æn; ən][aɪ'dɪə] — [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bæd][wʌn][æt; ət] [ðæt] .

"	It's	an	idea	—	and	not	a	bad	one	at	that	.
"	它是	一个	主意	—	和	不是	一个	坏的	一	在	那	.

"这倒是个主意——而且还是个不错的想法。"

['ændʒɪləʊ][bɔːr'doʊni][ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl]['sekʃ(ə)n][hæz; həz][sʌm; səm] [prə'gresɪv] [skwɜːm] [rɪ'kɔːdɪŋz]

Angelo	Bordoni	in	the	signal	section	has	some	progressive	squirm	recordings
安杰洛	博尔多尼	在	这	信号	部分	有	一些	进步	蠕动	录音

[ðætɪd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kɜːl] .

that'd	make	your	hair	curl	.
那样的话	制作	你的	头发	卷曲	.

信号部分的 Angelo Bordoni 有一些渐进式的扭曲录音，会让你毛骨悚然。

[wiːl; wil] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][dɪsk] ['dʒɒki] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] - [tuː; tə][traɪ]

We'll	make	him	a	disk	jockey	as	soon	as	we	have	some	Eglani	to	try
出色地	制作	他	一个	磁盘	骑师	作为	很快	作为	我们	有	一些	-	到	尝试

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] . "

it	on	.	"
它	在	.	"

"等我们弄到一些埃格拉尼葡萄酒让他试穿，我们就让他当唱片骑师。"

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] , [sɜː(r)] , " ['pɛdərsən] [sed] ,

"	You	won't	have	to	wait	long	,	sir	,	"	Pedersen	said	,
"	你	惯于	有	到	等待	长的	,	先生	,	"	佩德森	说	,

"先生，您不用等太久，"佩德森说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['swɪvld] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [feɪs] [fɪsk] .

as	he	swivelled	his	chair	to	face	Fiske	.
作为	他	旋转	他的	椅子	到	脸	菲斯克	.

他转过椅子，面向菲斯克。

" [dɪ'tektər] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][siː] - [griːn] [ə'baʊt] [ten] ['aʊəz] [ə'hed] .

"	Detectors	report	a	disturbance	in	C	-	green	about	ten	hours	ahead	.
"	探测器	报告	一个	干扰	在	C	-	绿色的	关于	十	小时	前方	.

"探测器报告称，C-green区域大约十小时后将出现扰动。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][klɑːs][wʌn] ['krʊzər] .

Looks	like	a	couple	of	class	one	cruisers	.
看起来	喜欢	一个	夫妻	的	班级	一	巡洋舰	.

看起来像是两艘一级巡洋舰。

[nɒt]['aʊəz] . "

Not	ours	.	"
不是	我们的	.	"

不是我们的。

" [wʌts] [ðeə(r)] ['beərɪŋ] ? "

"	What's	their	bearing	?	"
"	是什么	他们的	轴承	?	"

"它们代表什么？"

" ['ðer] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)][laɪn] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][kəm'pəʊnənt] .
" **They're moving along our line slightly under our component .**
" 它们是 移动 沿着 我们的 线 轻微地 在下面 我们的 成分 .

"它们正沿着我们的线路略低于我们的组件移动。"

" [fɪsk] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Fiske leaned back in his chair , a thoughtful expression on his face .**
" 菲斯克 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 一个 周到 表达 在 他的 脸 .

菲斯克向后靠在椅子上，脸上带着若有所思的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɛdərsən] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
He looked at Pedersen and nodded .
他 看起来 在 佩德森 和 点头 .

他看了看佩德森，点了点头。

" ['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] , [kən'dɪʃn] [tuː] , " ['pɛdərsən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːkə(r)] .
" **Battle Stations , condition two , " Pedersen said to the talker .**
" 战斗 车站 , 状况 二 , " 佩德森 说 到 这 健谈者 .

"进入战斗状态，二级警戒，"佩德森对通话者说道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['gædʒɪt] [ɒn] . "
" **Well , there's two of them down there to try your gadget on . "**
" 出色地 , 有 二 的 他们 向下 那里 到 尝试 你的 小工具 在 . "

"嗯，下面有两个，你可以试试你的小玩意儿。"

" [gɪvz] [ˌjuː 'es][wʌn] [breɪk] [æt; ət] [liːst] , " [fɪsk] [sed] .
" **Gives us one break at least , " Fiske said .**
" 给予 我们 一 休息 在 至少 , " 菲斯克 说 .

"至少给了我们一次喘息的机会，"菲斯克说。

" [wɪr] [nɒt] [tuː] [aʊt'nʌmbəd] .
" **We're not too outnumbered .**
" 是 不是 也 寡不敌众 .

"我们人数上并不算太少。"

" ['pɛdərsən] [ʃrʌg] [ɒf] [ðə; ði] [pʌn] .
" **Pedersen shrugged off the pun .**
" 佩德森 耸了耸肩 离开 这 双关语 .

佩德森耸了耸肩，对这个双关语不以为意。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [hel] . "
" **In your shoes , sir , " he said , " I'd be tempted to run like hell . "**
" 在 你的 鞋 , 先生 , " 他 说 , " ID 是 受诱惑 到 跑步 喜欢 地狱 . "

"先生，如果我是您，我会恨不得拔腿就跑。"他说。

" [ʃʊə(r)] , [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
" **Sure , so am I .**
" 当然 , 所以 是 我 .

"当然，我也是。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [weə(r)] [kʊd; kəd][wiː; wi][get][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
But just where could we get a better chance than this ?
但 只是 在哪里 可以 我们 得到 一个 更好的 机会 比 这 ?

但我们还能在哪里找到比这更好的机会呢?

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] ['diːsnt] [ɒdz] . "
If we're going to fight we might as well get decent odds . "
如果 是 去 到 斗争 我们 可能 作为 出色地 得到 体面的 赔率 . "

既然要打，至少要争取个像样的胜算。

" [juː; jʊ][kɔːl] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ['diːsnt] ? "
" **You call two to one decent ? "**
" 你 称呼 二 到 一 体面的 ? "

你管二比一算正常吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [wen] [ðeə(r)] [draɪv] ['pætənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ænl,aɪz] .
" I'll tell you more when their drive patterns are analyzed .
" 患病的 告诉 你 更多的 什么时候 他们的 驾驶 图案 是 分析 .

"等分析出他们的驱动模式后，我会告诉你更多信息。"

[ɪf] ['ðer] ['krʊzər] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌaʊt'gʌn] [ænd; ənd] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd] [ɪf] ['ðer]
If they're cruisers we can outgun and outrun them , — and if they're
如果 它们是 巡洋舰 我们 能 火力压制 和 超越 他们 , — 和 如果 它们是
['bætl,wægən] [ðel] ['nevə(r)] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
battlewagons they'll never catch us .
战车 他们会 绝不 抓住 我们 .

如果它们是巡洋舰，我们可以火力压制它们，速度也比它们快；如果它们是战列舰，它们永远也追不上我们。

[nɒt] ['iːv(ə)n] — "
Not even — "
不是 甚至 — "

甚至——"

" ['ɒbdʒɪkts]['redʒɪstə(r)][æz; əz] ['enəmi] ['hevi] ['krʊzər] , " [ðə; ði]['tɔːkə(r)] [sed] .
" Objects register as enemy heavy cruisers , " the talker said .
" 对象 登记 作为 敌人 重的 巡洋舰 , " 这 健谈者 说 .

"探测到的物体是敌方重型巡洋舰，"通话者说道。

" [draɪv] [ɪn'tensəti] [pɔɪnt] [əʊ] [tuː] ['əʊvə(r)]['aʊəz] . "
" Drive intensity point oh two over ours . "
" 驾驶 强度 观点 哦 二 超过 我们的 . "

"比我们高出两倍的驱动强度。"

" [wel] , " ['pɛdərsən] [ri'mɑːk] .
" Well , " Pedersen remarked .
" 出色地 , " 佩德森 评论 .

"嗯，"佩德森说道。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ɒn][wʌn] [pɔɪnt] .
" You're wrong on one point .
" 你是 错误的 在 一 观点 .

"你有一点错了。"

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] . "
We're not going to outrun them . "
是 不是 去 到 超越 他们 . "

我们跑不过他们。

" [siːm] [ðæt] [wei] , " [fɪsk] [ə'griːd] .
" Seems that way , " Fiske agreed .
" 似乎 那 方式 , " 菲斯克 同意 .

"看起来确实如此，"菲斯克同意道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [njuː] ['mɒdlz] , — ['prɒbəbli] [wʌnz] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [tʃuː] [ʌp][ed]
" They must be new models , — probably ones like those that chewed up Ed
" 他们 必须 是 新的 模型 , — 大概 一个 喜欢 那些 那 咀嚼 向上 艾德
['ælbərtsənz] [ʃɪp] .
Albertson's ship .
艾伯森 船 .

"它们一定是新型号的，——很可能是像那些把埃德·阿尔伯特森的船吞噬的型号一样的。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ɑːmd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
But they can't be any more heavily armed than we are . "
但 他们 不能 是 任何 更多的 重度 武装 比 我们 是 . "

但他们的武器装备不可能比我们更精良。

" ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['pɛdərsən] [sed] ['draɪli] .

"	Maybe	not	,	but	there's	two	of	them	,	"	Pedersen	said	drily	.
"	或许	不是	,	但	有	二	的	他们	,	"	佩德森	说	干巴巴地	.

"也许不是，但他们有两个，"佩德森冷冷地说。

" [aɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] . "

"	I	would	imagine	this	changes	things	.	"
"	我	会	想象	这	变化	事物	.	"

我想这会改变一些事情。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

"自然。

[wiːl; wil] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

We'll	run	for	awhile	.
出色地	跑步	为了	一会儿	.

我们会跑一会儿。

[aɪm] [nɒt] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [ʃɪp] [ə'genst] [ðəʊz] [ɒdz] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	risking	my	ship	against	those	odds	if	I	can	help	it	.
我是	不是	冒险	我的	船	反对	那些	赔率	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以避免，我不会让我的船冒这样的风险。

" [fɪsk] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['sɜːkɪt] .

"	Fiske	turned	on	the	command	circuit	.
"	菲斯克	转向	在	这	命令	电路	.

菲斯克打开了控制电路。

" [wʌn] ['eɪti] ['dʒaɪrəʊ] [tɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	eighty	gyro	turn	,	"	he	said	.
"	一	八十	陀螺仪	转动	,	"	他	说	.

"180度陀螺仪旋转，"他说。

" ['eksɪkjuːt] !

"	Execute	!
"	执行	!

"执行！

" [ðə; ði] " ['dɔːntləs] " [swɒpt] [endz] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [bɪ'gæn] ['bæktrækɪŋ]

"	The	"	Dauntless	"	swapped	ends	and	virtually	without	delay	began	backtracking
"	这	"	无畏	"	交换	结束	和	几乎	没有	延迟	开始	回溯

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːrps] [ɒv; əv] ['siːˌtiː'eɪtʃ] [speɪs] .

across	the	warps	of	Cth	space	.
穿过	这	扭曲	的	cth	空间	.

"无畏号"交换了船头和船尾，几乎立即开始穿越克苏斯空间的曲速航线。

[sɪns] [ɪn'ɜːʃə] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['haɪpəspeɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd]

Since	inertia	didn't	exist	in	hyperspace	the	change	in	direction	was	made
自从	惯性	没有	存在	在	超空间	这	改变	在	方向	曾是	制成

[ˌɪnstən'teɪniəsli] .

instantaneously	.
瞬间	.

由于超空间中不存在惯性，方向的改变是瞬间完成的。

[æt; ət] ['mæksɪməm] [blɑːst] [ðə; ði] " ['dɔːntləs] " [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

At	maximum	blast	the	"	Dauntless	"	began	to	put	space	between	her	and
在	最大限度	爆炸	这	"	无畏	"	开始	到	放	空间	之间	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] ,

her	pursuers	,
她	追击者	,

在火力全开的情况下，"无畏号"开始与追击者拉开距离。

[huː] [æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] .

who	**at**	**once**	**changed**	**course**	**to**	**overtake**	**the**	**fleeing**	**Confederation**	**ship**	**.**
WHO	在	一次	已更改	课程	到	超过	这	逃离	联盟	船	.

他们立即改变航向，追上了逃窜的南方邦联军舰。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [hɑːʃ] [bluː] ['mɒnəkrəʊm] [ɒv; əv]

Hour	**after**	**hour**	**the**	**three**	**ships**	**drove**	**through**	**the**	**harsh**	**blue**	**monochrome**	**of**
小时	后	小时	这	三	船舶	驾驶	通过	这	残酷的	蓝色的	单色	的

['ʌpə(r)] ['siːˌtiː'eɪtʃ] ,

upper	**Cth**	**,**
上	cth	,

一小时又一小时，三艘船在北海单调而冷峻的蓝色海面上航行。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [pə'sjuːə] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] ['les(ə)nd] .

and	**slowly**	**the**	**distance**	**between**	**pursuers**	**and**	**pursued**	**lessened**	**.**
和	缓慢地	这	距离	之间	追击者	和	追击	减少	.

追赶者和被追赶者之间的距离逐渐缩短。

['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːv] [ðæt] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]

Travelling	**in**	**a**	**great**	**curve**	**that**	**would**	**ultimately**	**take**	**them**	**into**	**Confederation**
旅行	在	一个	伟大的	曲线	那	会	最终	拿	他们	进入	联盟

['terətri] [fɪsk] [ænd; ənd] ['pɛdərsən] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['telteɪl] [dɑːts][ɪn][ðə; ði] ['spɒtɪŋ] [tæŋk] [kʌm]

territory	**Fiske**	**and**	**Pedersen**	**watched**	**the**	**telltale**	**dots**	**in**	**the**	**spotting**	**tank**	**come**
领土	菲斯克	和	佩德森	观看	这	蛛丝马迹	点	在	这	发现	坦克	来

['kləuzə(r)] .

closer	**.**
更近	.

菲斯克和佩德森沿着一条最终将带他们进入联邦领土的大弧线行进，他们注视着侦察坦克中指示性的点越来越近。

" [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [fɪsk] [sed] ['faɪnəli] .

"	**We're**	**not**	**going**	**to**	**make**	**it**	**,**	**"**	**Fiske**	**said**	**finally**	**.**
"	是	不是	去	到	制作	它	,	"	菲斯克	说	最后	.

“我们失败了，”菲斯克最后说道。

" [ðel] [kætʃ] [ɔː(r)] [pɑːs] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] . "

"	**They'll**	**catch**	**or**	**pass**	**us**	**before**	**we**	**hit**	**the**	**frontier**	**.**	**"**
"	他们会	抓住	或者	经过	我们	前	我们	打	这	边境	.	"

“在我们到达边境之前，他们就会追上我们或者超过我们。”

" [naɪs] , " ['pɛdərsən] [rɪ'plaɪd] .

"	**Nice**	**,**	**"**	**Pedersen**	**replied**	**.**
"	好的	,	"	佩德森	回复	.

“不错，”佩德森回答道。

" [wɪð] [wʌn] [ə'hed] ['mætʃɪŋ] ['aʊə(r)][kəm'pəʊnənt][ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [maɪnz] ,

"	**With**	**one**	**ahead**	**matching**	**our**	**component**	**and**	**sowing**	**mines**	**,**
"	和	一	前方	匹配	我们的	成分	和	播种	矿井	,

“我们领先一步，我们的组件正在埋设地雷，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][drɒp] [aʊt] .

and	**the**	**other**	**behind**	**and**	**above**	**us**	**just**	**in**	**case**	**we**	**try**	**to**	**drop**	**out**	**.**
和	这	其他	在后面	和	多于	我们	只是	在	案件	我们	尝试	到	降低	出去	.

还有一架飞机在我们身后和上方，以防我们试图退出。

[wɪv] [gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] [æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [ɪn] [hel] . "

We've	**got**	**about**	**the**	**same**	**chance**	**as**	**a**	**snowball**	**in**	**hell**	**.**	**"**
我们已经	得到	关于	这	相同的	机会	作为	一个	雪球效应	在	地狱	.	"

我们成功的几率就像地狱里的雪球一样渺茫。

" [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] .

"	**It's**	**not**	**quite**	**that**	**bad**	**.**
"	它是	不是	相当	那	坏的	.

“情况并没有那么糟糕。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['wepənz] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['brɔːdkɑːstə(r)] .
We have weapons and we've got the broadcaster .
我们 有 武器 和 我们已经 得到 这 广播员 .

我们有武器，我们还有广播公司。

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They won't be expecting it ,
他们 惯于 是 期待 它 ,

他们肯定想不到。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][drɒp]['ɪntuː]['nɔːm(ə)l] [speɪs] ['lʊkɪŋ] [laɪk][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [faɪt] ,
and if we drop into normal space looking like we want to fight ,
和 如果 我们 降低 进入 普通的 空间 寻找 喜欢 我们 想 到 斗争 ,

如果我们以想要战斗的姿态进入正常空间，

[aɪl] [bet] [ðel] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] . "
I'll bet they'll follow us . "
患病的 赌注 他们会 跟随 我们 . "

我敢打赌他们会跟着我们。

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] . "
" Sure they will . "
" 当然 他们 将要 . "

“当然会。”

" [ðel] [get][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðen] .
" They'll get a surprise then .
" 他们会 得到 一个 惊喜 然后 .

“到时候他们肯定会大吃一惊。”

[haʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kjuːt]['lɪt(ə)l] [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] [ænd; ənd][get]
How'd you like to be wearing one of those cute little communicators and get
怎么做到的 你 喜欢 到 是 穿着 一 的 那些 可爱的 小的 沟通者 和 得到
[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] - [prə'gresɪv] [skwɜːm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [meɪd] ['breɪkaʊt] ? "
a blast of Bordoni's progressive squirm the minute you made breakout ? "
一个 爆炸 的 - 进步 蠕动 这 分钟 你 制成 突破 ? "

你觉得戴着那种可爱的小型通讯器，一越狱就立刻感受到博尔多尼式的渐进式蠕动，感觉如何?

" [ai] [ˌwʊdnt] . "
" I wouldn't . "
" 我 不会 . "

“我不会。”

" [aɪm] ['betɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt]['aɪðə(r)] .
" I'm betting that they won't either .
" 我是 投注 那 他们 惯于 任何一个 .

我打赌他们也不会。

" [fɪsk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːkə(r)] — " [ɔːl][hændz] — ['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] !
" Fiske turned to the talker — " all hands — Battle Stations !
" 菲斯克 转向 到 这 健谈者 — " 全部 双手 — 战斗 车站 !

菲斯克转向播音员——“全体人员——战斗岗位！”

[fʊl] ['ɑːmə(r)] .
Full armor .
满的 盔甲 .

全副武装。

[kən'dɪʃn] [wʌn] .
Condition one .
状况 一 .

条件一。

[bɔːr'doʊni] — [stænd][baɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋz] — [rɪ'pɔːt] [wen] ['redi] .

Bordoni	**—**	**stand**	**by**	**with**	**your**	**recordings**	**—**	**report**	**when**	**ready**	**.**
博尔多尼	—	站立	经过	和	你的	录音	—	报告	什么时候	准备好	.

博尔多尼——请准备好录音——准备好后汇报。

" [ə; eɪ][kəʊld][bɔːl] [baʊnst] [ɪn] [fɪsks] ['stʌmək] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [snæpt] [ɪn] .

"	**A**	**cold**	**ball**	**bounced**	**in**	**Fiske's**	**stomach**	**as**	**the**	**reports**	**snapped**	**in**	**.**
"	一个	寒冷的	球	弹跳	在	菲斯克的	胃	作为	这	报告	啪啪	在	.

“当报道纷至沓来时，菲斯克的胃里仿佛翻江倒海。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði][kən˛fedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [˛ɪndɪ'vɪdʒuəli][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Up	**until**	**now**	**the**	**Confederation**	**ships**	**had**	**been**	**individually**	**superior**	**to**	**the**
向上	直到	现在	这	联盟	船舶	有	到过	单独	优越的	到	这

['eɪliənz] ,

aliens	**,**
外星人	,

此前，联邦的舰船在单艘战舰的性能上都优于外星人。

[æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ['beəli] [˛kaʊntə'bælənst] [ðə; ði] - [kəʊ˛ɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] ,

an	**advantage**	**that**	**barely**	**counterbalanced**	**the**	**Eglani's**	**coordination**	**,**
一个	优势	那	仅仅	平衡	这	-	协调	,

这一优势勉强抵消了埃格拉尼人的协调能力。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [spiːd] [æt; ət] [liːst] ,

but	**these**	**ships**	**were**	**superior**	**to**	**his**	**own**	**in**	**speed**	**at**	**least**	**,**
但	这些	船舶	是	优越的	到	他的	自己的	在	速度	在	至少	,

但至少在速度上，这些船比他的船要快。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [læk] [ɪn]['faɪəpaʊə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['nʌmbəz] .

and	**what**	**they**	**might**	**lack**	**in**	**firepower**	**they**	**made**	**up**	**in**	**numbers**	**.**
和	什么	他们	可能	缺少	在	火力	他们	制成	向上	在	数字	.

他们或许火力不足，但人数众多。

[nəʊ]['skɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] ['tæk(ə)l] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ɒdz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

No	**skipper**	**in**	**his**	**right**	**mind**	**would**	**tackle**	**two**	**to**	**one**	**odds**	**in**	**favor**	**of**	**the**
不	船长	在	他的	正确的	头脑	会	处理	二	到	一	赔率	在	偏爱	的	这

['eɪliənz] .

aliens	**.**
外星人	.

任何一个头脑正常的船长都不会去冒险挑战实力远胜于外星人的二比一的敌人。

[bʌt; bət][˛aɪ 'tiː][wɒz; wəz][˛ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [naʊ] .

But	**it**	**was**	**unavoidable**	**now**	**.**
但	它	曾是	不可避免的	现在	.

但现在已无法避免了。

[fɪsk] [ʃrʌg] .

Fiske	**shrugged**	**.**
菲斯克	耸了耸肩	.

菲斯克耸了耸肩。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brɔːdkɑːstə(r)] ,

If	**he**	**was**	**right**	**about**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**broadcaster**	**,**
如果	他	曾是	正确的	关于	这	影响	的	他的	广播员	,

如果他对其广播公司的影响判断正确，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm][wʌn] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [lʊkt]

he	**had**	**a**	**chance**	**—**	**but**	**the**	**chance**	**was**	**a**	**slim**	**one**	**anyway**	**you**	**looked**
他	有	一个	机会	—	但	这	机会	曾是	一个	苗条的	一	反正	你	看起来

[æt; ət][˛aɪ 'tiː] .

at	**it**	**.**
在	它	.

他曾有机会——但无论怎么看，机会都很渺茫。

[ʃʊə(r)] — [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] - [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][dɪs'rʌpt] [ðæt]

Sure	—	he	knew	the	secret	of	Eglan	coordination	,	but	could	he	disrupt	that
当然	—	他	知道	这	秘密	的	-	协调	,	但	可以	他	扰乱	那

[kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] ?

coordination	?
协调	?

当然——他知道埃格兰协调的秘密，但他能破坏这种协调吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] ['dʒæmɪŋ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]

It	was	a	distinct	possibility	that	his	attempt	at	jamming	would	only	be	a
它	曾是	一个	清楚的	可能性	那	他的	试图	在	干扰	会	仅有的	是	一个

['maɪnə(r)] [ə'nɔɪəns] ,

minor	annoyance	,
次要的	烦恼	,

他的干扰行为很可能只会造成轻微的困扰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [daɪ] [wɪð] [hɪm] .

and	if	it	was	,	the	secret	of	the	Eglani	would	die	with	him	.
和	如果	它	曾是	,	这	秘密	的	这	-	会	死	和	他	.

如果真是如此，埃格拉尼人的秘密就会随着他一起消失。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tɔː'piːdəʊz] [wʊd] [get] [θruː] —

there	was	a	possibility	that	one	of	the	message	torpedoes	would	get	through	—
那里	曾是	一个	可能性	那	一	的	这	信息	鱼雷	会	得到	通过	—

[bʌt; bət] [tɔː'piːdəʊz] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fɪkst] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪntə'septɪd] [ænd; ənd]

but	torpedoes	travelling	on	a	fixed	course	were	usually	intercepted	and
但	鱼雷	旅行	在	一个	固定的	课程	是	通常	截获	和

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

其中一枚传递信息的鱼雷有可能成功抵达目标——但沿固定航线飞行的鱼雷通常会被拦截并摧毁。

[æt; ət][best] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] — [sent] ['ɜːθwəd] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]

At	best	they	were	a	forlorn	hope	—	sent	Earthward	more	as	a	gesture
在	最好的	他们	是	一个	绝望	希望	—	发送	向地球	更多的	作为	一个	手势

[ðæn; ðən] [wɪð] ['eni][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l] .

than	with	any	expectation	of	arrival	.
比	和	任何	期待	的	到达	.

充其量，它们只是渺茫的希望——被送往地球更多的是一种姿态，而不是对抵达抱有任何期望。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbɪ'θerɪk] ['brɔːdkɑːstə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

And	with	the	Lorcom	converted	to	a	subetheric	broadcaster	he	had	no
和	和	这	-	转换	到	一个	亚以太	广播员	他	有	不

[ɪk'stɪəriə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

exterior	communications	.
外部的	通讯	.

由于洛尔科姆被改造成了亚以太广播器，他便无法与外界进行任何通讯。

[ðə; ði] " ['dɔːntləs] " [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][help] — ['həʊlli] [dɪ'pendənt]

The	"	Dauntless	"	was	on	her	own	—	cut	off	from	help	—	wholly	dependent
这	"	无畏	"	曾是	在	她	自己的	—	切	离开	从	帮助	—	完全	依赖

[ə'pɒn][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .

upon	the	skill	of	her	crew	for	survival	.
之上	这	技能	的	她	全体人员	为了	生存	.

“无畏号”孤立无援，与外界隔绝，完全依靠船员的技能才能生存。

" [stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkaʊt] , " [fɪsk] ['ɔːdəd] . — " ['eksɪkjuːt] .
" Stand by for breakout , " Fiske ordered . — " Execute .
" 站立 经过 为了 突破 , " 菲斯克 订购 . — " 执行 .

“准备突围，”菲斯克命令道。“执行。”

" ['smuːðli] [ðə; ði] [ʃɪp] [swɒpt] [endz] , ['hɔːltɪd] ['ɪnstəntli] ,
" Smoothly the ship swapped ends , halted instantly ,
" 顺利 这 船 交换 结束 , 停止 即刻 ,

“船平稳地换了个头，瞬间停了下来。”

[ænd; ənd] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] [θruː] [ðə; ði]['siːˌtiːˈeɪtʃ][kəmˈpəʊnənts][æz; əz]['sænˌdoʊˈvɑːl][kʌt]
and dropped like a stone through the Cth components as Sandoval cut
和 掉落 喜欢 一个 石头 通过 这 cth 成分 作为 桑多瓦尔 切
[ðə; ði] [kənvˈɜːtəz] .
the converters .
这 转换器 .

当桑多瓦尔切断转换器时，它像石头一样落入 Cth 组件中。

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðə; ði] " ['dɔːntləs] " [slɪpt] ['ɪntuː]['nɔːm(ə)l] [speɪs] .
With scarcely a shudder the " Dauntless " slipped into normal space .
和 几乎 一个 不寒而栗 这 " 无畏 " 滑倒了 进入 普通的 空间 .

“无畏号”几乎没有一丝颤抖就滑入了正常空间。

" [fʊl] [əˈhed] , " [fɪsk] ['ɔːdəd] [ænd; ənd][fəˈmɪliə(r)][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
" Full ahead , " Fiske ordered and familiar acceleration clutched at the bodies of
" 满的 前方 , " 菲斯克 订购 和 熟悉的 加速度 紧握 在 这 身体 的
[ðə; ði] [kruː] .
the crew .
这 全体人员 .

“全速前进，”菲斯克下令道，熟悉的加速感紧紧攫住了船员们的身体。

[wɪð] ['evri] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ænd; ənd]['vɪʒuəl] [sens] [ɪkˈstendɪd] , [skriːnz] ['gləʊɪŋ] [ɒn]['stændbaɪ] ,
With every electronic and visual sense extended , screens glowing on standby ,
和 每一个 电子的 和 视觉的 感觉 扩展 , 屏幕 发光 在 支持 ,

随着所有电子和视觉感官的延伸，屏幕在待机状态下闪闪发光，

[draɪvz] ['fleərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [bluː] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [speɪs] [ðə; ði] " ['dɔːntləs] " [swept]
drives flaring a fierce blue against the dark of space the " Dauntless " swept
驱动 燃烧 一个 凶猛的 蓝色的 反对 这 黑暗的 的 空间 这 " 无畏 " 扫荡
['fɔːwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][fɑː(r)] [əˈhed] .
forward toward the frontier far ahead .
向前 朝向 这 边境 远的 前方 .

“无畏号”战舰在漆黑的太空中闪耀着耀眼的蓝色光芒，向着遥远的前方疆域疾驰而去。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sneɪlz] [krɔːl] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkənˈsiːvəbl]
Her speed was less than a snail's crawl compared to the inconceivable
她 速度 曾是 较少的 比 一个 蜗牛 爬行 比较的 到 这 不可思议
[vəˈlɑːsətiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['siːˌtiːˈeɪtʃ][bʌt; bət][ɪn]['nɔːm(ə)l] ['speɪstaɪm] ['wepənz]
velocities she had been travelling in Cth but in normal spacetime weapons
速度 她 有 到过 旅行 在 cth 但 在 普通的 时空 武器
[ˈfʌŋkʃən] [ænd; ənd] [ˌsʌbɪˈθɛrɪk] [kəmjˈuːnɪkˌeɪtəz] [wɜːkt] .
functioned and subetheric communicators worked .
功能正常 和 亚以太 沟通者 工作 .

与她在克苏鲁星上以难以想象的速度行进相比，她的速度简直比蜗牛爬行还慢，但在正常的时空中，武器可以正常运作，亚以太通讯器也能正常工作。

[hɪə(r)] , ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɑːt] — [rɪˈfaɪnd] [baɪ] [jˈiəz] [ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
Here , fighting was an art — refined by years of drill and practice .
这里 , 斗争 曾是 一个 艺术 — 精制 经过 年 的 钻头 和 实践 .

在这里，战斗是一门艺术——经过多年的训练和练习才臻于完美。

" ['beərɪŋ] ['zɪərəʊ] [tuː] [fɔː(r)] — ['enəmi] ['kruːzə(r)] .
" **Bearing zero two four — enemy cruiser .**
" 轴承 零 二 四 — 敌人 巡洋舰 .

"方位角零二四——敌方巡洋舰。"

[reɪndʒ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] — ['kləʊzɪŋ] , " [ðə; ði]['tɔːkə(r)] [sed] .
Range two thousand — closing , " the talker said .
范围 二 千 — 结束 , " 这 健谈者 说 .

"距离两千——正在接近,"说话的人说。

" ['beərɪŋ] [wʌn][naɪn]['zɪərəʊ] — ['niːgə] — ['kruːzə(r)] .
" **Bearing one nine zero — nega — cruiser .**
" 轴承 一 九 零 — 负面 — 巡洋舰 .

"轴承一九零-nega-巡洋舰。

[reɪndʒ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] — [ɪk'stendɪŋ] . "
Range fifteen hundred — extending . "
范围 十五 百 — 扩展 . "

范围一千五百——正在扩展。

" [nɒt] [tuː] [smɑːt] , " [fɪsk] [əb'zɜːvd] .
" **Not too smart , " Fiske observed .**
" 不是 也 聪明的 , " 菲斯克 观察到 .

"不太聪明,"菲斯克评论道。

" [ðæt] [rɪə(r)] - [hæv; həv][tuː; tə]['haɪpə(r)][tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
" **That rear ship'll have to hyper to get ahead of us ,**
" 那 后部 - 有 到 超 到 得到 前方 的 我们 ,

"那艘后方舰艇必须超光速才能超越我们。"

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət]['aʊə(r)] [lɒŋ] [ɪəd] [frendz] [ʌp] [ə'hed] .
and by that time we should get a crack at our long eared friends up ahead .
和 经过 那 时间 我们 应该 得到 一个 裂缝 在 我们的 长的 耳朵 朋友们 向上 前方 .
"
"
"

到那时，我们应该就能有机会对付前面那些长耳朵的朋友了。

" ['beərɪŋ] ['zɪərəʊ][wʌn] [eɪt] — [reɪndʒ][wʌn]['θaʊz(ə)nd] — ['kləʊzɪŋ] .
" **Bearing zero one eight — range one thousand — closing .**
" 轴承 零 一 八 — 范围 一 千 — 结束 .

"方位角零一八—量程一千—关闭。

['beərɪŋ] [wʌn][naɪn]['zɪərəʊ] — ['negətɪv] , " [ðə; ði]['tɔːkə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Bearing one nine zero — negative , " the talker interrupted .
轴承 一 九 零 — 消极的 , " 这 健谈者 中断 .

"负一九零一", 说话的人打断道。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɒləwərz] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː]['siːˌtiː'eɪtʃ] , " ['pɛdərsən] [sed] .
" **Our little follower's gone back into Cth , " Pedersen said .**
" 我们的 小的 关注者的 已消失 后退 进入 cth , " 佩德森 说 .

"我们的小追随者已经回到克苏鲁了,"佩德森说。

" [gɪvz] [ˌjuː 'es] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][ə'dʒʌst][ɒn][ˌjuː 'es] . "
" **Gives us three minutes at least , before he can adjust on us . "**
" 给予 我们 三 分钟 在 至少 , 前 他 能 调整 在 我们 . "

"至少给我们三分钟时间，让他有机会调整战术。"

" ['beərɪŋ] ['zɪərəʊ][wʌn][sɪks] — [reɪndʒ][faɪv] ['hʌndrəd] — ['kləʊzɪŋ] , " [ðə; ði]['tɔːkə(r)] [sed] .
" **Bearing zero one six — range five hundred — closing , " the talker said .**
" 轴承 零 一 六 — 范围 五 百 — 结束 , " 这 健谈者 说 .

"方位角零一六——射程五百——正在接近,"说话的人说道。

" [stænd][baɪ][ɔːl] ['steɪʃnz] , " [fɪsk] [sed] ['kɑːmli] — " ['beərɪŋ] ['zɪərəʊ][wʌn][sɪks] ['stedi] — [reɪndʒ][fɔː(r)]
" **Stand by all stations** , " **Fiske said calmly** — " **Bearing zero one six steady** — **range four**
" 站立 经过 全部 车站 , " 菲斯克 说 平静地 — " 轴承 零 一 六 稳定的 — 范围 四
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

"所有站点待命，"菲斯克平静地说，"方位角016稳定——距离400。"

— [θriː] ['hʌndrəd] , — [tuː] [faɪv]['zɪərəʊ] , — [tuː] [tuː] ['zɪərəʊ] , — [tuː] ['hʌndrəd] , — [wʌn] [eɪt]
— three hundred , — two five zero , — two two zero , — two hundred , — one eight
— 三 百 , — 二 五 零 , — 二 二 零 , — 二 百 , — 一 八
['zɪərəʊ] ,
zero ,
零 ,

—三百，—二五零，—二二零，—二百，—一八零，

" [ðə; ði] [-] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [wɒz; wəz][flæt][ɪn][ðə; ði] [tens] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **the talker's metallic voice was flat in the tense silence of the ship .**
" 这 健谈者的 金属 嗓音 曾是 平坦的 在 这 紧张 沉默 的 这 船 .

在船上紧张的寂静中，说话者金属般的声音显得平淡无奇。

" [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] ,
" **At my command ,**
" 在 我的 命令 ,

"遵命，

" [fɪsk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] ['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]
" **Fiske said as he poised his finger over a large red button on the control**
" 菲斯克 说 作为 他 准备 他的 手指 超过 一个 大的 红色的 按钮 在 这 控制
[kən'səʊl] .
console .
安慰 .

"菲斯克说着，把手指放在控制台上一个红色的大按钮上。"

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒmpleks] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['spɒtɪŋ] , ['reɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'pjuːtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz]
Over the complex network of spotting , ranging , and computing devices
超过 这 复杂的 网络 的 发现 , 范围 , 和 计算 设备
[ɪˌlek'trɒnɪk] ['ɔːdərs] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][gʌn] ,
electronic orders flowed into the gun ,
电子的 订单 流动 进入 这 枪 ,

通过复杂的观测、测距和计算设备网络，电子指令流入枪支。

[ænd; ənd][tɔː'piːdəʊ] ['steɪʃnz] .
and torpedo stations .
和 鱼雷 车站 .

以及鱼雷发射站。

[s'ɜːvəʊz] [hʌmd] [æz; əz][ðə; ði] ['wepənz] [ə'laɪnd] [ɒn][ðeə(r)] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd][gʌn] [kruːz] [ə'lɜːtli]
Servos hummed as the weapons aligned on their target and gun crews alertly
伺服电机 哼唱 作为 这 武器 对齐 在 他们的 目标 和 枪 船员 警觉地
['fɒləʊd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪks] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɔː(r)]
followed the movements of the automatics ready for emergencies or
随后 这 移动 的 这 自动 准备好 为了 紧急情况 或者
[ˌmæl'fʌŋkʃnz] .
malfunctions .
故障 .

伺服机构发出嗡嗡声，武器瞄准目标，炮组人员警觉地跟随自动武器的移动，随时准备应对紧急情况或故障。

" ['beərɪŋ] ['zɪərəʊ][wʌn] [θri:] , [reɪndʒ] ['fɪfti] — ['kləʊzɪŋ] , " [ðə; ði] [-] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [vɔɪs]
" Bearing zero one three , range fifty — closing , " the talker's unemotional voice
" 轴承 零 一 三 , 范围 五十 — 结束 , " 这 健谈者的 不带感情的 嗓音
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

"方位角零一三，射程五十——正在接近，"说话者面无表情的声音继续说道。

[fɪsks] [hænd] [stæbd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " [jɔ:]
Fiske's hand stabbed the button and an instant later the " Dauntless " yawed
菲斯克的 手 刺伤 这 按钮 和 一个 立即的 之后 这 " 无畏 " 打哈欠
['vaɪələntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɑ:st] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] [ɪ'rʌptɪd] [frɒm; frəm] ['evri] ['wepən] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]
violently to the blast of fire that erupted from every weapon capable of
暴力 到 这 爆炸 的 火 那 爆发 从 每一个 武器 有能力的 的
['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] - .
bearing on the Eglan .
轴承 在 这 - .

菲斯克的手刺向按钮，片刻之后，"无畏号"猛地偏转，所有能击中埃格兰的武器都爆发出火焰。

" ['enəmi] [hæz; həz] ['faɪəd] , " [ðə; ði] ['tɔ:kə(r)] [sed] .
" Enemy has fired , " the talker said .
" 敌人 有 被解雇 , " 这 健谈者 说 .

"敌人开火了，"说话的人说。

[ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " [slu:d] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] [tʊk] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .
The " Dauntless " slewed violently as the pilot took evasive action .
这 " 无畏 " 倾斜 暴力 作为 这 飞行员 采取 回避 行动 .

"无畏"号战机在飞行员采取规避动作时剧烈偏转。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd] [ðə; ði] - [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [skri:nz] ['bleɪzɪŋ] .
For a long second the Eglan hung in space , her screens blazing .
为了 一个 长的 第二 这 - 悬挂 在 空间 , 她 屏幕 炽烈 .

埃格兰号在空中悬停了很长一秒，屏幕上闪烁着耀眼的光芒。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
Then she began to
然后 她 开始 到

然后她开始

[tɜ:n] , — [bʌt; bət]
turn , — but
转动 , — 但

转身，——但是

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
it was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " ['brɔ:dsaɪd] [ɪ'rʌptɪd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]
The concentrated fury of the " Dauntless " broadside erupted against her
这 集中 愤怒 的 这 " 无畏 " 舷侧 爆发 反对 她
[skri:nz] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [ˌpaɪrə'teknɪks] .
screens in blazing pyrotechnics .
屏幕 在 炽烈 烟火 .

"无畏"号战列舰集中火力，以耀眼的烟火冲击着她的护栏。

[ðə; ði] - ['stægəd] [ænd; ənd] [spʌn] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] .
The Eglan staggered and spun off at a tangent .
这 - 交错 和 旋转 离开 在 一个 切线 .

埃格兰踉跄了一下，然后偏离了预定路线。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " [bʌkt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æz; əz][ðə; ði] - ['faɪə(r)]
A second later the " Dauntless " bucked and jumped as the Eglan's fire
一个 第二 之后 这 " 无畏 " 反抗 和 跳了起来 作为 这 - 火
[kræʃt] [həʊm] .
crashed home .
崩溃了 家 .

一秒钟后，“无畏号”猛地一震，随着埃格兰号的火焰猛烈撞击地面而跳动起来。

[ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [skri:nz] [fleəd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
The secondary screens flared and vanished .
这 次要 屏幕 喇叭口 和 消失了 .

次级屏幕闪过一道光，随即消失。

[ðə; ði] ['praɪˌmeri] ['kræk(ə)ld]['ɪntu:][ðə; ði]['vaɪələt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [ləʊd][ɒv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]
The primaries crackled into the violet under the enormous load of dissipating the
这 初选 噼啪作响 进入 这 紫色 在下面 这 巨大的 加载 的 消散 这
['megətʌn] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] [fleəd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
megatons of energy that flared against them .
百万吨级 的 活力 那 喇叭口 反对 他们 .

在巨大的压力下，初级射线迸发出紫色光芒，这是因为它们要耗散向它们爆发的数百万吨能量。

" ['həʊli] [dʒɔ:dʒ] ! — [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stʌf] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] ['kæriɪŋ] ?
" Holy George ! — what sort of stuff are those fellows carrying ?
" 圣 乔治 ! — 什么 种类 的 东西 是 那些 伙伴们 携带 ?

“我的天哪！——那些家伙都带着些什么玩意儿？”

" ['pɛdərsən] [bri:ðd] , " [ðeɪ] [ˌaʊt'gʌn] [ju: 'es] [tu:] !
" Pedersen breathed , " They outgun us too !
" 佩德森 呼吸 , " 他们 火力压制 我们 也 !

佩德森喘着气说：“他们的火力也比我们强！”

" [ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv] [blʌd] [ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] .
" A trickle of blood ran from his nose .
" 一个 涓涓细流 的 血 跑 从 他的 鼻子 .

“一股血从他的鼻子里流了出来。”

" [nəʊ] — [wɪr] [ə'baʊt]['i:v(ə)n][ðeə(r)] ,
" No — we're about even there ,
" 不 — 是 关于 甚至 那里 ,

“不——我们势均力敌。”

" [fɪsk] [sed] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] ['brɔ:dsaɪd] [ɪ'rʌptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]
" Fiske said as another broadside erupted from the " Dauntless " and another
" 菲斯克 说 作为 其他 舷侧 爆发 从 这 " 无畏 " 和 其他
[ləʊd][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['hə:tl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] - .
load of destruction hurtled towards the Eglan .
加载 的 破坏 猛烈撞击 向 这 - .

“菲斯克说着，又一轮舷炮从‘无畏号’上齐射而出，又一波破坏力向埃格兰号袭来。”

" ['enəmi] [hæz; həz]['faɪəd] , " [ðə; ði]['tɔ:kə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " [ə'gen] [tɜ:nd] [ɒf]
" Enemy has fired , " the talker said , and the " Dauntless " again turned off
" 敌人 有 被解雇 , " 这 健谈者 说 , 和 这 " 无畏 " 再次 转向 离开
[tu:; tə][wʌn][saɪd] .
to one side .
到 一 边 .

“敌军开火了，”播音员说道，“无畏号”再次转向一侧。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['sælvəʊ] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['mɑ:dʒɪn] .
This time the salvo missed by a comfortable margin .
这 时间 这 齐射 错过 经过 一个 舒服的 利润 .

这一次，炮火落空的程度相当大。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
" **What's wrong with them** ?
" 是什么 错误的 和 他们 ?

"他们怎么了？"

" ['pɛdərsən] [ɑ:skt] [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] ['ɪntu:][ðə; ði][tæŋk] .
" **Pedersen asked as he stared into the tank** .
" 佩德森 问 作为 他 凝视 进入 这 坦克 .

"佩德森盯着水箱问道。"

" ['ðer] [nɒt] [ɪ'veɪdɪŋ] . "
" **They're not evading . "**
" 它们是 不是 逃避 . "

"他们并没有逃避。"

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kænt] .
" **Maybe they can't .**
" 或许 他们 不能 .

也许他们做不到。

[wi:; wi][hɪt][hɪm][nɪə(r)][ðə; ði][draɪvz] . "
We hit him near the drives . "
我们 打 他 靠近 这 驱动 . "

我们在他靠近车道的地方击中了他。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] — [tu:] [sləʊ] , [wei] [tu:] [sləʊ] !
" **There they go — too slow , way too slow !**
" 那里 他们 去 — 也 慢的 , 方式 也 慢的 !

"他们走了——太慢了，太慢了！"

" [ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " ['sælvəʊ] [strʌk] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [fleɪm]
" **The " Dauntless " salvo struck and for a moment an intolerable flame**
" 这 " 无畏 " 齐射 击 和 为了 一个 片刻 一个 无法容忍 火焰
['laɪtɪd] [speɪs] ,
lighted space ,
照明 空间 ,

"无畏号"的齐射响起，瞬间，一道令人难以忍受的火焰照亮了空间。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][daɪd][ðə; ði] - ['kru:zə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
and when it died the Eglan cruiser had vanished .
和 什么时候 它 死亡 这 - 巡洋舰 有 消失了 .

当它沉没时，埃格兰巡洋舰也消失了。

" ['beərɪŋ] ['zɪərəʊ][fɔ:(r)][faɪv] — ['enəmi] ['kru:zə(r)] — [reɪndʒ][wʌn] ['hʌndrəd] — ['kləʊzɪŋ] , " [ðə; ði]
" **Bearing zero four five — enemy cruiser — range one hundred — closing , " the**
" 轴承 零 四 五 — 敌人 巡洋舰 — 范围 一 百 — 结束 , " 这
[-] [vɔɪs] [ˌintə'dʒekt] .
talker's voice interjected .
健谈者的 嗓音 插话 .

"方位角零四五——敌方巡洋舰——距离一百——正在接近，"播音员的声音插话道。

" ['enəmi] [hæz; həz]['faɪəd] .
" **Enemy has fired .**
" 敌人 有 被解雇 .

敌方开火了。

" [ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " [jɔ:] ['vaɪələntli][æz; əz] [fɪsk] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði]['si:ˌti:'eɪtʃ] [swɪtʃ] .
" **The " Dauntless " yawed violently as Fiske stabbed at the Cth switch .**
" 这 " 无畏 " 打哈欠 暴力 作为 菲斯克 刺伤 在 这 cth 转变 .

"无畏号"猛烈地摇晃着，菲斯克用刀刺向了Cth开关。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [ʃʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [klɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

The	familiar	quivering	shook	them	as	the	ship	clawed	at	the	edge	of
这	熟悉的	颤抖	摇晃	他们	作为	这	船	爪子	在	这	边缘	的

['haɪpəspeɪs] — [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ə; eɪ][paɪl] - ['draɪvə(r)] [bləʊ] [strʌk] [ðem; ðəm] [ə'stɜ:n] ['teərɪŋ]

hyperspace	—	and	simultaneously	a	pile	-	driver	blow	struck	them	astern	tearing
超空间	—	和	同时地	一个	桩	-	司机	吹	击	他们	倒车	撕裂

['kru:mən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['seɪfti] [wɛbs] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [boʊnkrəʃɪŋ] [fɔ:s]

crewmen	from	their	safety	webs	and	slamming	them	with	bonecrushing	force
船员	从	他们的	安全	网络	和	猛击	他们	和	碎骨	力量

[ə'genst] [ʌn'ji:ldɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['bʌlkhed] .

against	unyielding	plates	and	bulkheads	.
反对	不屈	盘子	和	舱壁	.

熟悉的颤抖让他们摇晃不已，飞船正艰难地驶向超空间的边缘——与此同时，一记重击从船尾袭来，将船员从安全网中撕扯出来，并以惊人的力量将他们猛烈地撞击在坚硬的钢板和隔板上。

[ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [gɒŋ] — [ðə; ði][saʊnd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['sləʊli] [wɪð]

The	"	Dauntless	"	rang	like	a	giant	gong	—	the	sound	disappearing	slowly	with
这	"	无畏	"	响铃	喜欢	一个	巨大的	锣	—	这	声音	消失	缓慢地	和

['ʃɪmərɪŋ] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'sju:md] ['tændʒəb(ə)l] [ʃeɪps] [æz; əz][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [red] [ɒv; əv]

shimmering	reverberations	that	assumed	tangible	shapes	as	the	harsh	red	of
闪闪发光	回响	那	假定	有形	形状	作为	这	残酷的	红色的	的

['ləʊə(r)]['si:ˌti:'eɪtʃ] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

lower	Cth	closed	around	them	.
降低	cth	关闭	大约	他们	.

“无畏号”的鸣响如同巨大的锣声——声音缓缓消失，闪烁的回响逐渐显现出具体的形状，而低地的红色阴影则在它们周围逐渐逼近。

" ['skɪpə(r)] !

"	Skipper	!
"	船长	!

“船长！

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntəkɒm] ['rætld] .

"	the	ship	intercom	rattled	.
"	这	船	对讲机	摇晃	.

船上的对讲机发出嘎嘎声。

" [wi:; wi] [kænt] [həʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪə(r)] !

"	We	can't	hold	her	here	!
"	我们	不能	抓住	她	这里	!

我们不能把她留在这里！

['nʌmbə(r)] [θri:] [-] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [bɪg]

Number	three	converter's	dismounted	and	there's	a	hole	in	the	engine	room	big
数字	三	转换器	下马	和	有	一个	洞	在	这	引擎	房间	大的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [trʌk] [θru:] ! "

enough	to	drive	a	truck	through	!	"
足够的	到	驾驶	一个	卡车	通过	!	"

三号变矩器被拆了下来，机舱里出现了一个大洞，大到卡车都能开进去！

" ['enəmi] ['kru:zə(r)]['si:ˌti:'eɪtʃ] ['jeləʊ] [ded] [ə'hed] — ['drɒpɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)][kəm'pəʊnənt] , " [ðə; ði]

"	Enemy	cruiser	Cth	yellow	dead	ahead	—	dropping	to	our	component	,	"	the
"	敌人	巡洋舰	cth	黄色的	死的	前方	—	下降	到	我们的	成分	,	"	这

['tɔ:kə(r)] [sed] .

talker	said	.
健谈者	说	.

“敌方巡洋舰 Cth 黄色正前方——正在向我们的部队空降，”通话者说道。

" [wel] — [wi:; wi][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['pɛdərsən] [sed] .

"	Well	—	we	got	one	of	them	,	"	Pedersen	said	.
"	出色地	—	我们	得到	一	的	他们	,	"	佩德森	说	.

“嗯——我们抓到了一只，”佩德森说。

" [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] ['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] [laɪk] [gʊd] [bɔɪz] .
" Might as well take our medicine like good boys .
" 可能 作为 出色地 拿 我们的 药品 喜欢 好的 男孩们 .

"我们还是乖乖地吃药吧。"

[hiːl] [biː; bi] ['səʊɪŋ] [maɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
He'll be sowing mines in a minute . "
地狱 是 播种 矿井 在 一个 分钟 . "

他马上就要开始埋地雷了。

" [ðæt] - [wɒz; wəz][kəʊld] [miːt] , " [fɪsk] [sed] .
" That Eglan was cold meat , " Fiske said .
" 那 - 曾是 寒冷的 肉 , " 菲斯克 说 .

"埃格兰就像一块冷肉，"菲斯克说。

" [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [wɜːkt] ! "
" The broadcast worked ! "
" 这 播送 工作 ! "

"广播成功了！"

" [ðæt] ['sekənd] [ʃɪp] ['wʌznt] .
" That second ship wasn't .
" 那 第二 船 不是 .

"第二艘船不是。"

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , " ['pɛdərsən] ['ɑːnsə(r)d] .
They came in on us like a hawk at a chicken , " Pedersen answered .
他们 来了 在 在 我们 喜欢 一个 鹰 在 一个 鸡 , " 佩德森 回答 .

"他们像老鹰扑向小鸡一样扑了过来，"佩德森回答道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" They didn't have time to get the full benefit of it . "
" 他们 没有 有 时间 到 得到 这 满的 益处 的 它 . "

"他们没有时间充分利用它。"

" [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] ? "
" You going to give them another chance ? "
" 你 去 到 给 他们 其他 机会 ? "

"你打算再给他们一次机会吗？"

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] .
" We'll have to .
" 出色地 有 到 .

我们必须这么做。

[wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .
We can't stay here .
我们 不能 停留 这里 .

我们不能留在这里。

[wiː; wi] [kænt] [rʌn] , [ænd; ənd] [ʌp] [hɪə(r)][ðə; ði]['brɔːdkɑːstə(r)] ['dʌznt] [wɜːk] .
We can't run , and up here the broadcaster doesn't work .
我们 不能 跑步 , 和 向上 这里 这 广播员 不 工作 .

我们跑不了，而且这里的广播信号也传不出去。

[səʊ][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] .
So we go down again .
所以 我们 去 向下 再次 .

于是我们又下去了。

[wɪð] [ðæt] [nɔɪz] [ɒv; əv] - [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɑː(r)][ðeə(r)] [bæk] [tiːθ] [luːs]

With	that	noise	of	Bordoni's	-	we	should	be	able	to	jar	their	back	teeth	loose	.
和	那	噪音	的	-	我们	应该	是	有能力的	到	罐	他们的	后退	牙齿	松动的	.	

用博尔多尼的那种噪音，我们应该能把他们的后牙震松。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [aɪd]['betə(r)] [siː] [haʊ] [hiːz] ['duːɪŋ] .

Which	reminds	me	—	I'd	better	see	how	he's	doing	.
哪个	提醒	我	—	ID	更好的	看	如何	他是	正在做	.

这让我想起来——我最好去看看他的情况。

[ðæt] ['brɔːdkɑːstə(r)][ɪz] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

That	broadcaster	is	pretty	near	the	engine	room	.
那	广播员	是	漂亮的	靠近	这	引擎	房间	.

那位广播员离核心控制室很近。

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [sɪ'lektə(r)] .

"	He	punched	the	intercom	selector	.
"	他	拳击	这	对讲机	选择器	.

他按下了对讲机选择器。

" [haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] , [bɔːr'doʊni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How's	it	going	,	Bordoni	?	"	he	asked	.
"	怎么样	它	去	,	博尔多尼	?	"	他	问	.

"你好吗，博尔多尼？"他问道。

[æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [weɪl] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] .

An	anguished	wail	came	out	of	the	speaker	.
一个	痛苦的	哀号	来了	出去	的	这	扬声器	.

扬声器里传出一声痛苦的哀嚎。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['plætə(r)] [wen] [wiː; wi][gɒt] [strʌk] .

"	I	was	just	changing	a	platter	when	we	got	struck	.
"	我	曾是	只是	变化	一个	拼盘	什么时候	我们	得到	击	.

"我当时正在换盘子，结果就被击中了。"

[ai][sæt][ɒn][ðem; ðəm] !

I	sat	on	them	!
我	卫星	在	他们	!

我坐在它们上面！

['iːv(ə)n][ɒn][maɪ][stæn] ['kɛntən] ['ælbəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['klæsɪk] ! !

Even	on	my	Stan	Kenton	album	,	and	that's	a	classic	!	!
甚至	在	我的	斯坦	肯顿	专辑	,	和	那就是	一个	经典的	!	!

甚至在我收藏的斯坦·肯顿专辑里也有，那可是经典之作啊！！

['ðer] ['bʌstɪd] [tuː; tə] [hel] !

They're	busted	to	hell	!
它们是	被捕	到	地狱	!

他们完蛋了！

[ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] ! "

All	of	'	em	!	"
全部	的	-	呃	!	"

全部！

" [bɔːr'doʊni] !

"	Bordoni	!
"	博尔多尼	!

"博尔多尼！"

" [fɪsk] [snæpt] .
" **Fiske** **snapped** .
" 菲斯克 啪啪 .

菲斯克突然爆发了。

" [sɜː(r)] ? "
" **Sir** **?** **"**
" 先生 ? "

“先生？”

" [vælv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [sʌn] .
" **Valve** **it** **off** **son** .
" 阀门 它 离开 儿子 .

“把阀门关掉，儿子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] . — [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] ? "
It **can't** **be** **helped** **.** **—** **Have** **you** **any** **more** **?** **"**
它 不能 是 帮助 . — 有 你 任何 更多的 ? "

没办法。——你还有其他的吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" **No** **,** **sir** **.** **"**
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ɔː(r)] [meɪk] [nɔɪz] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" **Can** **you** **sing** **or** **make** **noise** **,** **or** **something** **?**
" 能 你 唱歌 或者 制作 噪音 , 或者 某物 ?

你会唱歌、发出声音或者做点什么吗?

" [fɪsk] [ɑːskt] [ˈhəʊpfəli] .
" **Fiske** **asked** **hopefully** **.**
" 菲斯克 问 希望 .

菲斯克满怀希望地问道。

" [ˈnegətɪv] [sɜː(r)] .
" **Negative** **sir** **.**
" 消极的 先生 .

不，先生。

[aɪv] [gɒt] [maɪk] [fraɪt] — [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [hæv; həv] .
I've **got** **mike** **fright** **—** **always** **did** **have** **.**
我已经 得到 麦克风 惊吓 — 总是 做过 有 .

我有迈克恐惧症——一直都有。

" [fɪsk] [saɪd] — " [ˈveri] [wel] — [jʊr; jər] [rɪˈliːvd] .
" **Fiske** **sighed** **—** **"** **Very** **well** **—** **you're** **relieved** **.**
" 菲斯克 叹了口气 — " 非常 出色地 — 你是 松了口气 .

菲斯克叹了口气——“好吧——你松了一口气。”

[rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsteɪʃ(ə)n] . "
Report **to** **your** **station** **.** **"**
报告 到 你的 车站 . "

请到各自岗位报到。

" [naʊ] [wɒt] ?
" **Now** **what** **?**
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

" [ˈpɛdərsən] [ɑːskt] .
" **Pedersen** **asked** **.**
" 佩德森 问 .

佩德森问道。

" [wiː; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" We get something else . "
" 我们 得到 某物 别的 . "

我们得到了别的东西。

" [wɒt] ? — [bɔːr'doʊni] [hæd; həd] [ðə; ði] ['əʊnli] [skwɜːm] [ə'bɔːd] .
" What ? — Bordoni had the only squirm aboard .
" 什么 ? — 博尔多尼 有 这 仅有的 蠕动 船上 .

“什么？——博尔多尼是船上唯一一个坐立不安的人。”

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] — [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [tenθ] [æz; əz] — "
I shook the ship down — there isn't a thing one tenth as — "
我 摇晃 这 船 向下 — 那里 不是 一个 事物 一 第十 作为 — "

我把船彻底检查了一遍——没有一样东西能比得上——”

" ['enəmi] [hæz; həz] [mætʃt] [kəm'pəʊnənts] , " [ðə; ði] ['tɔːkə(r)] [sed] .
" Enemy has matched components , " the talker said .
" 敌人 有 匹配 成分 , " 这 健谈者 说 .

“敌方拥有匹配的组件，”说话者说。

" [daʊn] [tuː] [ʃeɪdz] , " [fɪsk] ['ɔːdəd] .
" Down two shades , " Fiske ordered .
" 向下 二 色调 , " 菲斯克 订购 .

“再调低两个色号，”菲斯克命令道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [dɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
" We can dodge for awhile ,
" 我们 能 躲闪 为了 一会儿 ,

我们可以暂时躲避一下，

" [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [red] ['mɒnəkrəʊm] ,
" he said absently as the ship dropped into a deeper red monochrome ,
" 他 说 心不在焉地 作为 这 船 掉落 进入 一个 更深 红色的 单色 ,

“他心不在焉地说着，船身渐渐陷入更深的红色单色调中。”

" [bʌt; bət] [hiːl] [get] [juː 'es] [ɪ'ventʃuəli] . "
" but he'll get us eventually . "
" 但 地狱 得到 我们 最终 . "

“但他最终会抓住我们的。”

" [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [brəʊk] [ɪn] .
" Sir , the engine room broke in .
" 先生 , 这 引擎 房间 打破 在 .

先生，机舱被攻破了。

[ðə; ði] [kənv'ɜːtəz] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] — [wɪr] [ɒn] ['twenti] [pə'sent]
The converters aren't going to take much more of this — we're on twenty percent
[ˌəʊvə'ləʊd] [raɪt] [naʊ] ! "
overload right now ! "
超载 正确的 现在 ! "

转换器承受不了更多负载了——我们现在已经过载20%了！

" [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [fɪsk] [snæpt] .
" They'll have to take it , " Fiske snapped .
" 他们会 有 到 拿 它 , " 菲斯克 啪啪 .

“他们必须接受，”菲斯克厉声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [əˈlaɪv] ! "
" If we want to stay alive ! "
" 如果 我们 想 到 停留 活 ! "

“如果我们想活命的话！”

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ˈgəʊɪŋ] , [bɒs] , " [ˈsænˌdoʊˈvɑːlz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] .
" I'll try to keep ' em going , boss , " Sandoval's voice broke in .
" 患病的 尝试 到 保持 - 呃 去 , 老板 , " 桑多瓦尔的 嗓音 打破 在 .

“我会尽力让他们继续下去，老板，”桑多瓦尔的声音插了进来。

" [θæŋks] [ˈsændi] .
" Thanks Sandy .
" 谢谢 沙 .

谢谢你，桑迪。

" [fɪsk] [kʌt] [ɒf] .
" Fiske cut off .
" 菲斯克 切 离开 .

菲斯克打断了他。

" [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈbɪznəs] — "
" Now about the noise business — "
" 现在 关于 这 噪音 商业 — "

“现在来说说噪音问题——”

" [wel] , " [ˈpɛdərsən] [sed] — " [juː; jʊ] [mait] [traɪ] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] .
" Well , " Pedersen said — " You might try doing it yourself .
" 出色地 , " 佩德森 说 — " 你 可能 尝试 正在做 它 你自己 .

“嗯，”佩德森说，“你可以自己尝试一下。”

[siːm] [ðæt] [ai] [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ] [ˈhaʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [wʊlf] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] ,
Seems that I remember you howling like a wounded wolf a few days ago ,
似乎 那 我 记住 你 嚎叫 喜欢 一个 受伤 狼 一个 很少 天 前 ,

我好像记得几天前你像受伤的狼一样嚎叫。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈklɔbəd] [ðæt] - [beɪs] .
just before we clobbered that Eglan base .
只是 前 我们 猛击 那 - 根据 .

就在我们猛攻埃格兰基地之前。

[ɪf] [ɪts] [nɔɪz] [juː; jʊ] [wɒnt] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] - .
If it's noise you want , why don't you give out with a few warwhoops .
如果 它是 噪音 你 想 , 为什么 不 你 给 出去 和 一个 很少 - .

如果你想要的是噪音，为什么不发出几声战吼呢?

[juː; jʊ] [dæm] [nɪə(r)] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ɒf] [ðɪs] [kæn; kən] .
You damn near lifted the lid off this can .
你 该死 靠近 抬起 这 盖 离开 这 能 .

你差点就把这罐子的盖子掀开了。

" [fɪsks] [aɪz] [ˈwaɪdnd] .
" Fiske's eyes widened .
" 菲斯克的 眼睛 扩大 .

菲斯克的眼睛睁大了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" You have something there , " he admitted .
" 你 有 某物 那里 , " 他 承认 .

“你确实有几分本事，”他承认道。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [sɪˈlektə(r)] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
He flipped the selector to communications .
他 翻转 这 选择器 到 通讯 .

他将选择器切换到通讯模式。

" [dʒɔ:dʒ] , " [hi:; hi] [sed] , " [kæn; kən] [ju:; jʊ] [rɪg] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [teɪp] ['pleɪbæk] ['ɪntu:] [ðæt]
" George , " he said , " can you rig a continuous tape playback into that
" 乔治 , " 他 说 , " 能 你 钻井平台 一个 连续的 磁带 播放 进入 那
['brɔ:dkɑ:stə(r)] ?
broadcaster ?
广播员 ?

"乔治,"他说，"你能把连续磁带播放功能连接到那台广播机上吗？"

- [ə'bɔ:tɪd] , — [smæʃt] [hɪz; ɪz] ['rekɔ:dz] . "
Bordoni's aborted , — smashed his records . "
- 中止 , — 粉碎 他的 记录 . "

博尔多尼的比赛取消了，——他打破了自己的纪录。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[gɪv] [ˌem 'i:][ten] ['mɪnɪts] . "
Give me ten minutes . "
给 我 十 分钟 . "

给我十分钟时间。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][faɪv][ænd; ənd][send][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] [ʌp][hɪə(r)] .
" Make it five and send one of your boys up here .
" 制作 它 五 和 发送 一 的 你的 男孩们 向上 这里 .

"那就凑够五个，派你们的一个人上来。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I have a package for him .
我 有 一个 包裹 为了 他 .

我给他带了个包裹。

" [fɪsk] [swɪtʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['pɛdərsən] .
" Fiske switched off and turned to Pedersen .
" 菲斯克 切换 离开 和 转向 到 佩德森 .

菲斯克关掉电视，转向佩德森。

" [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [gəʊ][tu:; tə][maɪ] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd][get] [ðæt] [rəʊl][ɒv; əv] [saʊnd] [teɪp] [aʊt][ɒv; əv]
" Have someone go to my quarters and get that roll of sound tape out of
" 有 某人 去 到 我的 四分之一 和 得到 那 卷 的 声音 磁带 出去 的
[maɪ]['lɒkə(r)] .
my locker .
我的 储物柜 .

"派人去我的房间，从我的储物柜里把那卷录音带拿出来。"

[ɪts] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [left] [kəm'pɑ:tmənt] .
It's in the upper left compartment .
它是 在 这 上 左边 隔间 .

它在左上角的隔间里。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒɔ:rdʒɪz][mæn] [wen] [hi:; hi] [ʃəʊz] [ʌp] .
Give it to George's man when he shows up .
给 它 到 乔治的 男人 什么时候 他 演出 向上 .

等乔治的手下来了就给他。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɛdərsənz] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" He looked at Pedersen's puzzled expression and grinned .
" 他 看起来 在 佩德森的 困惑 表达 和 咧嘴一笑 .

他看着佩德森困惑的表情，咧嘴一笑。

" [wɪr] [nɒt] [lik] [jet] , ['oʊli] . "
" We're not licked yet , Oley . "
" 是 不是 舔过 然而 , 奥利 . "

“我们还没输呢，奥利。”

" ['enəmi] [hæz; həz] [mætʃt] [kəm'pəʊnənt] , " [ðə; ði]['tɔ:kə(r)] [sed] .
" Enemy has matched component , " the talker said .
" 敌人 有 匹配 成分 , " 这 健谈者 说 .

“敌方已匹配组件，”说话者说道。

" [daʊn] [tu:] [ʃeɪdz] — [ænd; ənd] [ki:p] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔ:s] .
" Down two shades — and keep changing our course .
" 向下 二 色调 — 和 保持 变化 我们的 课程 .

“降低两个色阶——并不断改变我们的方向。”

[doʊnt] ['fɒləʊ] [wʌn][laɪn][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [fɪsk] ['ɔ:dəd] .
Don't follow one line for more than ten seconds , " Fiske ordered .
不 跟随 一 线 为了 更多的 比 十 秒 , " 菲斯克 订购 .

“不要盯着同一条线看超过十秒钟，”菲斯克命令道。

" [ðæt] [gɪvz] [ˌju: 'es][ə'baʊt][fɔ:(r)][mɔ:(r)][drɒps][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] ['breɪkaʊt] ,
" That gives us about four more drops before we breakout ,
" 那 给予 我们 关于 四 更多的 滴 前 我们 突破 ,

“这意味着在突破之前我们还有大约四波下跌的空间。”

" [ðə; ði]['paɪləts] [vɔɪs] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spi:kə(r)] .
" the pilot's voice said over the speaker .
" 这 飞行员的 嗓音 说 超过 这 扬声器 .

“飞行员的声音通过扬声器传来。”

" [ænd; ənd][wi:; wi][kænt] [dɒdʒ] [tu:] [lɒŋ] .
" And we can't dodge too long .
" 和 我们 不能 躲闪 也 长的 .

“我们不能一直逃避。”

[hi:; hi][kæn; kən] [ˌaʊtmə'nu:və(r)] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][raɪd][ˌju: 'es] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv]['si:ˌti:'eɪtʃ] . "
He can outmaneuver us , and ride us right out of Cth . "
他 能 智取 我们 , 和 骑 我们 正确的 出去 的 cth . "

他可以智胜我们，把我们赶出克苏鲁。

" [haʊ] [lɒŋ] ? "
" How long ? "
" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" ['meɪbi] [faɪv] ['mɪnɪts] — ['meɪbi] [les] . "
" Maybe five minutes — maybe less . "
" 或许 五 分钟 — 或许 较少的 . "

“也许五分钟——也许更短。”

" [wel] — [get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] — [wi:; wi][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] " — [fɪsk] [lʊkt] ['glʌmli] [æt; ət][ðə; ði]
" Well — get on with it — we can't stay here " — Fiske looked glumly at the
" 出色地 — 得到 在 和 它 — 我们 不能 停留 这里 " — 菲斯克 看起来 闷闷不乐地 在 这
[kən'trəʊl] [bɔ:d] .
control board .
控制 木板 .

“好吧——赶紧行动——我们不能待在这里”——菲斯克沮丧地看着控制面板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
There was nothing he could do at the moment .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 在 这 片刻 .

他此刻无能为力。

" [aɪ] [sɜː(r)] .
" **Aye** **sir** **.**
" 是的 先生 .

“是，先生。”

" [ðə; ði] [red] ['mɒnəkrəʊm] ['diːpənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] " ['dɔːntləs] " [drɒpt] ['kləʊzə(r)]
" **The** **red** **monochrome** **deepened** **a** **trifle** **as** **the** " **Dauntless** " **dropped** **closer**
" 这 红色的 单色 加深 一个 琐事 作为 这 " 无畏 " 掉落 更近
[tuː; tə] ['breɪkaʊt] .
to **breakout** **.**
到 突破 .

“随着‘无畏’号距离突破点越来越近，红色单色也略微加深了一些。”

" [dæm] — ['ðer] [kwɪk] !
" **Damn** **—** **they're** **quick** **!**
" 该死 — 它们是 快的 !

“该死——他们真快！”

" [fɪsk] ['mʌtə] .
" **Fiske** **muttered** **.**
" 菲斯克 低声说道 .

“菲斯克低声说道。”

" [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " ['pɛdərsən] [əb'zɜːvd] .
" **We're** **not** **going** **to** **be** **here** **long** **at** **this** **rate** **,** " **Pedersen** **observed** **.**
" 是 不是 去 到 是 这里 长的 在 这 速度 , " 佩德森 观察到 .

“照这个速度，我们不会在这里待太久的，”佩德森说道。

" [wiː; wi][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .
" **We** **do** **what** **we** **can** **.**
" 我们 做 什么 我们 能 .

我们尽力而为。

[ən'les] [wiː; wi][get] [ðæt] ['brɔːdkɑːst] [rɪgd] [wɪv] [gɒt][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] .
Unless **we** **get** **that** **broadcast** **rigged** **we've** **got** **no** **chance** **at** **all** **.**
除非 我们 得到 那 播送 作弊 我们已经 得到 不 机会 在 全部 .

除非我们能操纵那场直播，否则我们一点机会都没有。

" [fɪsk] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" **Fiske** **lapsed** **into** **silence** **.**
" 菲斯克 失效 进入 沉默 .

菲斯克陷入了沉默。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] [æz; əz][ðə; ði] " ['dɔːntləs] " [dɒdʒd] ['fræntɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] -
A **minute** **passed** **as** **the** " **Dauntless** " **dodged** **frantically** **and** **the** **Eglan**
一个 分钟 通过了 作为 这 " 无畏 " 躲避 疯狂地 和 这 -
[mə'nuːvə] [fɔː(r); fə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
maneuvered **for** **position** **.**
操纵 为了 位置 .

一分钟过去了，“无畏号”疯狂地躲闪着，“埃格兰号”则调整位置。

" ['enəmi] [hæz; həz] [mætʃt] [kəm'pəʊnənt] , " [ðə; ði]['tɔːkə(r)] [sed] .
" **Enemy** **has** **matched** **component** **,** " **the** **talker** **said** **.**
" 敌人 有 匹配 成分 , " 这 健谈者 说 .

“敌方已匹配组件，”说话者说道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] " ['dɔːntləs] " [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [blæk] [gluːm] .
Instantly **the** " **Dauntless** " **was** **surrounded** **by** **a** **reddish** **-** **black** **gloom** **.**
即刻 这 " 无畏 " 曾是 包围 经过 一个 微红 - 黑色的 愁云 .

“无畏号”瞬间被一片红黑色的阴霾笼罩。

" ['ɪnfrə] [bænd] ['kʌmɪŋ] , " ['pɛdərsən] [ri'mɑ:k] .
" Infra band coming , " Pedersen remarked .
" 基础设施 乐队 未来 , " 佩德森 评论 .

"次低频段即将到来，"佩德森说道。

" ['aʊə(r)] ['spɒtɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [tu:] [gʊd] [ðeə(r)] .
" Our spotting isn't too good there .
" 我们的 发现 不是 也 好的 那里 .

"我们在那里的侦察效果不太好。"

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌju: 'es][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "
He can be on top of us before we know it . "
他 能 是 在 顶部 的 我们 前 我们 知道 它 . "

他可能在我们还没反应过来之前就压制住我们了。

" [lets] [həʊp] [ðeəz] ['ɪz(ə)nt]['aɪðə(r)] , " [fɪsk] ['ɑ:nsə(r)d] ['æbsəntli] .
" Let's hope theirs isn't either , " Fiske answered absently .
" 我们来吧 希望 他们的 不是 任何一个 , " 菲斯克 回答 心不在焉地 .

"但愿他们的也不是，"菲斯克心不在焉地回答道。

" ['enəmi] [hæz; həz] [mætʃt] [kəm'pəʊnənt] , " [ðə; ði]['tɔ:kə(r)] [sed] .
" Enemy has matched component , " the talker said .
" 敌人 有 匹配 成分 , " 这 健谈者 说 .

"敌方已匹配组件，"说话者说道。

" [wel] — [ðæts] [ðæt] , " [fɪsk] [sed] [wɪð] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [dɑ:k] ,
" Well — that's that , " Fiske said with grudging admiration as the ship went dark ,
" 出色地 — 那就是 那 , " 菲斯克 说 和 勉强地 钦佩 作为 这 船 去 黑暗的 ,

"好吧——就这样吧，"菲斯克带着勉强的钦佩说道，此时飞船的灯光熄灭了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bʌk] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stres] ['eərɪə][æt; ət][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv]
and began to buck and shudder in the stress area at the border of
['si:ˌti:'eɪtʃ][ænd; ənd]['nɔ:m(ə)l] [speɪs] .
Cth and normal space .
cth 和 普通的 空间 .

在 Cth 和正常空间边界处的应力区域开始抽搐和颤抖。

" [hi:z] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kɪkt] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" He's just about kicked us out of commission .
" 他是 只是 关于 踢 我们 出去 的 委员会 .

"他几乎把我们都赶出局了。"

" [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɒk] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kru:zə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .
" A violent shock lifted the cruiser and shook her .
" 一个 暴力 震惊 抬起 这 巡洋舰 和 摇晃 她 .

"一阵剧烈的震动将巡洋舰抬起并摇晃。"

['met(ə)l] [skri:md] [ænd; ənd] [rɪpt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][maɪn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ]
Metal screamed and ripped as the ship , struck by a mine at the very edge
[ɒv; əv]['si:ˌti:'eɪtʃ] ,
of Cth ,
的 cth ,

金属发出刺耳的尖叫和撕裂声，这艘船在克苏鲁大陆边缘被水雷击中。

[wɒz; wəz] ['drɪvn] ['daʊnwəd] [θru:] [ðə; ði]['bɔ:də(r)]['ɪntu:] ['breɪkaʊt] .
was driven downward through the border into breakout .
曾是 驱动 向下 通过 这 边界 进入 突破 .

被驱赶着越过边境，一路向下逃窜。

['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪnwiːl] [ɒv; əv] [lait] [fleɪmd] [ə'krɒs] [fɪsks] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn] ['mædli]
Flashes **and** **pinwheels** **of** **light** **flamed** **across** **Fiske's** **eyes** **as** **the** **ship** **spun** **madly**
闪光灯 和 风车 的 光 火焰 穿过 菲斯克的 眼睛 作为 这 船 旋转 疯狂地
['ɪntuː]['nɔːm(ə)l] [speɪs] .
into **normal** **space** **.**
进入 普通的 空间 .

菲斯克眼前闪过一道道闪光和旋转的光芒，飞船疯狂地旋转着进入正常空间。

[ðə; ði]['tɔːkə(r)] ['weikən] [hɪm] .
The **talker** **wakened** **him** **.**
这 健谈者 醒来 他 .

说话的人把他吵醒了。

" ['enəmi] ['kruːzə(r)] , [reɪndʒ] [θriː] ['fɪfti] — ['stedi] .
" **Enemy** **cruiser** **,** **range** **three** **fifty** **—** **steady** **.**
" 敌人 巡洋舰 , 范围 三 五十 — 稳定的 .

"敌方巡洋舰，射程350——稳定。"

" [fɪsk] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['wiːkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] ['rəʊbɒt] [vɔɪs] .
" **Fiske** **cursed** **weakly** **at** **the** **unemotional** **robot** **voice** **.**
" 菲斯克 被诅咒的 弱 在 这 不带感情的 机器人 嗓音 .

菲斯克无力地咒骂着那毫无感情的机器人声音。

['sʌmweə(r)] [ə'mɪdʃɪps] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Somewhere **amidships** **a** **dull** **explosion** **shook** **the** **ship** **,**
某处 船体中部 一个 乏味的 爆炸 摇晃 这 船 ,

船体中部某处传来一声沉闷的爆炸声，震动了整艘船。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] [muːvd] ['saɪdweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [let]
and **then** **the** **whole** **mass** **of** **the** **cruiser** **moved** **sideways** **as** **a** **broadside** **let**
和 然后 这 所有的 大量的 的 这 巡洋舰 已搬 侧身 作为 一个 舷侧 让
[luːs] .
loose **.**
松动的 .

然后，随着舷炮齐射，巡洋舰的整个舰体向侧面移动。

[fɪsk] [keɪm] [tuː; tə] [ə'weənəs] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .
Fiske **came** **to** **awareness** **with** **a** **jerk** **.**
菲斯克 来了 到 意识 和 一个 混蛋 .

菲斯克猛地回过神来。

[bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz] ['pɛdərsən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['blʌdi] [mɑːsk] , ['kɑːmli] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl]
Beside **him** **was** **Pedersen** **,** **his** **face** **a** **bloody** **mask** **,** **calmly** **operating** **the** **control**
旁 他 曾是 佩德森 , 他的 脸 一个 血腥 面具 , 平静地 操作 这 控制
[bɔːd] .
board **.**
木板 .

在他旁边的是佩德森，他满脸是血，像戴着面具一样，冷静地操作着控制面板。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][skælp][hæd; həd] [biːn] [strɪpt] ['niːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hʌŋ]
A **piece** **of** **scalp** **had** **been** **stripped** **neatly** **from** **his** **head** **and** **hung**
一个 片 的 头皮 有 到过 脱衣舞 整齐地 从 他的 头 和 悬挂
[daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [smæʃt] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt]
down **the** **back** **of** **his** **neck** **together** **with** **the** **smashed** **wreckage** **of** **his** **helmet**
向下 这 后退 的 他的 脖子 一起 和 这 粉碎 残骸 的 他的 头盔
.
:
.

他的头皮被干净利落地撕了下来，连同破碎的头盔残骸一起挂在他的后颈上。

" [breɪk] [ɒf] , [ˌpiːt] — [aɪm] [bæk] .
" **Break off , Pete — I'm back .**
" 休息 离开， 皮特 — 我是 后退 .

“皮特，别闹了——我回来了。”

[get] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn] [ðæt] [skælp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['helmɪt] .
Get a patch on that scalp and a new helmet .
得到 一个 修补 在 那 头皮 和 一个 新的 头盔 .

给头皮贴个补丁，再换个新头盔。

[jʊl] [lʊk] ['sɪli] ['briːðɪŋ] [speɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hʌl] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪə(r)] . "
You'll look silly breathing space if they hull us up here . "
你会 看 愚蠢的 呼吸 空间 如果 他们 船体 我们 向上 这里 . "

如果他们把我们困在这里，你们这些呼吸空间的人看起来就太傻了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , ['skɪpə(r)] , " ['pɛdərsən] [grɪnd] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] .
" I thought you had it , skipper , " Pedersen grinned through the blood .
" 我 想法 你 有 它 , 船长 , " 佩德森 咧嘴一笑 通过 这 血 .

“我以为你已经搞定了，船长，”佩德森咧嘴一笑，脸上带着血迹。

" [ðæt] [lɑːst] [dʒʌmp] [wɒz; wəz] ['prɪti] [rʌf] . "
" That last jump was pretty rough . "
" 那 最后的 跳 曾是 漂亮的 粗糙的 . "

“最后那一下跳跃挺艰难的。”

" [wʌts] [ʌp] ? "
" What's up ? "
" 是什么 向上 ? "

“这是怎么回事？ ”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['aʊə(r)] - [frend] [ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [reɪndʒ] .
Our Eglan friend is shooting at us from long range .
我们的 - 朋友 是 射击 在 我们 从 长的 范围 .

我们的埃格兰朋友正在远距离向我们射击。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kləʊz] .
He doesn't seem very eager to close .
他 不 似乎 非常 渴望的 到 关闭 .

他似乎不太急于成交。

[keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [θriː] ['fɪfti] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['mætʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] [sɪns] .
Came in to three fifty and has been matching us ever since .
来 在 到 三 五十 和 有 到过 匹配 我们 曾经 自从 .

一开始是三点五十分，之后就一直和我们保持着相同的水平。

[lʊks] [laɪk] [hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] . "
Looks like he's waiting for help . "
看起来 喜欢 他是 等待 为了 帮助 . "

他好像在等救援。

" [wiː; wi] [kænt] [let] [ðɪs] [gəʊ] [ɒn] . — [wʌts] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
" We can't let this go on . — What's our situation ? "
" 我们 不能 让 这 去 在 . — 是什么 我们的 情况 ? "

“我们不能让这种情况继续下去——我们现在的处境如何？ ”

" ['dæmɪdʒ] [kən'trəʊl] [rɪ'pɔːts] [wɪr] [ə'baʊt] ['eɪti] [pə'sent] [ɪ'fektɪv] .
" Damage control reports we're about eighty percent effective .
" 损害 控制 报告 是 关于 八十 百分比 有效的 .

“损害控制报告显示，我们的行动有效率约为百分之八十。”

['ðer]	['wɜːkɪŋ]	[ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)]	[θriː]	[kən'vɜːtə(r)][bʌt; bət]	['itl]	[biː; bi][æt; ət]	[liːst]	[æn; ən]['aʊə(r)]
They're	**working**	**on**	**the**	**number**	**three**	**converter**	**but**	**it'll**	**be**	**at**	**least**	**an**	**hour**
它们是	在职的	在	这	数字	三	转换器	但	它将	是	在	至少	一个	小时

[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiːz]	['redi]	.
before	**she's**	**ready**	**.**
前	她是	准备好	.

他们正在修理三号转换器，但至少还要一个小时才能准备好。

[wɪv]	[lɒst]	[tuː]	['sekənd(ə)ri]	['bætəris]	,
We've	**lost**	**two**	**secondary**	**batteries**	**,**
我们已经	丢失的	二	次要	电池	,

我们损失了两块备用电池。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[meɪnz]	[ɑː(r); ə(r)][ɔːl]	[raɪt]	[ænd; ənd]['aʊə(r)]	[skriːnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kiːpɪŋ]	[aʊt][ðə; ði]	[stʌf]
but	**the**	**mains**	**are**	**all**	**right**	**and**	**our**	**screens**	**are**	**keeping**	**out**	**the**	**stuff**
但	这	电源	是	全部	正确的	和	我们的	屏幕	是	保持	出去	这	东西

['aʊə(r)]	['pleɪˌmeɪts]	['sendɪŋ]	['əʊvə(r)]	.	"
our	**playmate's**	**sending**	**over**	**.**	**"**
我们的	玩伴的	发送	超过	.	"

但是主电源没问题，我们的屏幕也挡住了玩伴发过来的东西。

"	['aʊə(r)]	[draɪvz]	?	"
"	**Our**	**drives**	**?**	**"**
"	我们的	驱动	?	"

“我们的驱动力？”

"	[əʊ'keɪ]	—	[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[kənv'ɜːtəz]	[laɪk][ai]	[sed]	.
"	**Okay**	**—**	**except**	**for**	**the**	**converters**	**like**	**I**	**said**	**.**
"	好的	—	除了	为了	这	转换器	喜欢	我	说	.

“好的——除了我刚才说的转换器之外。”

"	[fɪsk]	[lʊkt]	['ɪntuː][ðə; ði]	['plɒtɪŋ]	[tæŋk]	.
"	**Fiske**	**looked**	**into**	**the**	**plotting**	**tank**	**.**
"	菲斯克	看起来	进入	这	绘制	坦克	.

菲斯克查看了绘图池。

"	[fʊl]	[raɪt]	[tɜːn]	,	"	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	.
"	**Full**	**right**	**turn**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**.**
"	满的	正确的	转动	,	"	他	订购	.

“右转！”他命令道。

"	[ɪf]	[hiː; hi][woʊnt]	[kləʊz]	—	[wiː; wi]	[wɪl]	.	"
"	**If**	**he**	**won't**	**close**	**—**	**we**	**will**	**.**	**"**
"	如果	他	惯于	关闭	—	我们	将要	.	"

“如果他不关门——我们就关。”

"	['skɪpə(r)]	!
"	**Skipper**	**!**
"	船长	!

“船长！

"	[ðə; ði]	['ɪntəkɒm]	['tʃætə]	.
"	**the**	**intercom**	**chattered**	**.**
"	这	对讲机	喋喋不休	.

对讲机里传来一阵嘈杂声。

"	[wɪv]	[gɒt]	[ðæt]	[teɪp]	[ɪn]	.
"	**We've**	**got**	**that**	**tape**	**in**	**.**
"	我们已经	得到	那	磁带	在	.

“我们已经拿到那盘录像带了。”

[wɪr] ['redi] [tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [hɪə(r)] . "
We're ready to roll down here . "
是 准备好 到 卷 向下 这里 . "

我们准备出发了。

" [wel] — [get]['gəʊɪŋ] , " [fɪsk] [snɑːrld] .
" Well — get going , " Fiske snarled .
" 出色地 — 得到 去 , " 菲斯克 纠缠 .

"好了——快走吧,"菲斯克咆哮道。

" [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ? "
" Do I have to tell you everything ? "
" 做 我 有 到 告诉 你 一切 ? "

"我必须把所有事情都告诉你吗?"

" [nəʊ][sɜː(r)] — [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] — "
" No sir — but we thought — "
" 不 先生 — 但 我们 想法 — "

"不,先生——但我们当时想——"

" [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðæt] ['brɔːdkɑːst] [ɒn] ! "
" Stop thinking and turn that broadcast on ! "
" 停止 思维 和 转动 那 播送 在 ! "

"别想了,赶紧打开电视!"

" [jes] [sɜː(r)] ! "
" Yes sir ! "
" 是的 先生 ! "

"是的,先生!"

" ['eɪti] [faɪv] [dɪ'griːz] [raɪt] [tɜːn] — [daʊn] [faɪv] , " [fɪsk] [sed] .
" Eighty five degrees right turn — down five , " Fiske said .
" 八十 五 学位 正确的 转动 — 向下 五 , " 菲斯克 说 .

"右转 85 度,向下 5 度,"菲斯克说。

" [fʊl] [draɪv] — ['eksɪkjuːt] !
" Full drive — execute !
" 满的 驾驶 — 执行 !

"全力以赴——执行!"

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] - .
" He bent over the tank and watched the Eglan .
" 他 弯曲 超过 这 坦克 和 观看 这 - .

他俯身靠近坦克,注视着埃格兰号。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [sləʊ] .
The enemy response was slow .
这 敌人 回复 曾是 慢的 .

敌方反应迟缓。

" [ɪts] ['wɜːkɪŋ] , " [fɪsk] [m'ɜːməd] ['hæpɪli] .
" It's working , " Fiske murmured happily .
" 它是 在职的 , " 菲斯克 低声说道 快乐地 .

"奏效了,"菲斯克高兴地低声说道。

[ðə; ði][´blaindist][əb'zɜːvə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliən] .
The blindest observer could see that something was wrong with the alien .
这 盲人 观察员 可以 看 那 某物 曾是 错误的 和 这 外星人 .

即使是最不明真相的人也能看出这个外星人有些不对劲。

[hɪz; ɪz] [mə'nuːvərɪŋ] [wɒz; wəz] ['slɒpi] , [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [kən'fjuːzd] , [spə'rædɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] ,
His maneuvering was sloppy , his fire confused , sporadic , and inaccurate ,
他的 机动 曾是 邋遢 , 他的 火 使困惑 , 零星的 , 和 不准确 ,

他的机动动作笨拙,射击混乱、零散且不准确。

— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " [ʃelz] [kræʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sekənd(ə)ri] [skri:nz] [ðeə(r)]

—	and	as	the	"	Dauntless	"	shells	crashed	into	his	secondary	screens	there
—	和	作为	这	"	无畏	"	贝壳	崩溃了	进入	他的	次要	屏幕	那里

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ɪ'veɪsɪv] [mə'nu:vəz] [ɔ:(r)] ['bleɪzɪŋ] [ˌpaɪrə'teknɪks] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] .

were	no	evasive	maneuvers	or	blazing	pyrotechnics	of	point	reinforcement	.
是	不	回避	机动	或者	炽烈	烟火	的	观点	加强	.

——当"无畏"级炮弹撞击到他的辅助屏幕上时，没有出现任何规避动作或炫目的点火增援。

[fɪsk] [grɪnd] [fə'rəʊʃəsli] .

Fiske	grinned	ferociously	.
菲斯克	咧嘴一笑	凶猛地	.

菲斯克露出了狰狞的笑容。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)][s'ælvəʊz][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪm] .

A	few	more	salvos	and	that	would	be	the	end	of	him	.
一个	很少	更多的	齐射	和	那	会	是	这	结尾	的	他	.

再来几轮齐射，他就完了。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [rentʃ] [ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] " ['saɪdweɪz] ,

A	violent	blow	wrenched	the	"	Dauntless	"	sideways	,
一个	暴力	吹	扭动	这	"	无畏	"	侧身	,

猛烈的撞击使"无畏号"向一侧倾斜，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [hə:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɜ:st] [ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

and	another	hurled	her	forward	with	a	tremendous	burst	of	acceleration	.
和	其他	投掷	她	向前	和	一个	巨大的	爆裂	的	加速度	.

另一股力量则以惊人的加速将她向前抛去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪvz] [stɒpt] [ded] .

And	the	drives	stopped	dead	.
和	这	驱动	停止	死的	.

硬盘突然停止运转。

['ʌndə(r)] [mə'mentəm] [ə'ləʊn][ðə; ði]['kru:zə(r)] [ʃɒt] ['ɒnwəd] .

Under	momentum	alone	the	cruiser	shot	onward	.
在下面	势头	独自的	这	巡洋舰	射击	向前	.

仅凭惯性，巡洋舰就向前疾驰而去。

" [wɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [bɒs] .

"	We've	had	it	,	boss	.
"	我们已经	有	它	,	老板	.

"我们受够了，老板。"

" ['sænˌdoʊ'vɑ:lz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [nel] [ɒv; əv] [du:m] .

"	Sandoval's	voice	came	in	like	a	knell	of	doom	.
"	桑多瓦尔的	嗓音	来了	在	喜欢	一个	丧钟	的	厄运	.

桑多瓦尔的声音如同丧钟般响起。

" [tɔ:'pi:dəʊ] [kɔ:t] [ˌju: 'es] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] ['lætɪs] .

"	Torpedo	caught	us	right	on	the	drive	lattice	.
"	鱼雷	捕捉	我们	正确的	在	这	驾驶	格子	.

"鱼雷正好击中了我们的驱动格栅。"

[ðə; ði] [draɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɒt] . "

The	drives	are	shot	.	"
这	驱动	是	射击	.	"

硬盘都坏了。

" ['enəmi] ['kru:zə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ded] [ə'stɜ:n] , " [ðə; ði]['tɔ:kə(r)] [sed] .

"	Enemy	cruiser	coming	up	dead	astern	,	"	the	talker	said	.
"	敌人	巡洋舰	未来	向上	死的	倒车	,	"	这	健谈者	说	.

"敌方巡洋舰正从后方逼近，"说话的人说道。

" [reɪndʒ] ['eɪti] — ['kləʊzɪŋ] ['sləʊli] .
" **Range** **eighty** **—** **closing** **slowly** **.**
" 范围 八十 — 结束 缓慢地 .

“射程八十——缓慢接近。”

" [ðə; ði] " ['dɔːntləs] " [leɪ] [ded] — ['kəʊstɪŋ] [θruː] [speɪs] .
" **The** " **Dauntless** " **lay** **dead** **—** **coasting** **through** **space** **.**
" 这 " 无畏 " 躺 死的 — 滑行 通过 空间 .

“无畏号”已经沉没——它原本在太空中滑行。

[ðə; ði] [feɪnt] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['buːtɪd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
The **faint** **hiss** **of** **escaping** **air** **and** **the** **clatter** **of** **booted** **feet** **were** **the**
这 头晕的 嘶 的 逃脱 空气 和 这 哒 的 已启动 脚 是 这
['əʊnli] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] .
only **sounds** **in** **the** **hull** **.**
仅有的 声音 在 这 船体 .

船舱内只有空气逸出的轻微嘶嘶声和靴子踩踏的脚步声。

[ðə; ði] [laɪts] [stɪl] [bɜːnd] [ɒn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['paʊə(r)] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊərplɑːnt]
The **lights** **still** **burned** **on** **emergency** **power** **—** **but** **the** **drive** **and** **the** **powerplant**
这 灯 仍然 烧伤 在 紧急情况 力量 — 但 这 驾驶 和 这 发电厂
[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
were **gone** **,**
是 已消失 ,

虽然应急电源还亮着灯，但驱动装置和动力装置都已经失效了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] " ['dɔːntləs] " [ˌkeɪpə'bɪləti] [tuː; tə] [faɪt] .
and **with** **them** **the** " **Dauntless** " **capability** **to** **fight** **.**
和 和 他们 这 " 无畏 " 能力 到 斗争 .

以及他们所拥有的“无畏”战斗能力。

[fɪsk] [w'ʌndəd] ['dʌlli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'tækt] .
Fiske **wondered** **dully** **what** **was** **keeping** **the** **ship** **intact** **.**
菲斯克 想知道 沉闷地 什么 曾是 保持 这 船 完好无损的 .

菲斯克茫然地想着，是什么让这艘船保持完好无损。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)ld] [hʌlk] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnbɜːst] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Somehow **the** **riddled** **hulk** **had** **failed** **to** **explode** **in** **the** **sunburst** **that** **usually**
不知何故 这 布满谜团 绿巨人 有 失败的 到 爆炸 在 这 旭日 那 通常
[mɑːkt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] .
marked **the** **finish** **of** **a** **fighting** **ship** **.**
标记 这 结束 的 一个 斗争 船 .

不知何故，这艘布满弹孔的残骸并没有像通常标志着战舰终结的太阳光芒那样爆炸。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] .
The **guns** **were** **silenced** **.**
这 枪支 是 沉默 .

枪声停止了。

[ðə; ði] [lɑːst] [maɪn] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] .
The **last** **mine** **and** **torpedo** **had** **been** **fired** **.**
这 最后的 矿 和 鱼雷 有 到过 被解雇 .

最后一颗水雷和鱼雷已经发射完毕。

[ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ɒv; əv] ['ʃɔːtɪd] ['sɜːkɪts] [ænd; ənd] [ded] [laɪnz] .
The **intercom** **was** **a** **shambles** **of** **shorted** **circuits** **and** **dead** **lines** **.**
这 对讲机 曾是 一个 一片混乱 的 短线 电路 和 死的 线条 .

对讲机一片混乱，到处都是短路和故障线路。

[ə; eɪ] [həʊl] ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'krɒs] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	hole	fully	a	foot	across	had	been	ripped	through	the	right	side	of	the
一个	洞	完全	一个	脚	穿过	有	到过	撕裂	通过	这	正确的	边	的	这

[kən'trəʊl] [ruːm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['əʊpənɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

control	room	giving	a	free	opening	onto	the	blackness	of	space	.
控制	房间	给予	一个	自由的	开幕	到	这	黑	的	空间	.

控制室右侧被撕开了一个直径足有一英尺的大洞，通向漆黑的太空。

[wʌn] [mɔː(r)] [ʃel] , [fɪsk] [θɔːt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

One	more	shell	,	Fiske	thought	—	and	that	would	be	the	end	of	it	.
一	更多的	壳	,	菲斯克	想法	—	和	那	会	是	这	结尾	的	它	.

菲斯克心想，再打掉一枚炮弹——那就一切都结束了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [keɪm] .

But	it	never	came	.
但	它	绝不	来了	.

但它始终没有到来。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [mætʃt] [və'lɒsəti] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	Eglan	ship	matched	velocity	less	than	a	hundred	yards	away	—	and	a
这	-	船	匹配	速度	较少的	比	一个	百	码	离开	—	和	一个

[deɪzd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] — " [sɜː(r)] — [ðev] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] — [ðeɪ]

dazed	communications	officer	reported	—	"	Sir	—	they've	opened	a	channel	—	they
茫然	通讯	官	据报道	—	"	先生	—	他们有	打开	一个	渠道	—	他们

[wɒnt] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] !

want	to	surrender	!
想	到	投降	!

埃格兰号飞船在不到一百码的距离上与敌舰速度相当——一名茫然的通讯官报告说——"长官——他们已经开通了频道——他们想要投降！"

" [fɪsk] [lʊkt] [æt; ət] ['pɛdərsən] .

"	Fiske	looked	at	Pedersen	.
"	菲斯克	看起来	在	佩德森	.

菲斯克看着佩德森。

['pɛdərsən] [lʊkt] [æt; ət] [fɪsk] .

Pedersen	looked	at	Fiske	.
佩德森	看起来	在	菲斯克	.

佩德森看了菲斯克一眼。

[ðə; ði] [blæŋk] [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [mætʃt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]

The	blank	incomprehension	on	the	face	of	one	was	precisely	matched	in	the	face
这	空白的	不理解	在	这	脸	的	一	曾是	恰恰	匹配	在	这	脸

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

一人脸上茫然不知所措的表情，与另一人脸上的表情完全一致。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] !

This	was	incredible	!
这	曾是	极好的	!

太棒了！

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] .

The	Eglan	was	still	in	fighting	trim	.
这	-	曾是	仍然	在	斗争	修剪	.

埃格兰号仍然处于战斗状态。

[ðə; ði] " ['dɔːntləs] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rek] .

The	"	Dauntless	"	was	a	wreck	.
这	"	无畏	"	曾是	一个	破坏	.

"无畏号"已经彻底报废了。

[jet] [ðə; ði]['eɪliənz][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sə'rendəd] !

Yet	the	aliens	were	offering	to	surrender	—	and	they	never	surrendered	!
然而	这	外星人	是	提供	到	投降	—	和	他们	绝不	投降	!

然而，外星人却表示愿意投降——但他们最终并没有投降！

" [ə; eɪ][træp] ?

"	A	trap	?
"	一个	陷阱	?

“陷阱？”

" ['pɛdərsən] [ɑ:skt] .

"	Pedersen	asked	.
"	佩德森	问	.

佩德森问道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

[ðev] [gɒt][ˌju: 'es] .

They've	got	us	.
他们有	得到	我们	.

他们抓住我们了。

[wɪr] ['helpləs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

We're	helpless	and	they	know	it	.
是	无助	和	他们	知道	它	.

我们无能为力，他们也知道这一点。

" [fɪsk] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

"	Fiske	turned	to	the	intercom	.
"	菲斯克	转向	到	这	对讲机	.

菲斯克转向对讲机。

" [tel] [ðem; ðəm][wi:; wi][ək'sept] .

"	Tell	them	we	accept	.
"	告诉	他们	我们	接受	.

告诉他们我们接受。

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ləʊə(r)][ðeə(r)] [skri:nz] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['bɔ:dəz] .

Tell	them	to	lower	their	screens	and	prepare	to	receive	boarders	.
告诉	他们	到	降低	他们的	屏幕	和	准备	到	收到	寄宿生	.

告诉他们放下屏风，准备接待旅客。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['pɛdərsən] .

"	He	turned	to	Pedersen	.
"	他	转向	到	佩德森	.

他转向佩德森。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [wɪr] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] ['pɑ:ti] ?

"	Wonder	how	we're	fixed	for	a	boarding	party	?
"	想知道	如何	是	固定的	为了	一个	登机	派对	?

“不知道我们登船队的情况如何？”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə] ?

You	have	any	idea	?
你	有	任何	主意	?

你有什么想法吗？

" ['pɛdərsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Pedersen	shook	his	head	.
"	佩德森	摇晃	他的	头	.

佩德森摇了摇头。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

"	I'm	going	to	have	a	look	.
"	我是	去	到	有	一个	看	.

我去看一下。

" [fɪsk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][rəʊz] ['stɪfli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	Fiske	removed	his	safety	harness	and	rose	stiffly	from	his	chair	,
"	菲斯克	已移除	他的	安全	马具	和	玫瑰	僵硬地	从	他的	椅子	,

菲斯克解开安全带，僵硬地从椅子上站了起来。

['muːvɪŋ] ['peɪnfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mænweɪ] [ðæt] [led][ɑːft][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [gʌn] ['bætəris] [ænd; ənd]

moving	painfully	toward	the	manway	that	led	aft	to	the	main	gun	batteries	and
移动	痛苦地	朝向	这	人孔	那	引领	后部	到	这	主要的	枪	电池	和

[ðə; ði] [draɪvz] .

the	drives	.
这	驱动	.

艰难地向通往后方主炮台和推进装置的人行通道移动。

[hiː; hi] [pɑːst] ['ʃæmblz] .

He	passed	shambles	.
他	通过了	一片混乱	.

他经过了混乱之中。

['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

Bodies	were	everywhere	.
身体	是	到处	.

到处都是尸体。

[ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] .

The	sick	bay	had	been	destroyed	by	a	direct	hit	.
这	生病的	湾	有	到过	损毁	经过	一个	直接的	打	.

医务室被直接命中摧毁了。

[gʌnz] [ænd; ənd][tɔː'piːdəʊ] [maʊnts] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] ['gɑːniʃ] [wɪð] [ded] .

Guns	and	torpedo	mounts	were	twisted	wreckage	garnished	with	dead	.
枪支	和	鱼雷	安装	是	扭曲	残骸	装饰	和	死的	.

火炮和鱼雷发射管都变成了扭曲的残骸，上面散落着尸体。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentə(r)][wɒz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [ʌn'tʌtʃt] , [stɪl] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ɪ'mɜːdʒənsi]

The	communications	center	was	miraculously	untouched	,	still	operating	on	emergency
这	通讯	中心	曾是	奇迹般地	未受触碰	,	仍然	操作	在	紧急情况

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

通讯中心奇迹般地毫发无损，仍然依靠应急电源运行。

[stɪl] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɔːl] [weɪv] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['endləs] [teɪp] [ræn]

still	broadcasting	over	the	all	wave	transmitter	as	the	endless	tape	ran
仍然	广播	超过	这	全部	海浪	发射机	作为	这	无尽的	磁带	跑

[ænd; ənd][ˌriː'ræn] [θruː] [ɪts] [gaɪdz] .

and	reran	through	its	guides	.
和	重新运行	通过	它是	指南	.

磁带在导轨上循环播放，同时全波段发射器仍在继续广播。

[ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,

A	hulking	figure	was	bent	over	the	transmitter	,
一个	庞大的	数字	曾是	弯曲	超过	这	发射机	,

一个魁梧的身影正弯腰操作发射器，

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] ['weldɪŋ] [rɒd] [ˌriː'setɪŋ] [taɪ] - [daʊnz] ['brəʊkən][baɪ] [kən'kʌʃn] .

working	with	torch	and	welding	rod	resetting	tie	-	downs	broken	by	concussion	.
在职的	和	火炬	和	焊接	杆	重置	领带	-	下坡	破碎的	经过	脑震荡	.

使用焊枪和焊条重新固定因冲击而断裂的捆绑带。

[wɪð] [dʌl] [sə'praɪz] , [fɪsk] ['rekəg'naɪzd] ['sænˌdoʊ'vɑːl] .
With **dull** **surprise** **,** **Fiske** **recognized** **Sandoval** **.**
和 乏味的 惊喜 , 菲斯克 认可 桑多瓦尔 .

菲斯克带着一丝惊讶认出了桑多瓦尔。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [grɪnd] ['fiːbli] .
The **big** **man** **saw** **him** **and** **grinned** **feebly** **.**
这 大的 男人 锯 他 和 咧嘴一笑 虚弱地 .

那个大个子男人看见了他，勉强笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['əʊpənd] [ʌp] ,
It **was** **a** **miracle** **that** **he** **hadn't** **been** **opened** **up** **,**
它 曾是 一个 奇迹 那 他 之前没有 到过 打开 向上 ,

他竟然没有被剖开，这简直是个奇迹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bætəd] ['ɑːmə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tækt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['maɪnə(r)][rɪps] ['kʌvəd]
but **his** **battered** **armor** **was** **intact** **except** **for** **several** **minor** **rips** **covered**
但 他的 伤痕累累 盔甲 曾是 完好无损的 除了 为了 一些 次要的 撕裂 涵盖
[wɪð] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['siːlənt] .
with **patches** **and** **sealant** **.**
和 补丁 和 密封剂 .

但他那身破损的盔甲除了几处用补丁和密封剂修补的小裂口外，其余部分都完好无损。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['dentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [reɪndʒ][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][æt; ət][ɪts] [bæk] [wɒz; wəz]
His **helmet** **was** **dented** **and** **the** **short** **range** **communicator** **at** **its** **back** **was**
他的 头盔 曾是 凹陷 和 这 短的 范围 沟通者 在 它是 后退 曾是
[ʃɒt] [ə'weɪ] .
shot **away** **.**
射击 离开 .

他的头盔凹陷了，后面的短程通讯器也被打掉了。

[fɪsk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
Fiske **shook** **his** **head** **as** **he** **approached** **and** **laid** **his** **helmet** **against** **the**
菲斯克 摇晃 他的 头 作为 他 接近 和 铺设 他的 头盔 反对 这
[ˌɛndʒɪ'nɪərz] .
engineer's **.**
工程师的 .

菲斯克走上前去，摇了摇头，然后把自己的头盔靠在工程师的头盔上。

['sænˌdoʊ'vɑːlz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] " [aɪv] [gɒt] [wʌts] [left][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][draɪv]
Sandoval's **voice** **came** **through** **"** **I've** **got** **what's** **left** **of** **my** **boys** **working** **on** **the** **drive**
桑多瓦尔的 嗓音 来了 通过 " 我已经 得到 是什么 左边 的 我的 男孩们 在职的 在 这 驾驶
.
.
.

桑多瓦尔的声音传来："我的手下剩下的人正在努力修路。"

[gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'gen] . "
Give **us** **an** **hour** **and** **we'll** **be** **moving** **again** **.** **"**
给 我们 一个 小时 和 出色地 是 移动 再次 . "

给我们一个小时，我们就能继续前进了。

" [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɒf] , ['sændi] .
" **Call** **them** **off** **,** **Sandy** **.**
" 称呼 他们 离开 , 沙 .

"桑迪，叫停他们。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] .
There's **no** **need** **.**
有 不 需要 .

没有必要。

[ðə; ði] - [hæz; həz] [sə'rendəd] . "
The Eglan has surrendered . "
这 - 有 投降 . "

埃格兰号投降了。

" [ðev] [wɒt] ? "
" They've what ? "
" 他们有 什么 ? "

他们有什么?

" [sə'rendəd] .
" Surrendered .
" 投降 .

投降了。

[kwɪt] .
Quit .
辞职 .

辞职。

['gɪv(ə)n][ʌp] .
Given up .
鉴于 向上 .

放弃了。

[wɪv] [wʌn] ! "
We've won ! "
我们已经 韩元 ! "

我们赢了!

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][jʊr; jər][nɒt][ɪn] [ʃɒk] , ['skɪpə(r)] ? "
" You sure you're not in shock , skipper ? "
" 你 当然 你是 不是 在 震惊 , 船长 ? "

"船长，你确定你没受到惊吓吗?"

" [dʒʌst][get][jɔː(r); jə(r)][men][tə'geðə(r)] .
" Just get your men together .
" 只是 得到 你的 男人 一起 .

"把你们的人召集起来。"

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] ['sʌmhaʊ] .
We've got to make up a boarding party out of this mess somehow .
我们已经 得到 到 制作 向上 一个 登机 派对 出去 的 这 混乱 不知何故 .

我们得想办法从这堆烂摊子里凑出一支登船队。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [rek] .
We've got to collect the wounded and get them out of this wreck .
我们已经 得到 到 收集 这 受伤 和 得到 他们 出去 的 这 破坏 .

我们必须把伤员救出来，让他们离开这片废墟。

[sɪns] [ðə; ði] - [stɪl] [ɪn'tækt] [wiːl; wil] [teɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] . "
Since the Eglan's still intact we'll take over his ship . "
自从 这 - 仍然 完好无损的 出色地 拿 超过 他的 船 . "

既然埃格兰号还完好无损，我们就接管他的船。

" [bʌt; bət]['skɪpə(r)] , ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt][ðə; ði] - [doʊnt] — "
" But skipper , everybody knows that the Eglani don't — "
" 但 船长 , 大家 知道 那 这 - 不 — "

"但是船长，大家都知道埃格拉尼人不会——"

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['sændi] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][jʊr; jər][təʊld] .
" Break it off Sandy , and do as you're told .
" 休息 它 离开 沙 , 和 做 作为 你是 讲述 .

"桑迪，别再纠缠了，听话点。"

[ðæts] [æn; ən]['ɔ:də(r)] .
That's **an** **order** **.**
那就是 一个 命令 .

这是命令。

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][bɪg][mæn] ['fləʊtɪd] [ɒf] [æz; əz] [fɪsk] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ʌpwəd]
" Shaking his head the big man floated off as Fiske shrugged and turned upward
" 摇晃 他的 头 这 大的 男人 漂浮 离开 作为 菲斯克 耸了耸肩 和 转向 向上
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gʌn] - [deks] ,
toward the gun - decks ,
朝向 这 枪 - 甲板 ,

“那个大个子摇了摇头，飘走了；菲斯克耸了耸肩，转身朝炮甲板走去。”

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [tɔ:n] [ænd; ənd] ['splintə] ['met(ə)l] ,
picking his way through torn and splintered metal ,
挑选 他的 方式 通过 撕裂 和 破碎的 金属 ,

他小心翼翼地穿过破碎的金属碎片，

[kə'lektɪŋ] [sər'vaɪvər] [ænd; ənd] ['ɪʃu:ɪŋ] ['ɔ:dərs] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
collecting survivors and issuing orders similar to those he had given
收集 幸存者 和 发行 订单 相似的 到 那些 他 有 给定
['sænˌdoʊ'vɑ:l] .
Sandoval .
桑多瓦尔 .

收集幸存者并下达与他给桑多瓦尔的命令类似的命令。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɪsk] [dɪ'strɔɪd] [fər'evə(r)][hɪz; ɪz] ['keəfəli] [bɪlt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
In the next twenty minutes Fiske destroyed forever his carefully built reputation
在 这 下一个 二十 分钟 菲斯克 损毁 永远 他的 小心 建造 名声
[fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hju:'mænəti] . . . .
for compassion and humanity . . . .
为了 同情 和 人类 . . . .

接下来的二十分钟里，菲斯克彻底毁掉了他精心建立起来的富有同情心和人道主义的声誉.....

[ðeɪ] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] — [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They assembled on the main deck — what was left of them .
他们 组装 在 这 主要的 甲板 — 什么 曾是 左边 的 他们 .

他们聚集在主甲板上——剩下的那些人。

[ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , ['beəli] ['θɜ:ti] [men][ɒv; əv][ə; eɪ] [kru:] [ðæt] [hæd; həd]
The whole and the wounded , barely thirty men of a crew that had
这 所有的 和 这 受伤 , 仅仅 三十 男人 的 一个 全体人员 那 有
['nʌmbəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
numbered over a hundred .
编号 超过 一个 百 .

全部人员和伤员加起来，总共只有三十人，而船员原本有一百多人。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [nɒt] ['steərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪʒn] [skri:n] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vju:]
They gathered in a tight knot staring into the vision screen that gave a clear view
他们 聚集 在 一个 紧的 结 凝视 进入 这 想象 屏幕 那 给予 一个 清除 看法
[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [drɔ:n] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] .
of the alien drawn up alongside .
的 这 外星人 绘制 向上 旁边 .

他们紧紧地聚在一起，盯着视觉屏幕，屏幕上清晰地显示着停靠在旁边的外星人。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [hʌŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɪn] [speɪs] ,
The Eglan ship hung black and massive in space ,
这 - 船 悬挂 黑色的 和 大量的 在 空间 ,

埃格兰号飞船漆黑庞大地悬挂在太空中。

[hɜː(r); hə(r)] ['siːmləs] [saɪdz] [blæŋk] [seɪv] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [ðæt]

her	seamless	sides	blank	save	only	for	the	circle	of	yellow	light	that
她	无缝的	侧面	空白的	节省	仅有的	为了	这	圆圈	的	黄色的	光	那

[mɑːkt] [æn; ən] ['əʊpən] ['eəlɒk] .

marked	an	open	airlock	.
标记	一个	打开	气闸	.

她光滑的侧面除了一个黄色的光圈外，一片空白，那是打开的气闸的标志。

[nəʊ] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [skriːnz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['aɪsi] [glɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] .

No	glitter	of	screens	reflected	the	icy	glint	of	the	stars	.
不	闪光	的	屏幕	反映	这	冰冷的	闪烁	的	这	明星	.

屏幕上没有一丝闪烁的光芒映照出繁星冰冷的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

武器(Weapon)
第3/3页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

There	was	a	stillness	about	the	ship	that	was	almost	frightening	as	she
那里	曾是	一个	寂静	关于	这	船	那	曾是	几乎	令人恐惧	作为	她

[edʒd] ['sləʊli] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bætəd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] . "

edged	slowly	closer	to	the	battered	sides	of	the	"	Dauntless	.	"
边缘	缓慢地	更近	到	这	伤痕累累	侧面	的	这	"	无畏	.	"

船上静得出奇，几乎令人恐惧，她缓缓地靠近"无畏号"破败不堪的船舷。

" ['bɔ:dəz] [ə'weɪ] !

"	Boarders	away	!
"	寄宿生	离开	!

"登船啦！"

" [fɪsk] ['ɔ:dəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒtli] [gru:p] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] [stɪl]

"	Fiske	ordered	and	the	motley	group	of	survivors	towing	the	wounded	who	still
"	菲斯克	订购	和	这	杂乱无章	团体	的	幸存者	拖带	这	受伤	WHO	仍然

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

"菲斯克下令，一群形形色色的幸存者拖着那些仍然活着的伤员，

['əʊpənd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [speɪs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

opened	the	airlock	and	pushed	off	across	the	intervening	space	that	separated	the
打开	这	气闸	和	推动	离开	穿过	这	介入	空间	那	分开	这

[tu:] [ʃɪps] .

two	ships	.
二	船舶	.

打开气闸，推开分隔两艘飞船的空间。

[fɪsk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [mæn] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] -

Fiske	waited	until	the	last	man	disappeared	into	the	circle	of	light	in	the	Eglan's
菲斯克	等待	直到	这	最后的	男人	消失	进入	这	圆圈	的	光	在	这	-

[saɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] .

side	before	pushing	off	.
边	前	推动	离开	.

菲斯克等到最后一个人消失在埃格兰号侧面的光圈中后才推开船。

[hi:; hi] [bliŋk] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	blinked	once	or	twice	to	clear	the	traces	of	moisture	from	his	eyes
他	眨眼	一次	或者	两次	到	清除	这	痕迹	的	水分	从	他的	眼睛

[æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empti] ['stɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

as	he	looked	around	the	empty	stillness	that	had	been	his	ship	.
作为	他	看起来	大约	这	空的	寂静	那	有	到过	他的	船	.

他眨了一两下眼睛，擦干眼中的泪水，环顾四周，只见他曾经的船如今空空荡荡，一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒfti]

It	wouldn't	do	at	all	for	his	men	to	suspect	that	besides	being	a	softy
它	不会	做	在	全部	为了	他的	男人	到	怀疑	那	除了	存在	一个	柔软

,

,

,

让他的手下怀疑他除了心软之外，还另有所图，那可就糟了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ]['beɪbi][tuː; tə] [buːt] . . . .

he	was	a	cry	baby	to	boot	.	.	.	.
他	曾是	一个	哭	婴儿	到	启动	.	.	.	.

他还是个爱哭鬼.....

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['eəlɒk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði]['sekənd]

The	Eglan	had	a	double	airlock	,	and	as	he	emerged	through	the	second
这	-	有	一个	双倍的	气闸	,	和	作为	他	出现	通过	这	第二

['eətaɪt] [vælv] ,

airtight	valve	,
密闭	阀门	,

埃格兰号有双重气闸，当他从第二个气密阀出来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ]['oʊlɑːf] ['pɛdərsən] .

he	was	met	by	Olaf	Pedersen	.
他	曾是	遇见	经过	奥拉夫	佩德森	.

他遇到了奥拉夫·佩德森。

['pɛdərsənz] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

Pedersen's	helmet	was	off	and	there	was	a	peculiar	expression	on	his	face
佩德森的	头盔	曾是	离开	和	那里	曾是	一个	奇特	表达	在	他的	脸

.

:
.

佩德森的头盔掉了，脸上带着一种奇怪的表情。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?

What	did	you	find	?
什么	做过	你	寻找	?

你发现了什么?

" [fɪsk] [ɑːskt] , [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Fiske	asked	,	anxiety	in	his	voice	.
"	菲斯克	问	,	焦虑	在	他的	嗓音	.

菲斯克问道，语气中带着焦虑。

" [ʃiːz] [ɔːl]['aʊəz] .

"	She's	all	ours	.
"	她是	全部	我们的	.

“她完全属于我们。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [faɪt] [left][ɪn][ðem; ðəm] , " ['pɛdərsən] [sed] .

There's	no	fight	left	in	them	,	"	Pedersen	said	.
有	不	斗争	左边	在	他们	,	"	佩德森	说	.

“他们已经没有斗志了，”佩德森说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɒdli] [streɪnd] .

His	voice	was	oddly	strained	.
他的	嗓音	曾是	奇怪	紧张	.

他的声音听起来异常紧张。

" [wiː; wi][dʒʌst] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

"	We	just	moved	in	and	took	over	.
"	我们	只是	已搬	在	和	采取	超过	.

我们刚搬进来就接管了。

[ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [naʊ] — [wʌts] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

The	men	are	collecting	the	prisoners	now	—	what's	left	of	them	.
这	男人	是	收集	这	囚犯	现在	—	是什么	左边	的	他们	.

现在，这些人正在收押囚犯——剩下的那些人。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ləʊ] [waɪd] ['mænweɪ] [ðæt] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	He	pointed	down	the	low	wide	manway	that	led	into	the	interior	of	the	ship	.
"	他	尖	向下	这	低的	宽的	人孔	那	引领	进入	这	内部的	的	这	船	.

他指着通往船舱内部的低矮宽阔的人行通道。

" [kən'trəʊl] [rumz] [daʊn] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Control	room's	down	there	,	"	he	said	.
"	控制	房间的	向下	那里	,	"	他	说	.

“控制室就在下面，”他说。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" [fɪsk] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kjʊəriəsli] .

"	Fiske	looked	around	curiously	.
"	菲斯克	看起来	大约	奇怪的是	.

菲斯克好奇地环顾四周。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæptʃəd] [d'ʒɒbz] [id] [si:n] .

The	ship	was	like	the	other	captured	jobs	he'd	seen	.
这	船	曾是	喜欢	这	其他	捕获	工作	他会	已见	.

这艘船和他之前见过的其他被俘获的船只一样。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] - [ɒn] [ðə; ði] [dek] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Even	the	two	decapitated	Eglani	on	the	deck	were	familiar	—	and	the	other
甚至	这	二	被斩首	-	在	这	甲板	是	熟悉的	—	和	这	其他

['enəmi] [ded] [hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æb'nɔ:m(ə)l] .

enemy	dead	he	passed	on	the	way	to	the	control	room	were	not	abnormal	.
敌人	死的	他	通过了	在	这	方式	到	这	控制	房间	是	不是	异常	.

就连甲板上那两个被斩首的埃格拉尼人也让人感到熟悉——他在前往控制室的路上遇到的其他敌军尸体也并不奇怪。

[wʌn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæptʃəd] - [ʃɪp] .

One	expected	to	see	them	in	a	captured	Eglan	ship	.
一	预期的	到	看	他们	在	一个	捕获	-	船	.

人们原本以为会在一艘缴获的埃格兰船上看到他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] , [taɪt] [feɪst] , [θɪk] ['bɒdid] ,

It	was	the	living	who	were	strange	,	tight	faced	,	thick	bodied	,
它	曾是	这	活的	WHO	是	奇怪的	,	紧的	面对	,	厚的	有形的	,

奇怪的是那些活着的人，他们面容僵硬，身材臃肿。

['stɪfli] [ɪ'rekt] ['eɪliənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hju:mən] [gɑ:dz] [hu:] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [krɒs] ['pæsɪdʒweɪz]

stiffly	erect	aliens	and	their	human	guards	who	stood	in	the	cross	passageways
僵硬地	直立	外星人	和	他们的	人类	守卫	WHO	站立	在	这	叉	通道

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] .

watching	him	as	he	passed	.
观看	他	作为	他	通过了	.

一群身姿挺拔的外星人和他们的人类守卫站在十字路口，注视着他经过。

[fɪsk] ['ʃivə] .

Fiske	shivered	.
菲斯克	瑟瑟发抖	.

菲斯克打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] [aɪz] [səʊ] [hel] - ['hɔːntɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ðə; ði] -

He	had	never	in	his	life	seen	eyes	so	hell	-	haunted	as	those	the	Eglani
他	有	绝不	在	他的	生活	已见	眼睛	所以	地狱	-	闹鬼的	作为	那些	这	-

[tɜːnd] [ɒn][hɪm] .

turned	on	him	.
转向	在	他	.

他一生中从未见过像埃格拉尼人那样充满地狱般恐惧的眼神。

[ðə; ði]['eɪlɪənz] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃætə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

The	aliens	looked	like	they	would	shatter	at	a	touch	,
这	外星人	看起来	喜欢	他们	会	破碎	在	一个	触碰	,

这些外星人看起来好像一碰就会碎。

['brɪt(ə)l] [ʃelz] [held] [ɪn'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [wɪlz] .

brittle	shells	held	intact	by	a	force	greater	than	their	wills	.
脆	贝壳	握住	完好无损的	经过	一个	力量	更大的	比	他们的	遗嘱	.

脆弱的外壳在某种力量的阻隔下保持完好。

" [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [kriːps] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Gives	you	the	creeps	,	doesn't	it	?
"	给予	你	这	令人毛骨悚然	,	不	它	?

是不是让人毛骨悚然?

" ['pɛdərsən] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Pedersen	asked	in	a	low	voice	.
"	佩德森	问	在	一个	低的	嗓音	.

佩德森低声问道。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] , " [fɪsk] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	worse	than	anything	I've	ever	seen	,	"	Fiske	replied	.
"	它是	更糟	比	任何事物	我已经	曾经	已见	,	"	菲斯克	回复	.

“这比我见过的任何事情都糟糕,”菲斯克回答说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [kə'læps] .

"	These	people	are	on	the	edge	of	collapse	.
"	这些	人们	是	在	这	边缘	的	坍塌	.

这些人正处于崩溃的边缘。

[ðɪs] [ɪz] ['keɪɒs] !

This	is	chaos	!
这	是	混乱	!

这简直是一片混乱!

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['brɪt(ə)l]['tenʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

"	The	feeling	of	brittle	tension	increased	as	they	entered	the	control	room	in	the
"	这	感觉	的	脆	紧张	增加	作为	他们	进入	这	控制	房间	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

center	of	the	ship	.
中心	的	这	船	.

“当他们进入位于船中央的控制室时，那种令人窒息的紧张感愈发强烈。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪd] - [stʊd] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][kən'səʊl] .

A	short	wide	Eglan	stood	beside	the	master	console	.
一个	短的	宽的	-	站立	旁	这	掌握	安慰	.

矮胖的埃格兰站在主控台旁边。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [sə'luːt] , [wɪtʃ] [fɪsk] [pʌŋk'tɪliəsli]

He	raised	his	arm	in	what	was	obviously	a	salute	,	which	Fiske	punctiliously
他	提高	他的	手臂	在	什么	曾是	明显地	一个	礼炮	,	哪个	菲斯克	一丝不苟地

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

他举起手臂，显然是在敬礼，菲斯克也一丝不苟地回礼。

[ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [tʃi:k] [twɪtʃt] [spæz'mɒdɪkli] .
A muscle in the Eglan's cheek twitched spasmodically .
一个 肌肉 在 这 - 脸颊 抽搐 间歇性地 .

埃格伦脸颊上的一块肌肉痉挛性地抽搐了一下。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [klentʃt] , [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [waɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['gri:nɪʃ] [skɪn] .
His fingers were clenched , the knuckles white against his greenish skin .
他的 手指 是 紧握 , 这 指关节 白色的 反对 他的 绿绿色 皮肤 .

他的手指紧握成拳，指节泛白，与他泛绿的皮肤形成鲜明对比。

" [ai][ˌeɪ 'em]['es'ei'a:] [lɔtən] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [də'rektərət; daɪ'rektərət] , [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp]
" I am Sar Lauton , of the Eglan Directorate , commander of this ship
" 我 是 萨尔 劳顿 , 的 这 - 董事会 , 指挥官 的 这 船
,
,
,

"我是埃格兰指挥部的萨尔·劳顿，这艘船的指挥官。"

" [ðə; ði]['eɪliən] [sed] [ɪn]['flu:ənt] ['terən] .
" the alien said in fluent Terran .
" 这 外星人 说 在 流利 泰伦 .

"外星人用流利的地球语说道。"

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑ:ndə(r)] ['ɔ:ltən] [fɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['neɪvi] , " [fɪsk] [rɪ'plaɪd] .
" And I am Commander Alton Fiske of the Confederation Navy , " Fiske replied .
" 和 我 是 指挥官 奥尔顿 菲斯克 的 这 联盟 海军 , " 菲斯克 回复 .

"我是联邦海军指挥官奥尔顿·菲斯克，"菲斯克回答道。

" [ai][hæv; həv] [trænsˈfə:d] [maɪ][men][tu:; tə] [ðɪs] [ʃɪp] [sɪns] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [li:v] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪn] .
" I have transferred my men to this ship since you didn't leave much of mine .
" 我 有 转移 我的 男人 到 这 船 自从 你 没有 离开 很多 的 矿 .
"
"
"

"既然你没给我留下多少人，我就把我的人调到这艘船上去了。"

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [ðə; ði] - [sed] .
" For that I am sorry , " the Eglan said .
" 为了 那 我 是 对不起 , " 这 - 说 .

"对此我深感抱歉，"埃格兰说道。

" [ju:; jʊ] [fɔ:t] [wel] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ]['betə(r)][end] .
" You fought well and deserved a better end .
" 你 战斗 出色地 和 应得的 一个 更好的 结尾 .

"你英勇奋战，值得拥有更好的结局。"

[haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [wʌn] .
However , you still have won .
然而 , 你 仍然 有 韩元 .

但是，你还是赢了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
It is finished .
它 是 完成的 .

完成了。

" [ðə; ði] - [smaɪld] ['bɪtəli] .
" The Eglan smiled bitterly .
" 这 - 微笑 苦涩地 .

埃格兰苦笑了一下。

" [juː; jʊ] [siː] , [kə'mɑːndə(r)] , [wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [wɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] .

"	You	see	,	Commander	,	we	never	knew	that	war	could	be	such	horror	.
"	你	看	,	指挥官	,	我们	绝不	知道	那	战争	可以	是	这样的	恐怖	.

"指挥官，您看，我们以前从不知道战争会如此可怕。"

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [kruː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] .

To	many	of	my	crew	it	was	too	horrible	.
到	许多	的	我的	全体人员	它	曾是	也	可怕	.

对我的许多船员来说，这太可怕了。

[juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [hɪə(r)] .

You	undoubtedly	saw	some	of	them	on	your	way	here	.
你	无疑	锯	一些	的	他们	在	你的	方式	这里	.

你来这里的路上肯定见过其中一些。

" [fɪsk] [n'ɒdɪd] .

"	Fiske	nodded	.
"	菲斯克	点头	.

菲斯克点了点头。

" [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][sə'rendə(r)] [tɜːmz] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Now	about	the	surrender	terms	—	"	he	began	.
"	现在	关于	这	投降	条款	—	"	他	开始	.

"现在来说说投降条件——"他开口道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tɜːmz] , " [ðə; ðɪ]['eɪliən] [sed] ['wʊdnli] .

"	There	are	no	terms	,	"	the	alien	said	woodenly	.
"	那里	是	不	条款	,	"	这	外星人	说	木木式地	.

"没有条件，"外星人木讷地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] .

"	You	have	won	.
"	你	有	韩元	.

你赢了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] .

"	His	face	twitched	.
"	他的	脸	抽搐	.

他的脸抽搐了一下。

" [kænt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] [hæz; həz] [dʌn] ?

"	Can't	you	appreciate	what	your	weapon	has	done	?
"	不能	你	欣赏	什么	你的	武器	有	完毕	?

你难道不明白你的武器造成了什么后果吗?

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] - .

I	am	an	Eglan	.
我	是	一个	-	.

我是埃格兰人。

[æn; ən] - ['nevə(r)] [sə'rendə] .

An	Eglan	never	surrenders	.
一个	-	绝不	投降	.

埃格兰人永不投降。

[jet] [ai][ænd; ənd][hɑːf][maɪ] [kruː] [hæv; həv] [sə'rendəd] .

Yet	I	and	half	my	crew	have	surrendered	.
然而	我	和	一半	我的	全体人员	有	投降	.

然而，我和一半的船员已经投降了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] ?

Don't	you	appreciate	the	implications	of	that	?
不	你	欣赏	这	含义	的	那	?

你难道不明白这其中的含义吗?

[kænt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [də'rektərət; daɪ'rektərət] [ɪz] [duːmd] — [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]

Can't	you	realize	that	the	Directorate	is	doomed	—	that	you	have	won	a
不能	你	意识到	那	这	董事会	是	注定失败	—	那	你	有	韩元	一个

['vɪktəri] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

victory	here	that	is	more	complete	than	any	we	have	won	in	a	thousand	years
胜利	这里	那	是	更多的	完全的	比	任何	我们	有	韩元	在	一个	千	年

[ɒv; əv] [wɔː(r)] ? "

of	war	?	"
的	战争	?	"

难道你看不出来，指挥部已经注定要失败——你们在这里取得的胜利比我们一千年来取得的任何一场胜利都更加彻底吗?

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [frɒm; frəm] [bɜːθ] , " [ðə; ðɪ] - [went] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bɔːtɪv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

"	From	birth	,	"	the	Eglan	went	on	,	ignoring	the	abortive	interruption	,
"	从	出生	,	"	这	-	去	在	,	忽略	这	未遂	中断	,

"从出生起,"埃格兰继续说道，全然不顾那短暂的打断。

" [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɒriə(r)] [kɑːst] [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['glɔːri]

"	we	of	the	warrior	caste	have	been	trained	to	believe	that	there	is	no	glory
"	我们	的	这	战士	种姓	有	到过	受过训练	到	相信	那	那里	是	不	荣耀

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['bæt(ə)l] — [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [də'rektərət; daɪ'rektərət] [ænd; ənd] [ɪts]

other	than	in	battle	—	that	the	honor	of	the	Directorate	and	its
其他	比	在	战斗	—	那	这	荣誉	的	这	董事会	和	它是

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɪz] ['pærəmaʊnt] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [də'rektərət; daɪ'rektərət] [mʌst; məst] [ɪk'spænd] [tuː; tə]

supremacy	is	paramount	—	that	the	Directorate	must	expand	to
霸权	是	派拉蒙	—	那	这	董事会	必须	扩张	到

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [les] ['feɪvəd] — [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

bring	the	blessings	of	order	to	the	less	favored	—	that	the	orders	of	a
带来	这	祝福	的	命令	到	这	较少的	受青睐	—	那	这	订单	的	一个

[suː'pɪəriə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'bei] [ʌn'kwestʃənɪŋli] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi]

superior	are	to	be	obeyed	unquestioningly	—	that	it	is	only	right	that	we
优越的	是	到	是	服从	毫不质疑地	—	那	它	是	仅有的	正确的	那	我们

[sə'bɔːdɪnət] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [reɪs] — [ðæt] ['aʊə(r)] [maɪndz]

subordinate	ourselves	to	the	greater	glory	of	the	Eglan	race	—	that	our	minds
下属	我们自己	到	这	更大的	荣耀	的	这	-	种族	—	那	我们的	思想

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːvɪs] — [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['haɪə(r)] ['ɒnə(r)] ,

and	lives	are	dedicated	to	this	service	—	that	there	is	no	higher	honor	,
和	生活	是	投入的	到	这	服务	—	那	那里	是	不	更高	荣誉	,

"我们武士阶层从小就被灌输这样的观念：唯有战斗才能带来荣耀——统帅部的荣誉和至高无上——统帅部必须扩张，才能将秩序的福祉带给弱势群体——上级的命令必须无条件服从——我们理应服从埃格兰种族的伟大荣耀——我们的思想和生命都奉献于此——没有比这更高的荣誉了。"

[nəʊ] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] - .

no	greater	glory	than	to	die	for	the	Eglani	.
不	更大的	荣耀	比	到	死	为了	这	-	.

为埃格拉尼人而死，没有比这更大的荣耀了。

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtəni] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

"	He	sounded	as	though	he	was	reciting	a	litany	that	had	suddenly
"	他	听起来	作为	尽管	他	曾是	背诵	一个	连祷	那	有	突然

[bɪ'kʌm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvəb(ə)l] .

become	no	longer	believable	.
变得	不	更长	可信的	.

"他听起来好像在念诵一段祷文，但这段祷文突然变得不再可信了。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] , [ai][faɪnd] , [ɪz] [rɒŋ] .

"	But	this	,	I	find	,	is	wrong	.
"	但	这	,	我	寻找	,	是	错误的	.

但我认为这是错误的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪz][nɒt][laɪf] .

Such	a	belief	is	not	life	.
这样的	一个	信仰	是	不是	生活	.

这种信念并非生活。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [deθ] — [ɪk'stɪŋkʃn] [fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

It	is	death	—	extinction	first	of	the	soul	,	then	of	the	mind	,	and	finally
它	是	死亡	—	灭绝	第一的	的	这	灵魂	,	然后	的	这	头脑	,	和	最后

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

of	the	body	.
的	这	身体	.

这是死亡——首先是灵魂的消亡，然后是精神的消亡，最后是肉体的消亡。

[jɔ:(r); jə(r)] ['wepən] [strʌk] [ˌju: 'es][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'li:f] [ænd; ənd] [θru:]

Your	weapon	struck	us	here	at	the	core	of	our	belief	and	through
你的	武器	击	我们	这里	在	这	核	的	我们的	信仰	和	通过

['aʊə(r)] ['wi:kɪst] [lɪŋk] — [ə; eɪ][lɪŋk][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

our	weakest	link	—	a	link	we	had	to	keep	because	,
我们的	最弱	关联	—	一个	关联	我们	有	到	保持	因为	,

你的武器击中了我们信仰的核心，击中了我们最薄弱的环节——而我们必须保住这个环节，因为

[ˌpærə'dɒksɪkli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]['ju:nəti] .

paradoxically	,	it	was	also	the	source	of	our	strength	and	unity	.
矛盾的是	,	它	曾是	还	这	来源	的	我们的	力量	和	统一	.

矛盾的是，它也是我们力量和团结的源泉。

[θru:] ['aʊə(r)] - [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] , [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] [bɪ'li:fs] [weɪdʒd]

Through	our	neurocommunicators	your	feelings	,	emotions	,	and	beliefs	waged
通过	我们的	-	你的	情怀	,	情绪	,	和	信仰	发动

['bæt(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] .

battle	with	our	own	.
战斗	和	我们的	自己的	.

通过我们的神经沟通器，你的感受、情绪和信念与我们自己的感受、情绪和信念展开了较量。

[ænd; ənd] [jɔ:z] [wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [tru:θ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['beɪsɪk][ænd; ənd][mɔ:(r)][dʒʌst][ðæn; ðən]

And	yours	won	because	their	truth	was	more	basic	and	more	just	than
和	你的	韩元	因为	他们的	真相	曾是	更多的	基本的	和	更多的	只是	比

['aʊə(r)] [əʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

你们的理论最终获胜，是因为你们的理论比我们的更基本、更公正。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'ɑ:md] .

And	so	we	were	disarmed	.
和	所以	我们	是	解除武装	.

于是，我们被解除了武装。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kən'fju:zd] .

We	were	confused	.
我们	是	使困惑	.

我们感到困惑。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][kən'trəʊl] .

We	could	not	hold	control	.
我们	可以	不是	抓住	控制	.

我们无法控制局面。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ɑː'selvz] !

And	finally	we	could	not	kill	—	not	even	ourselves	!
和	最后	我们	可以	不是	杀	—	不是	甚至	我们自己	!

最后，我们竟然无法杀人——甚至无法杀死自己!

" [ðə; ði]['mʌs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [twɪtʃt] [ə'gen] .

"	The	muscle	in	his	cheek	twitched	again	.
"	这	肌肉	在	他的	脸颊	抽搐	再次	.

他脸颊上的肌肉又抽搐了一下。

[fɪsk] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Fiske	drew	a	deep	breath	.
菲斯克	画	一个	深的	气息	.

菲斯克深吸了一口气。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

With	sudden	understanding	he	recalled	his	own	feelings	when	he	had	heard
和	突然	理解	他	召回	他的	自己的	情怀	什么时候	他	有	听到

['elən] [ɒn] [ðæt] [teɪp] .

Ellen	on	that	tape	.
艾伦	在	那	磁带	.

他突然明白了，自己听到艾伦在录音带里的声音时，内心的感受是什么。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['elən] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

But	there	must	have	been	more	than	Ellen	—	much	more	.
但	那里	必须	有	到过	更多的	比	艾伦	—	很多	更多的	.

但肯定不止艾伦一人——远不止如此。

[ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [senst] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ]

All	those	others	—	and	somehow	the	Eglani	had	sensed	the	true	meaning
全部	那些	其他的	—	和	不知何故	这	-	有	感觉到的	这	真的	意义

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['nɔːziəs] ['gæb(ə)l] !

behind	that	nauseous	gabble	!
在后面	那	恶心	数落	!

其他人——而埃格拉尼人却不知何故察觉到了那令人作呕的胡言乱语背后的真正含义!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] !

And	the	meaning	had	destroyed	them	!
和	这	意义	有	损毁	他们	!

而这种意义却摧毁了他们!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] ['wʌznt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Of	course	,	this	single	action	wasn't	the	end	of	the	war	,
的	课程	,	这	单身的	行动	不是	这	结尾	的	这	战争	,

当然，这一次行动并没有结束战争。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .

but	it	was	the	beginning	of	the	end	.
但	它	曾是	这	开始	的	这	结尾	.

但这却是终结的开始。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hjuː'mænəti] [wɪð] [ɪts] [bæk] [ə'genst]

The	war	would	go	on	,	but	now	it	wouldn't	be	humanity	with	its	back	against
这	战争	会	去	在	,	但	现在	它	不会	是	人类	和	它是	后退	反对

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

战争还会继续，但现在被逼到绝境的不再是人类了。

[ðə; ði] - , [tuː] , [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

The	Eglani	,	too	,	would	know	the	meaning	of	defeat	.
这	-	,	也	,	会	知道	这	意义	的	击败	.

埃格拉尼人也会体会到失败的滋味。

[fɪsk] [saɪd] .
Fiske **sighed** **.**
菲斯克 叹了口气 .

菲斯克叹了口气。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Somehow **he** **couldn't** **help** **feeling** **sorry** **for** **them** **.**
不知何故 他 不能 帮助 感觉 对不起 为了 他们 .

他不知为何忍不住对他们感到同情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] !
They **were** **too** **understanding** **!**
他们 是 也 理解 !

他们太通情达理了!

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['es'ei'aː] [lɔtən] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" **Thank** **you** **,** **"** **Sar** **Lauton** **said** **unexpectedly** **.**
" 感谢 你 , " 萨尔 劳顿 说 不料 .

“谢谢，”萨尔·劳顿出乎意料地说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] .
" **Your** **sympathy** **is** **appreciated** **.**
" 你的 同情 是 感谢 .

感谢您的同情。

" [fɪsk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" **Fiske** **looked** **at** **him** **uncomfortably** **.**
" 菲斯克 看起来 在 他 不舒服地 .

菲斯克不自在地看了他一眼。

" [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , ['oʊli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" **Take** **him** **away** **,** **Oley** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and** **put** **him** **with** **the** **others** **.**
" 拿 他 离开 , 奥利 , " 他 说 , " 和 放 他 和 这 其他的 .

“把他带走，奥利，”他说，“把他和其他人关在一起。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ðɪs] [kreɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
I'm **getting** **this** **crate** **out** **of** **here** **.**
我是 获得 这 箱 出去 的 这里 .

我要把这个箱子搬出去。

" [fɪsk] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [bɔːd] .
" **Fiske** **sank** **into** **the** **control** **chair** **and** **scanned** **the** **board** **.**
" 菲斯克 沉没 进入 这 控制 椅子 和 扫描 这 木板 .

菲斯克坐进控制椅，扫视着控制面板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['prɒbləm] [hɪə(r)] .
There **was** **no** **problem** **here** **.**
那里 曾是 不 问题 这里 .

这里没有任何问题。

[hiː; hi] [njuː] - ['sentrəlaɪzd] [kən'trəʊlz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He **knew** **Eglan** **centralized** **controls** **almost** **as** **well** **as** **his** **own** **.**
他 知道 - 集中 控制 几乎 作为 出色地 作为 他的 自己的 .

他对埃格兰的中央集权制度的了解几乎和对自己的制度一样透彻。

[wʌn] [mæn] [kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪf] ['nesəsəri] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [faɪt]
One **man** **could** **operate** **this** **ship** **if** **necessary** **although** **it** **took** **many** **others** **to** **fight**
一 男人 可以 操作 这 船 如果 必要的 虽然 它 采取 许多 其他的 到 斗争
[ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and **service** **it** **.**
和 服务 它 .

必要时，一个人就能操控这艘船，但战斗和维护它需要很多人。

[hiː; hi] ['enədʒaɪzd] [ðə; ði] [draɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [ə'hed] .

He	energized	the	drives	and	the	ship	moved	ahead	.
他	充满活力	这	驱动	和	这	船	已搬	前方	.

他启动推进器，船向前驶去。

[ðə; ði] [vjuː] - [skriːnz] [gləu] ['freɪmɪŋ] [stɑː(r)] ['stʌdɪd] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəd] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

The	view	-	screens	glowed	framing	star	studded	space	and	the	battered	shape	of
这	看法	-	屏幕	发光	框架	星星	带钉的	空间	和	这	伤痕累累	形状	的

[ðə; ði] " ['dɔːntləs] " ['fɔːlɪŋ] ['sləʊli] [ə'stɜːn] .

the	"	Dauntless	"	falling	slowly	astern	.
这	"	无畏	"	坠落	缓慢地	倒车	.

舷窗闪烁着光芒，映照出繁星点点的太空，以及"无畏号"残破的身影缓缓向后沉没。

[ðə; ði][əʊld][gɜːl] [leɪ] ['kwaɪətli] , ['kəʊstɪŋ] [θruː] [speɪs] ,

The	old	girl	lay	quietly	,	coasting	through	space	,
这	老的	女孩	躺	悄悄	,	滑行	通过	空间	,

老妇人静静地躺着，在太空中漂流。

['gliːmɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːz] .

gleaming	faintly	in	the	cold	light	of	the	distant	stars	.
闪闪发光	淡淡的	在	这	寒冷的	光	的	这	遥远	明星	.

在遥远星辰的冷光中，闪烁着微弱的光芒。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [ʃɪp] [muːvd] [ə'weɪ] .

Slowly	she	shrank	to	a	toy	as	the	Eglan	ship	moved	away	.
缓慢地	她	缩小	到	一个	玩具	作为	这	-	船	已搬	离开	.

随着埃格兰号飞船驶离，她慢慢地缩小成了一个玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] , [fɪsk] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['vɜːnɪə(r)]['daɪəl][ænd; ənd] [pʊʃt]

It	was	time	,	Fiske	thought	,	as	he	adjusted	a	vernier	dial	and	pushed
它	曾是	时间	,	菲斯克	想法	,	作为	他	调整	一个	游标	拨号	和	推动

[ə; eɪ] [smɔːl] ['liːvə(r)] .

a	small	lever	.
一个	小的	杠杆	.

菲斯克心想，时候到了，他一边调整游标刻度盘，一边按下一个小杠杆。

[ðə; ði] [feɪnt] ['aɪən] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

The	faint	ion	trail	of	the	torpedo	shone	like	a	pale	swordblade	in	the	darkness
这	头晕的	离子	踪迹	的	这	鱼雷	闪耀	喜欢	一个	苍白	剑刃	在	这	黑暗

['vænɪʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [ə'stɜːn] .

vanishing	toward	the	derelict	astern	.
消失	朝向	这	废弃的	倒车	.

鱼雷留下的微弱离子尾迹在黑暗中像一把苍白的剑刃般闪耀，消失在废弃的船尾。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['faɪəbɔːl] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [stɑːz] ,

Seconds	passed	and	then	a	gigantic	fireball	blotted	out	the	stars	,
秒	通过了	和	然后	一个	巨大	火球	印迹	出去	这	明星	,

几秒钟后，一个巨大的火球遮蔽了星光。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] " ['dɔːntləs] " [wɒz; wəz] [gɒn] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪəsli] ['reɪdieɪtɪŋ]

and	with	its	dying	the	"	Dauntless	"	was	gone	save	for	a	fiercely	radiating
和	和	它是	垂死	这	"	无畏	"	曾是	已消失	节省	为了	一个	激烈地	散热

[heɪz] [ɒv; əv] ['mɒlɪkjuːlz] [ðæt] [spred] ['ræpɪdli] ['aʊtwəd] [θruː] [ˌsɜːkəm'æmbɪənt] [speɪs] . . . .

haze	of	molecules	that	spread	rapidly	outward	through	circumambient	space	.	.	.	.
阴霾	的	分子	那	传播	快速	向外	通过	周围环境	空间	.	.	.	.

随着它的消亡，"无畏号"也随之消失，只剩下一团炽热的分子雾气，迅速向周围空间扩散.....

['pɛdərsən] [keɪm] [ɪn]['kwaɪətli][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ['ɒpəzɪt] [fɪsk] .

Pedersen	came	in	quietly	and	took	a	seat	opposite	Fiske	.
佩德森	来了	在	悄悄	和	采取	一个	座位	对面的	菲斯克	.

佩德森静静地走了进来，在菲斯克对面坐了下来。

" [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['siːˌtiː'eɪtʃ]
" The prisoners are secure , sir , and our men are ready for Cth
" 这 囚犯 是 安全的 , 先生 , 和 我们的 男人 是 准备好 为了 cth
[dʒʌmp] , " [hiː; hi] [sed] .
jump , " he said .
跳 , " 他 说 .

"囚犯们很安全，先生，我们的人已经准备好跳伞了，"他说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[wiːl; wil] [stɑːt] [fəˌmɪliəraɪ'zeɪʃn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [riːtʃ] ['kruːzɪŋ] [kəm'pəʊnənt] . "
We'll start familiarization after we reach cruising component . "
出色地 开始 熟悉 后 我们 抵达 巡航 成分 . "

我们将在进入巡航阶段后开始熟悉流程。

" [aɪ] [sɜː(r)] . "
" Aye sir . "
" 是的 先生 . "

"遵命，长官。"

" [ðə; ði] " ['dɔːntləs] " [ɪz] [gɒn] ,
" The " Dauntless " is gone ,
" 这 " 无畏 " 是 已消失 ,

"无畏号"已经不在了，

" [fɪsk] [sed] ['æbsəntli] [æz; əz][hiː; hi] ['enədʒaɪzd] [ðə; ði] [kənv'ɜːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃivə] [æt; ət]
" Fiske said absently as he energized the converters and the ship shivered at
" 菲斯克 说 心不在焉地 作为 他 充满活力 这 转换器 和 这 船 瑟瑟发抖 在
[ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['haɪpəspeɪs] .
the border of hyperspace .
这 边界 的 超空间 .

"菲斯克心不在焉地说道，同时启动了转换器，飞船在超空间边缘颤抖了一下。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] . "
I saw her die . "
我 锯 她 死 . "

我亲眼目睹了她的死亡。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] . "
" She was a good ship . "
" 她 曾是 一个 好的 船 . "

"她是一艘好船。"

" [ðə; ði][best] .
" The best .
" 这 最好的 .

"最好的。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] ['aʊə(r)][wɔː(r)] . "
She won our war . "
她 韩元 我们的 战争 . "

她赢得了我们的战争。

" [ai] [heit] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , ['oʊli] . "
" I hated to kill her , Oley . "
" 我 憎恨 到 杀 她 , 奥利 . "

“我恨不得杀了她，奥利。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː] .
" I know that too .
" 我 知道 那 也 .

“我也知道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
But you had to do it .
但 你 有 到 做 它 .

但你必须这么做。

" [fɪsk] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['siːˌtiːˈeɪtʃ][kəm'pəʊnənts] .
" Fiske sighed as he took the ship up through the Cth components .
" 菲斯克 叹了口气 作为 他 采取 这 船 向上 通过 这 cth 成分 .

菲斯克叹了口气，驾驶着飞船穿过了克苏鲁的组件。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hændld] ['smuːðli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ðə; ði] " ['dɔːntləs] .
It handled smoothly enough , but not as smoothly as the " Dauntless .
它 处理 顺利 足够的 , 但 不是 作为 顺利 作为 这 " 无畏 .

它的操控足够流畅，但不如“无畏号”流畅。

" [ðə; ði] [tuː] [men][sæt]['saɪləntli] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" The two men sat silently with the control board between them .
" 这 二 男人 卫星 默默 和 这 控制 木板 之间 他们 .

两人默默地坐在那里，中间是控制面板。

[fɪsk] [spəʊk] ['faɪnəli] .
Fiske spoke finally .
菲斯克 辐 最后 .

最后，菲斯克开口说话了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['oʊli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know , Oley , " he said .
" 你 知道 , 奥利 , " 他 说 .

“你知道的，奥利，”他说。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'læməti] [wen] [bɔːr'doʊni][brəʊk][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdɪŋz] .
" I thought it was a calamity when Bordoni broke his recordings .
" 我 想法 它 曾是 一个 灾害 什么时候 博尔多尼 打破 他的 录音 .

“当博尔多尼砸碎他的录音带时，我认为那是一件灾难性的事。”

" ['pɛdərsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['səʊbəli] .
" Pedersen looked at him soberly .
" 佩德森 看起来 在 他 清醒地 .

佩德森神情严肃地看着他。

" [juː; jʊ] [mait] [stɪl] [biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You might still be right , " he said .
" 你 可能 仍然 是 正确的 , " 他 说 .

“你或许还是对的，”他说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [naʊ] .
" We're going to win this war now .
" 是 去 到 赢 这 战争 现在 .

“我们现在要赢得这场战争了。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .
We're going to win it completely .
是 去 到 赢 它 完全地 .

我们一定会赢。

[ðeɪ] [kænt] [stɒp] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] ['wiːknəs] . "

They	can't	stop	us	now	we	know	their	weakness	.	"
他们	不能	停止	我们	现在	我们	知道	他们的	弱点	.	"

现在我们知道了他们的弱点，他们就阻止不了我们了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [kə'læməti] ? "

"	And	that's	a	calamity	?	"
"	和	那就是	一个	灾害	?	"

“那也算灾难吗？”

" ['pɒsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [wiː; wi] [wɪn] ?

After	all	—	what	are	we	going	to	do	when	we	win	?
后	全部	—	什么	是	我们	去	到	做	什么时候	我们	赢	?

毕竟——如果我们赢了，我们打算做什么？

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔŋkərə] [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] ?

What	sort	of	conquerors	will	we	be	?
什么	种类	的	征服者	将要	我们	是	?

我们将成为怎样的征服者？

[haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkə] ?

How	will	we	treat	them	and	the	races	they	have	conquered	?
如何	将要	我们	对待	他们	和	这	种族	他们	有	征服	?

我们将如何对待他们以及他们征服的种族？

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [pɹ'ɛsɪdənts] .

We	have	no	precedents	.
我们	有	不	先例	.

我们没有先例可循。

[wɪv] ['baipɑːst] ['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)] .

We've	bypassed	other	intelligent	races	in	our	sphere	.
我们已经	绕过	其他	聪明的	种族	在	我们的	领域	.

我们已经超越了我们领域内的其他智慧种族。

[wɪv] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] ,

We've	left	them	alone	because	we	didn't	know	how	to	handle	them	,
我们已经	左边	他们	独自的	因为	我们	没有	知道	如何	到	处理	他们	,

我们没管它们，因为我们不知道该怎么处理它们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

and	we	knew	we	didn't	know	.
和	我们	知道	我们	没有	知道	.

我们知道我们并不了解。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [liːv] [ðə; ði] - [ə'ləʊn] .

But	we	can't	leave	the	Eglani	alone	.
但	我们	不能	离开	这	-	独自的	.

但我们不能放任埃格拉尼人不管。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — [ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ruːl] .

They're	going	to	be	our	responsibility	—	and	we've	never	learned	to	rule	.
它们是	去	到	是	我们的	责任	—	和	我们已经	绝不	学习	到	规则	.

这将是我们的责任——而我们从未学会如何统治。

" [fɪsk] [stɛərd] , [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	Fiske	stared	,	shrugged	,	and	grinned	.
"	菲斯克	凝视	,	耸了耸肩	,	和	咧嘴一笑	.

菲斯克盯着他，耸了耸肩，咧嘴一笑。

" [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [wɪn]['ɑːftə(r)][ɔːl] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm][ɪn]
" **Could** **be** **that** **the** **Eglani** **will** **win** **after** **all** **—** **even** **though** **we** **defeat** **them** **in**
" 可以 是 那 这 - 将要 赢 后 全部 — 甚至 尽管 我们 击败 他们 在
['bæt(ə)l] .
battle **.**
战斗 .

“也许埃格拉尼人最终会获胜——即使我们在战斗中击败了他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ɪk'spɪəriəns] .
They **have** **the** **administrative** **experience** **.**
他们 有 这 行政 经验 .

他们具备行政管理经验。

" ['pɛdərsən] ['tʃʌkl] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] .
" **Pedersen** **chuckled** **without** **humor** **.**
" 佩德森 轻笑 没有 幽默 .

佩德森干笑了一声，但笑声里没有一丝幽默。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] ?
" **You** **see** **what** **I** **mean** **?**
" 你 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti] . " . . .
It **still** **may** **be** **a** **calamity** **.** **"** **.** **.** **.**
它 仍然 可能 是 一个 灾害 . " . . .

这仍然可能是一场灾难。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神